



Република Србија  
Министарство правде  
Управа за извршење кривичних санкција

Republic of Serbia  
Ministry of Justice  
Administration for Enforcement of Penal Sanctions



# ГОДИШЊИ ИЗВЕШТАЈ 2013.

Управа за  
извршење  
кривичних  
санкција

## ANNUAL REPORT 2013

Administration  
for Enforcement  
of Penal  
Sanctions







Годишњи извештај о раду Управе за извршење кривичних санкција за 2013. годину  
[2013 Annual report on Prison Administration work](#)

Издавач / Publisher  
Министарство правде Републике Србије  
Управа за извршење кривичних санкција  
[Ministry of Justice Republic of Serbia](#)  
[Administration for Enforcement of Penal Sanctions](#)

За издавача / For Publisher  
др Милан Стевовић  
Директор Управе за извршење кривичних санкција  
[Director of Administration for Enforcement of Penal Sanctions](#)

Фотографије / Photos  
Архива Управе и фотограф Гoran Сивачки  
[Archives Administration and photographer Goran Sivacki](#)

Концепт и дизајн / Concept and Design  
comma / [communications design](#)

Штампа / Printed by  
Fiducia 011 Print

Тираж / Printed in  
200 примерака / copies

Напомена: Ставови изречени у публикацији припадају искључиво аутору и његовим сарадницима и не представљају нужно званичан став Мисије ОЕБС-а у Србији.

**Disclaimer:** The views herein expressed are solely those of the author and contributors and do not necessarily reflect the official position of the OSCE Mission to Serbia.

Штампање ове публикације омогућила је Мисија ОЕБС-а у Србији.  
**Printing of this publication was supported by the OSCE Mission to Serbia.**

# **ГОДИШЊИ ИЗВЕШТАЈ 2013.**

Управа за  
извршење  
кривичних  
санкција

# **ANNUAL REPORT 2013**

Administration  
for Enforcement  
of Penal  
Sanctions

maj 2014  
May 2014

# Садржај

12	Уводна реч	56	Контрола безбедности
14	Запослени у управи за извршење кривичних санкција	58	Надзор и контрола рада установа
18	Едукација службеника	60	Независни надзор над поступањем са лицима лишеним слободе
20	Стратешки документи управе	70	Сарадња са институцијама и организацијама цивилног друштва
26	Стандарди смештаја, инвестиције	72	Сарадња са међународним организацијама
38	Здравствена заштита осуђених лица	82	Интерна производња
42	Третман осуђеника	84	Ит сектор
44	Притужбе и жалбе осуђених лица	86	Манифестације
48	Помиловања	100	Добровољна акција
50	Премештаји и накнадно распоређивање осуђених лица	102	Бољи услови за малолетнике
52	Промена места издржавања казне затвора	106	Статистика
54	Прекид извршења казне затвора		

# Contents

13	Introduction	57	Security control
15	Staff members of the administration for enforcement of penal sanctions	59	Oversight and control of the operations of the facilities
19	Employees professional education	61	Independent oversight of treatment of persons deprived of liberty
21	Strategic documents of the administration for enforcement of penal sanctions	71	Cooperation with institutions and civil society organisations
27	Housing standards, investments	73	Cooperation with international organisations
39	Health care of persons deprived of liberty	83	Internal production
43	Treatment of offenders	85	Information technology (IT) sector
45	Complaints and claims by the convicted persons	87	Events
49	Pardons	101	Voluntary campaign
51	Transfer and subsequent assignment of convicted persons	103	Better living conditions for minors
53	Change of place of enforcement of prison sentence	107	Statistic
55	Suspension of the enforcement of prison sentence		

## Поштовани читаоци,

Ово, девето издање Годишњег извештаја Управе за извршење кривичних санкција наставља дугогодишњу традицију транспарентности у раду Управе и институција у њеном саставу. На овај начин желимо да стручњаке из ове области, али и јавност, информишимо о најважнијим дешавањима у оквиру система извршења током 2013. године.

2013. година је била истовремено веома тешка, али и успешна. Узимајући у обзир сложене околности у целом свету и тешку економску ситуацију, Управа за извршење кривичних санкција успела је да одговори изазовима који су настали из потребе да се систем истовремено ојача и унапреди, уз додатне рестрикције и недовољне ресурсе.

Током 2013. године Министарство правде и државне управе било је у великој правно-регулаторној офанзиви.

Усвојена је „Стратегија развоја система извршења кривичних санкција до 2020. године“. Ова стратегија се разликује од других стратегија по томе што практично представља врсту програма и рада Управе за извршење кривичних санкција у наредних седам година. Новом Стратегијом дефинисани су приоритетни правци даљег развоја система извршења и постављени су правни темељи за развој и даље усклађивање система извршења у складу са међународним стандардима.

Такође су припремљена и два нова закона - Закон о извршењу

кривичних санкција (ЗИКС) и Закон о извршењу ванзаводских санкција и мера. Једну од значајних новина у ЗИКС-у представља увођење судије за извршење, као потпуно новог института у правосудном систему, којим ће се обезбедити садржајније и активније учешће суда у процесу извршења кривичних санкција и праћењу примене мере притвора.

Закон о извршењу ванзаводских санкција и мера успоставља свеобухватни правни оквир за извршење алтернативних санкција и мера, почев од предкривичног поступка па све до условног отпуста, као и начин и облике институционалне подршке и прихвата осуђеника по истеку казне затвора.

Почетак преговора за пуноправно чланство у Европској Унији наметнуо је потребу да се установе за извршење кривичних санкција и услови за смештај лица лишених слободе у њима прилагоде европским стандардима. Тако се током 2013. године убрзано радило на припреми пројекта за изградњу нових капацитета, али и реконструкцији постојећих.

Урађена је проектна документација за два потпуно нова објекта у Крагујевцу и Панчеву, као и за целовиту реконструкцију постојећих капацитета у Казнено-поправном заводу за малолетнике у Ваљеву и Казнено-поправном заводу за жене у Пожаревцу. Завршена је реконструкција два блока у Окружном затвору у Београду, као и интерног

## Dear Readers,

This ninth edition of the Annual Report of the Administration for Enforcement of Penal sanctions continues the long tradition of transparency in the work of the Administration and its institutions. Thus in this manner, we would like to provide, both experts in the field as well as public, with the most relevant information with reference to the movements within the system in the course of 2013.

It can be said that the year 2013 was particularly strenuous, but at the same time it was also successful. Taking into account complex circumstances in the world and difficult economic situation, the Administration for Enforcement of Penal Sanctions successfully responded to the challenges arising from the need to both strengthen and improve the system, with additional restrictions and lack of resources.

In the course of 2013 the Ministry of Justice and Public Administration was in large legal- regulatory offence.

“Strategy for the development of penal sanctions enforcement system up to year 2020” has been adopted. This particular strategy differs from others inasmuch as it effectively represents a type of program and work of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions for the next seven years. The new Strategy defines priority directions for further development of the enforcement system and sets out legal foundations for further betterment and its alignment to the international standards.

Additionally, two new laws have also been prepared – Law on Enforcement

of Penal Sanctions (ZIKS) and Law on Enforcement of Non-custodial Sanctions and Measures. One of more significant novelties in the ZIKS is an appointment of the enforcement judge, as an entirely new institute in the judicial system, which will provide more meaningful and active participation of the court in the process of both, the enforcement of penal sanctions and monitoring of employment of detention measures.

Law on Enforcement of Non-custodial Sanctions and Measures establishes a comprehensive legal framework for the enforcement of alternative sanctions and measures, ranging from pre-trial proceedings and all the way to the parole, as well as methods and forms of institutional support and acceptance of convicted persons upon termination of the prison sentence.

The initiation of negotiations toward a full membership in the European Union also created the need for institutions for the enforcement of penal sanctions and accommodation of persons deprived of their liberty, to adapt to the European standards. As a consequence, in the course of 2013, a lot of hard work was put in in the preparation of projects for construction of new facilities as well as reconstruction of the existing ones.

Project design documentation was completed for two entirely new facilities in Kragujevac and Pancevo, as well as overall renovation of the existing capacities in the Juvenile Correctional Facility in Valjevo and Penal Correctional Facility for women in Požarevac. Moreover, reconstruction of

одељења Специјалне затворске болнице у Београду. Обимни грађевински радови урађени су и у Казнено-поправним заводима у Сремској Митровици, Нишу и Пожаревцу-Забели, као и Васпитно-поправном дому у Крушевцу.

Резултат који је на тај начин постигнут, уз Закон о амнистiji и развој алтернативних санкција, јесте повећање смештајних капацитета у установама на 9.200 у односу на 6.500, колико их је било у 2012. години.

Као будућност система извршења кривичних санкција дефинисане су Алтернативне санкције, па смо тако крај 2013. године дочекали са 12 Канцеларија за алтернативне санкције и плановима за отварање још 13, чиме ће се заокружити циљ да при седишту сваког вишег суда буде по једна оваква канцеларија.

Настављено је са праксом стручне обuke и оспособљавања запослених у Управи кроз низ радионица и програма како би се ниво професионалних и личних капацитета подигао на виши ниво.

Нашем успешном тиму запослених придружило се 70 командира приправника, као и 20 поверилика и 10 референата.

Сарадња и помоћ од стране међународне заједнице била је изузетна и у 2013. години кроз низ пројекта и стручну подршку.

Пројекат „Јачање система алтернативних санкција у Србији“, који финансира Европска унија, а спроводи немачки конзорцијум ГИЗ приводи се крају и дао је значајан допринос развоју ове врсте санкција. Такође, у 2013. години успешно је завршен и пројекат „Подршка

стручном образовању и обуци у затворским установама Србије“, који је финансирала Европска унија, а реализовао конзорцијум који предводи ХД Европска консалтинг група. Пројекат је пружио неопходну подршку Управи за извршење кривичних санкција, како би се успоставио одржив и продуктиван систем стручног образовања и обуке (BET) осуђеника у затворским установама у Србији.

Посебну захвалност дугујемо нашем дугогодишњем стратешком партнери Мисији ОЕБС-а у Републици Србији, која је активно наставила да нам пружа неопходну помоћ у испуњавању зацртаних реформских задатака и подршку у чврстим опредељењима Управе за достизање стандарда и функционисање по принципима модерних и развијених пеналних система.

С поштовањем,

Директор Управе  
др Милан Стевовић

two blocks in District Prison in Belgrade as well as the internal department of the Special Prison Hospital was brought to a close. Likewise, significant construction works were done in the penal correctional facilities in Sremska Mitorovica, Nis and Zabela, and also in the Juvenile Reformatory in Krusevac.

The result which was thus achieved, given the application of the Law on Amnesty and the development of alternative sanctions, is an increase in the accommodation capacities of the institutions to 9,200 compared to 6,500 as there were in 2012.

Alternative sanctions were put on the line as a future of the system for enforcement of penal sanctions, and as a result, by the end of 2013, we could finally welcome 12 offices for alternative sanctions and plans to open another 13, reaching the goal of having one such office for each seat of the High Court.

Application of employees vocational training and education continued in the Administration for Enforcement of Penal Sanctions in the form of workshops and training programs so as to raise the level of professional and personal capacities to a higher level.

Our successful team of employees was joined by 70 trainee commanders, then 20 trustees and also 10 officers.

As in the previous years, cooperation and assistance of the international community was exceptional through a number of projects and technical support.

The project “Strengthening the system of alternative sanctions in Serbia”, funded by the European Union and led by a German consortium GIZ, is coming to an end and has made a significant contribution to the development of this type of sanction. Additionally, another

project has been successfully completed in 2013 – “Support to vocational education and training in prisons in Serbia”, funded by the European Union and realized by a consortium led by HD European Consulting Group. The project provided the necessary support to the Administration for Enforcement of Penal Sanctions in order to establish a sustainable and productive system of vocational education and training (VET) of the convicted persons in prisons in Serbia.

We owe a debt of gratitude to our long-term strategic partner – the OSCE Mission to Serbia, which has tirelessly continued to provide us with the necessary assistance in meeting their reform requirements supporting the firm commitments of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions in its way to achieve required standards and functioning according to the principles of modern and developed penal systems.

Yours sincerely,

Director of the Administration for  
Enforcement of Penal Sanctions  
Dr. Milan Stevović

## Увод

Управа за извршење кривичних санкција је орган у оквиру Министарства правде и државне управе који

- организује, спроводи и надзире извршење казне затвора, малолетничког затвора, мера безбедности обавезног психијатријског лечења и чувања у здравственој установи и обавезног лечења алкохоличара и наркомана, као и васпитне мере упућивања у васпитно-поправни дом и алтернативне санкције и мере.
- обавља послове који се односе на припрему предлога за помиловање, амнестију и условни отпуст;
- прати стање и примену прописа у области извршења заводских и ванзаводских санкција и у складу са тим указује на потребу и правце нормативног уређења;
- сарађује у припреми прописа и обавља друге послове који се односе на област извршења санкција.

У саставу седишта Управе постоји седам одељења и то:

1. за материјално-финансијске послове
2. за третман и алтернативне санкција
3. за заштиту и остваривање права лица лишених слободе
4. за правне и опште послове
5. за надзор
6. за безбедносно-оперативне послове
7. за информатику и аналитику

У надлежности Управе за извршење кривичних санкција, налази се 29 завода, као и Центар за обуку и стручно оспособљавање, и то:

- два казнено-поправна завода затвореног типа са посебним обезбеђењем (у Пожаревцу – Забели и Београду);
- два казнено-поправна завода затвореног типа (у Нишу и Сремској Митровици);
- четири казнено-поправна завода отвореног типа (у Београду-Падинској Скели, Ђуприји, Сомбору и Шапцу);
- 17 окружних затвора полуотвореног типа;
- Специјална затворска болница у Београду, затвореног типа;
- Казнено - поправни завод за жене у Пожаревцу, полуотвореног типа;
- Казнено - поправни завод за малолетнике у Ваљеву, затвореног типа;
- Васпитно - поправни дом у Крушевцу, полуотвореног типа.

# Introduction

The Administration for Enforcement of Penal Sanctions is a body within the Ministry of Justice and Public Administration which

- organises, implements and monitors the enforcement of prison sentences, juvenile prison sentences, security measure of compulsory psychiatric treatment and confinement in a health care institution and compulsory medical treatment of alcoholics and drug addicts, as well as corrective measures of committal to a reformatory and alternative sanctions and measures.
- performs tasks related to the preparation of proposals for amnesty, pardon and parole;
- monitors conditions and implementation of regulations in the area of enforcement of custodial and non-custodial sanctions indicating the need for and direction of normative regulation accordingly;
- cooperates in preparing regulations and performs other tasks related to the area of enforcement of sanctions.

Director is a head of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions comprised of seven departments:

1. for Material and Financial Affairs
2. for Treatment and Alternative Sanctions
3. for Protection of the Rights of Persons Deprived of Liberty
4. for Legal and General Affairs
5. for Oversight
6. for Security Operations
7. for IT and Analytics

29 institutions as well as the Centre for Professional Education and Training fall within the competence of the The Administration for Enforcement of Penal Sanctions, including:

- two closed type penal-correctional facilities with special security (in Požarevac – Zabela and Belgrade);
- two closed type penal-correctional facilities (in Niš and Sremska Mitrovica);
- four open type penal-correctional facilities (in Belgrade – Padinska Skela, Ćuprija, Sombor and Šabac);
- 17 semi open district prisons;
- Special Prison Hospital in Belgrade;
- Penal Correctional Facility for women in Požarevac;
- Juvenile Correctional Facility in Valjevo
- Juvenile Reformatory in Kruševac

## Запослени у управи за извршење кривичних санкција

Према систематизацији коју је Влада Републике Србије усвојила у јуну 2012. године систематизовано је 6.073 извршилаца у Казнено-поправним заводима, Окружним затворима, Центру за обуку и седишту Управе за извршење кривичних санкција.

Систем за извршење кривичних санкција карактерише недовољна попуњеност радних места што у условима повећаног броја лица лишених слободе отежава извршавање прописаних послова.

Недостатак се осећа посебно у служби за обезбеђење, с обзиром да број припадника опада брже од броја ново-запослених у тој служби, док се број лица лишених слободе повећава. Забрињава чињеница да однос броја припадника службе за обезбеђење и притворених, осуђених и прекрајно кажњених лица бележи негативан тренд. Уз остале чиниоце сигурносних ризика, као што су све теша структура осуђеника у погледу психопатолошких и криминолошких карактеристика, дуже казне затвора, недовољне опремљености техничким средствима, овај податак указује и на све већу оптерећеност и напоре које припадници ове службе улажу како би се гарантовала стабилност и безбедност.

У 2013. години Министарство правде и државне управе расписало је конкурс за пријем 70 командира-приправника у систем извршења кривичних санкција.

Веома озбиљно и одговорно се приступило селекцији и избору кандидата, што заиста није био лак

посао имајући у виду чињеницу да се на овај конкурс пријавило близу 3.000 кандидата, од којих је готово једна трећина са факултетским образовањем, а међу пријављенима је било чак и магистраната. Током готово годину дана вршена су темељна тестирања личности, психофизичких способности, здравственог стања као и безбедносне провере. Након обављеног избора, заплесни командири-приправници су започели са обуком која ће трајати шест месеци.

Како се систем алтернативних санкција убрзано развија и шири, указала се потреба за новим поверионицима за рад у Канцеларијама за алтернативне санкције. Тако је у 2013. години Управа за извршење кривичних санкција расписала конкурс за пријем у радни однос 20 поверионика. Због недовољног броја пријављених кандидата на 6 радних места је обновљен конкурс, а запослено је 14 поверионика и 10 референата за примену електронског надзора над окривљеним и осуђеним лицима.

Новом систематизацијом радних места предвиђено је и повећање броја запослених здравствених радника на преко 380, што представља повећање од око 60%. На жалост, до значајнијег попуњавања упражњених радних места у здравственим службама у току 2013. године није дошло због ограничених буџетских средстава.

# Staff members of the administration for enforcement of penal sanctions

According to the systematisation adopted in June 2012 by the Government of the Republic of Serbia 6,073 officers were systematised in penal-correctional facilities, district prisons, Centre for training and headquarters of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions.

The penal sanctions enforcement system is characterised by insufficient positions occupancy which, in cases of increased number of persons deprived of their liberty, hinders the execution of prescribed duties.

These inconsistencies are especially emphasised in the security services, as the number of staff members decreases more rapidly than the number of newly employed in the services, while the number of persons deprived of their liberty raises. It is of concern that the ratio of the number of staff members of the security services and detained, convicted and persons convicted of misdemeanour crime is creating a negative trend. In addition to other factors of security risks such as more difficult personality profiles of offenders in terms of psychopathological and criminological characteristics, longer prison sentences and lack of technical equipment, this data implies the increased workload and significant efforts made by staff members of this department to facilitate stability and security.

In 2013, the Ministry of Justice and Public Administration have announced vacancies for 70 trainee-commanders to form part of the penal sanctions enforcement system.

Recruitment and selection of candidates was approached to very seriously and

responsibly, which was not at all an easy task given the fact that nearly 3,000 candidates applied for the positions, of which almost one-third held a university degree, and even some with master's degree. During nearly a year, thorough testing of personality, mental and physical abilities and health state as well as background checks were carried out. Upon completion of the recruitment process employed trainee-commanders began training for the period of six months.

As the system of alternative sanctions is rapidly evolving and expanding, the need to employ new trustees in the Offices for alternative sanctions arose. With that said, in 2013 the Administration for Enforcement of Penal Sanctions announced vacancies for the recruitment of 20 trustees. Due to insufficient number of applicants the announced vacancies for six positions were renewed resulting in employment of 14 trustees and 10 officers for the implementation of electronic monitoring of defendants and offenders.

New systematisation of positions implies an increase of the number of health care workers employed to more than 380, representing an increase of approximately 60 %. Unfortunately, in the course of 2013 no significant filling of vacant positions in the health care services took place due to the limited budget resources.

## Управа за извршење кривичних санкција / Administration for Enforcement of Penal Sanctions

Одељење за  
правне и  
опште  
послове /  
Departement  
for Legal  
and General  
Affairs

Одељење  
за надзор /  
Oversight  
Departement

Одељење за  
безбедносно  
оперативне  
послове /  
Departement  
for Security  
and Operations

Одељење за  
материјално  
финансијске  
послове /  
Department  
for Material  
and Financial  
Affairs

Одељење за  
остваривање и  
заштиту права  
лица лишених  
слободе /  
Department  
for granting  
and protecting  
the rights of  
persons deprived  
of liberty

Одељење  
за третман и  
алтернативне  
санкције /  
Department  
for Treatment  
and alternative  
sanctions

Одељење за  
информатику  
и анализу /  
Department  
for IT and  
Analytics

### Службе у заводима / Services in the institutions

Служба за обезбеђење /  
Security services

Служба за третман /  
Treatment services

Служба за здравствену заштиту /  
Health Care services

Служба за обуку и упошљавање /  
Training and Employment services

Служба за опште послове /  
General Affairs Services

### Казнено-поправни заводи / Penal-Correctional Facilities (KPZ)

КПЗ С. Митровица /  
KPZ S. Mitrovica  
КПЗ Сомбор / KPZ Sombor  
КПЗ Шабац / KPZ Šabac  
КПЗ Београд - Падинска Скела /  
KPZ Belgrade - Padinska Skela  
КПЗ у Београду /  
KPZ in Belgrade  
КПЗ Пожаревац - Забела /  
KPZ Požarevac - Zabela  
КПЗ за жене Пожаревац /  
KPZ for women in Požarevac  
КПЗ Ђуприја / KPZ Čuprija  
КПЗ Ниш / KPZ Niš  
Специјална затворска  
болница у Београду /  
Special Prison Hospital  
in Belgrade

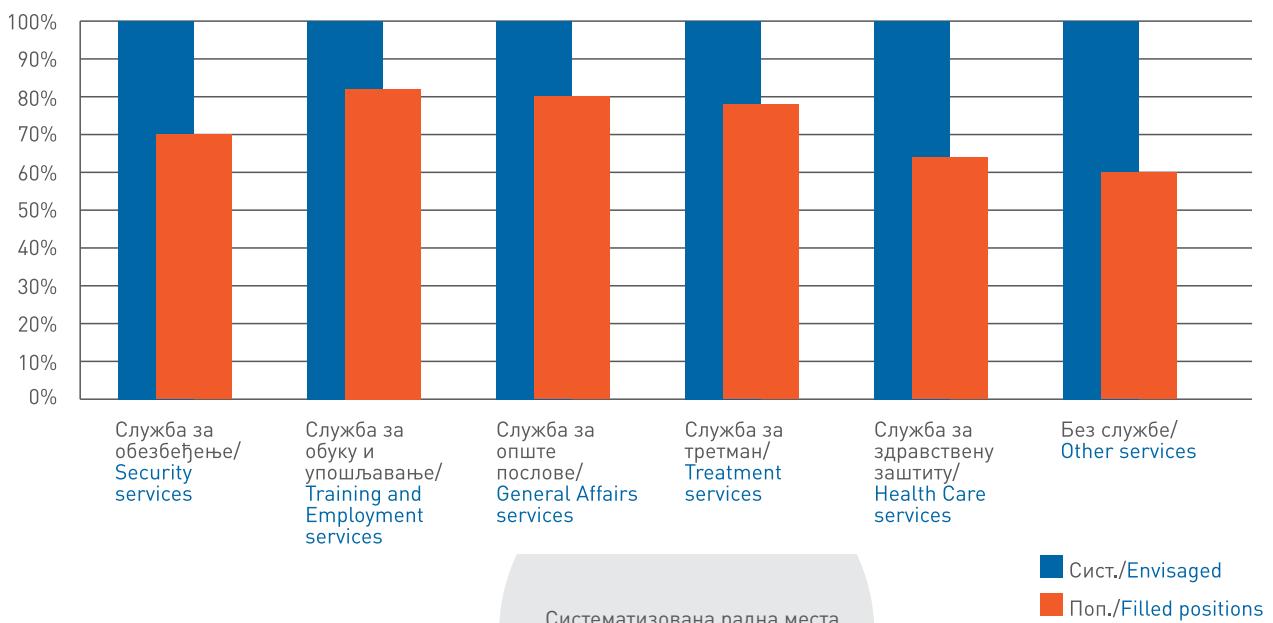
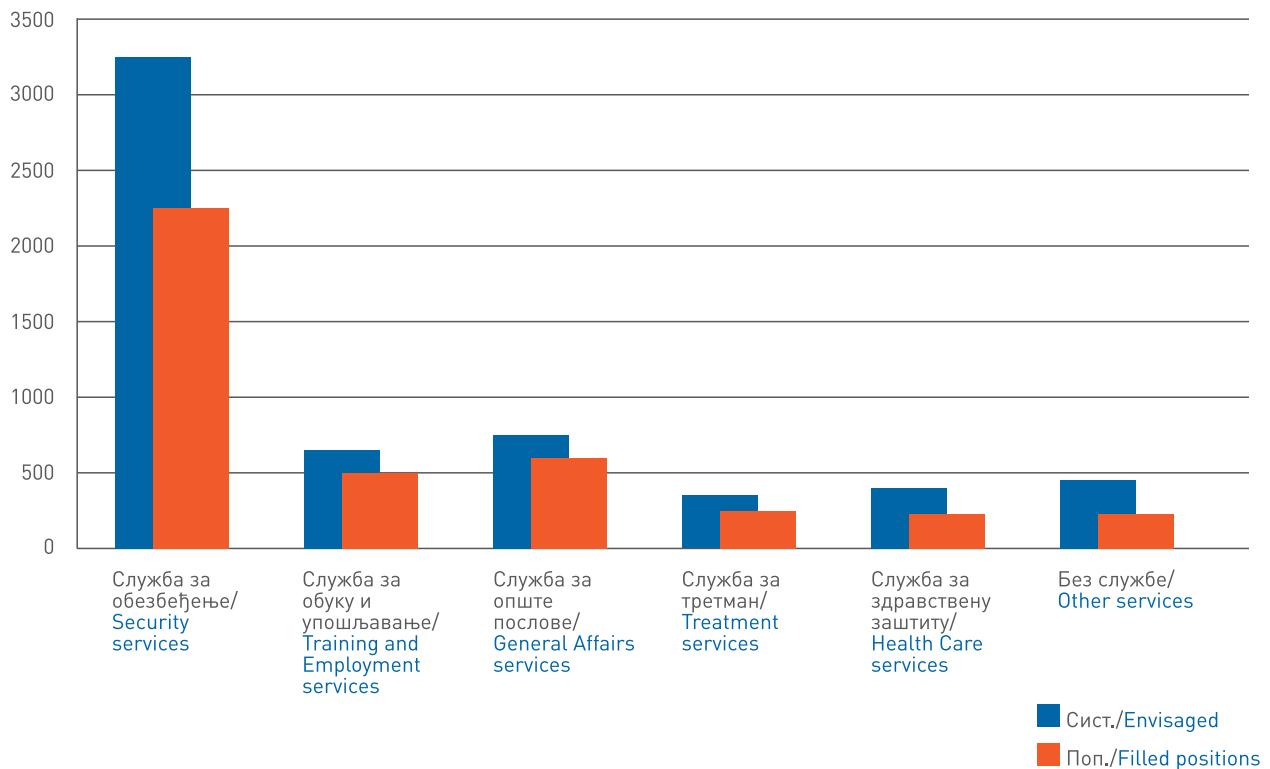
### Окружни затвори / District Prisons (OZ)

03 Суботица / OZ Subotica  
03 Зрењанин / OZ Zrenjanin  
03 Нови Сад / OZ Novi Sad  
03 Панчево / OZ Pancevo  
03 Београд / OZ Beograd  
03 Смедерево / OZ Smederevo  
03 Неготин / OZ Negotin  
03 Крагујевац / OZ Kragujevac  
03 Краљево / OZ Kraljevo  
03 Чачак / OZ Cacak  
03 Ужице / OZ Uzice  
03 Нови Пазар / OZ Novi Pazar  
03 Крушевач / OZ Krusevac  
03 Зајечар / OZ Zajecar  
03 Прокупље / OZ Prokuplje  
03 Лесковач / OZ Leskovac  
03 Врање / OZ Vranje

### Установе за малолетнике / Juvenile Correctional Facilities

КПЗ Ваљево / KPZ Valjevo  
ВПД Крушевач /  
Reformatory Kruševac

Центар за обуку и  
стручно оспособљавање  
кадрова УИКС / Centre for  
professional education  
and training of UIKS staff



Систематизована радна места  
- попуњеност радних места /  
Systematised positions – filled positions

## Едукација службеника

Сви запослени у систему Управе за извршење кривичних санкција стално се додатно обучавају у Центру за обуку и стручно оспособљавање Управе за извршење кривичних санкција у Нишу. Током 2013. године у овом центру су организоване и реализоване разне обуке и усавршавања. Различите програме похађало је преко 850 службеника Управе за извршење кривичних санкција.

- стручна обука за стицање звања командира
- стручна обука за стицање звања старијег командира
- испит за стицање звања надзорника
- основна обука за Правосудну стражу
- обука запослених за рад у Посебном одељењу
- обука за праћење осуђених и притворених лица кроз презентацију урађених сегмената фирме „PROZONE”
- додатна обука запослених за рад на систему електронског надзора
- тестирање физичких способности кандидата за пријем у Службу за безбеђење

Уз подршку Одељења за информатику и анализку организована је обука тренера за рад у на компјутерима у новом програму за праћење осуђених, прекрајно кажњених и притворених лица, као и обука радника матичне евиденције и радника задужених за депозит и плате осуђених лица из осам установа и то: КПЗ у Сремској Митровици, КПЗ у Београду, КПЗ у Нишу, КПЗ у Пожаревцу – Забели, КПЗ у Ваљеву, ОЗ у Београду, ВПД у Крушевцу и СЗБ у Београду. Обуку су прошли и запослени у службама

за третман, здравствену заштиту и службе за обезбеђење.

Током 2013. године запослени у систему Управе за извршење кривичних санкција учествовали су на различитим стручним скуповима, састанцима и окружним столовима које организују различита струковна удружења и невладине организације као и међународне организације.

65 запослених у установама за извршење кривичних санкција похађало је семинар о превенцији стреса и синдрома сагоревања „Помоћ затворском особљу у превенцији стреса и синдрома сагоревања”.

У сарадњи са UNODC Управа за извршење кривичних санкција је организовала едукацију о свеобухватном третману болести зависности коју је успешно завршила већина запослених у службама за здравствену заштиту и службама третмана.

Представници Управе за извршење кривичних санкција присуствовали су и специјалистичкој обуци у оквиру IPA 2008 пројекта који се односи на набавку опреме (Supply of equipment) у сарадњи са Канцеларијом ЕУ у Београду, која обухвата администрацију опреме у DATA центрима Јавних тужилаштава и Управе за извршење кривичних санкција, и обука из области STORAGE и VIRTUALIZATION (VMware, vSphere, Configure and Manage V5.1), а одржана је у Љубљани у мартау 2013. год.

# Employees professional education

All employees in the system of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions are constantly provided with opportunities for further professional development at the Centre for Professional Education and Training of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions in Niš. During 2013, the Centre organised and implemented various training and development programs. A vast variety of programs were attended by over 850 employees in the Administration for Enforcement of Penal Sanctions.

- vocational training for acquiring the title of a Commander
- vocational training for acquiring the title of a Senior Commander
- examination for acquiring the title of a certified Superintendent
- basic training for Court Guards
- staff training for work in Special Department
- training for monitoring of convicted and detained persons through the presentation of created segments of the company "PROZONE"
- additional training of employees for acquiring knowledge for operating the system of electronic surveillance
- testing of physical abilities of candidates for admission to the security services.

With the support of the Department for IT and Analytics, computer skills training was organised for trainers of essential computer knowledge of the new program for monitoring of convicted and detained persons, those convicted of misdemeanour crime, as well as training of the employees responsible for civil registry and the ones looking after deposits and payroll of offenders in eight institutions including the penal correctional facilities in Sremska Mitrovica, in Belgrade, in Niš, in Požarevac – Zabela, in Valjevo and also District

Prison in Belgrade, Reformatory in Kruševac and the Special Prison Hospital in Belgrade. Employees from health care services, treatment services and security services also attended and completed the training program.

In the course of 2013, persons employed in the system of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions attended various professional conferences, meetings and roundtables organised by different professional associations and non-governmental organisations as well as international organisations.

65 employees based in the institutions for enforcement of penal sanctions attended a seminar on prevention of stress and the burn-out syndrome "Helping prison staff in the prevention of stress and the burn-out syndrome".

In cooperation with UNODC (United Nations Office on Drugs and Crime), the Administration for Enforcement of Penal Sanctions had organised and delivered a professional education program on a comprehensive treatment of addictive behaviours which had been successfully completed by the majority of employees in the Health care services and Treatment services.

Representatives of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions had also attended a specialist training program within the IPA 2008 project related to the purchase of equipment (Supply of equipment) in cooperation with the EU Office in Belgrade, which involves administration of the equipment in DATA centres of in Public Prosecution offices and the Administration for Enforcement of Penal Sanctions, as well as professional training in the field of STORAGE and VIRTUALIZATION (VMware, vSphere, Configure and Manage V5.1), held in Ljubljana in March 2013.

# Стратешки документи управе

Стратегије за смањење преоптерећености смештајних капацитета у заводима за извршење кривичних санкција у Републици Србији у периоду од 2010. до 2015. године и Акциони план садржи свеобухватне мере и активности за решавање овог проблема:

- интензивнија примена института условног и превременог отпуста са издржавања казне затвора
- амнестија
- шира примене алтернативних мера и санкција и развој повериличке службе
- проширење смештајних капацитета и побољшање услова у затворима
- побољшање стручних капацитета у Управи
- успостављање надлежности судије за извршење кривичних санкција
- увођење јединственог информационог система

Применом ове Стратегије и Акционог плана у 2013. години постигнути су следећи резултати:

Број донетих одлука о условном отпусту осуђених у 2013. години је повећан у односу на 2012. годину. У 2012. години укупан број осуђених који је отпуштен са издржавања казне затвора је био 7.371, од тог броја условно је отпуштено 600 лица (8,14%), а по основу примене Закона о амнестији 1228 лица. У 2013. години укупно је отпуштено са издржавања казне затвора 6.658 лица, од тог броја условно је отпуштено 1082 осуђеника (16,25%), а применом Закона о амнестији 1221 лице.

Паралелно са применом наведених мера које се односе на осуђена лица и број

притворених лица је смањен. У 2010. години било је 3.328 притвореника, 2011. године 3.019 притвореника, 2012. године 2.478 притвореника, а 2013. године 1.868 притвореника. Дакле, проценат притворених од укупног броја лица лишених слободе је 2010. године био 30%, крајем 2012. године пао је на 24,7 %, док крајем 2013. године износи 18,5%.

Применом мера које су прописане Акционим планом за спровођење Стратегије за смањење преоптерећености смештајних капацитета у заводима за извршење кривичних санкција у Републици Србији у периоду од 2010. до 2015. године бројно стање лица лишених слободе у казнено поправним установама се одржава на истом нивоу од 10.200 лица, што је за 1.100 лица мање у односу на број од 11.300 лица колико их се налазило у заводима до новембра месеца 2012. године. Реализација ових мера је омогућена прописивањем нових законодавних решења као што су Закон о амнестији у новембру месецу 2012. године, Закон о изменама и допунама Кривичног законика у јануару 2013. године и нови Законик о кривичном поступку у октобру 2013. године.

У погледу успостављања надлежности судије за извршење кривичних санкција, као новог облика судске заштите права лица лишених слободе, припремљен је текст Нацрта Закона о извршењу кривичних санкција којим је предвиђено увођење овог института. Доношење новог Закона о извршењу кривичних санкција се очекује у 2014. години.

# Strategic documents of the administration for enforcement of penal sanctions

Both, strategies to reduce overcrowding in institutions for the enforcement of penal sanctions in the Republic of Serbia in the period from 2010 to 2015 and the Action plan contain comprehensive measures and actions for addressing this issue:

- more intensive use of the institute of parole and early release from prison
- amnesty
- wider use of alternative measures and sanctions and development of commissioner services
- extension of accommodation capacities and improvement of living conditions in prisons
- improvement of professional capacities in the Administration for Enforcement of Penal Sanctions
- establishment of a competent judge for the enforcement of penal sanctions
- introduction of a unified information system

Upon the implementation of this Strategy and the Action plan in 2013, the following results were achieved: Number of decisions made to grant parole to offenders in 2013 increased compared to 2012. In 2012, total number of offenders released from prisons was 7,371, of which 600 persons conditionally released (8.14 %), and based on the application of the Law on Amnesty 1228 persons. In 2013, total number of offenders released from prisons amounted to 6,658, from which 1082 offenders conditionally released (16.25%), and based on the application of the Law on Amnesty 1221 persons.

Simultaneously with the implementation of the above measures related to the

offenders, the number of detainees also decreased. In 2010 there were 3,328 detainees, in 2011 – 3,019 detainees, in 2012 – 2,478 detainees, and in 2013 – 1,868 detainees. Thus, the percentage of detained persons of the total number of persons deprived of their liberty in 2010 was 30 %, at the end of 2012 decreased to 24.7%, while in late 2013 dropped to 18.5%.

According to the implemented measures prescribed in the Action Plan for implementation of the Strategy to reduce overcrowding in the institutions for enforcement of penal sanctions in the Republic of Serbia and in the period from 2010 to 2015 the number of persons deprived of their liberty in the penal correctional facilities is being maintained at the same level of 10,200 persons, which is 1,100 persons less compared to those 11,300 held in the prisons up until November of 2012. Implementation of these measures is enabled by imposing new statutory solutions such as Law on Amnesty in November 2012, Law on making Amendments and Addenda in the Criminal Procedural Code in January 2013 and the new Criminal Procedure Code in October 2013.

In terms of establishment of a competent judge for the enforcement of penal sanctions as a new form of judicial protection of the rights of persons deprived of their liberty, Draft Law on Enforcement of Penal Sanctions had been prepared providing for the implementation of the institute. Adoption of the new Law on Enforcement of Penal Sanctions is expected in 2014.

Влада Републике Србије је у децембру месецу 2013. године, донела Стратегију развоја система извршења кривичних санкција у РС до 2020. године.

У Стратегији су изложени до сада постигнути резултати у спровођењу претходне Стратегије за реформу система извршења кривичних санкција, која је била пројектована за период од 2005. до 2012. године. Закључак је да је већина реформских задатака реализована потпуно или у већој мери.

Нови документ, Стратегија развоја система извршења кривичних санкција наставља са испуњавањем реформских задатака зацртаним у претходној Стратегији, уз укључивање постојећих приоритета и опредељења Управе у циљу достизања стандарда и функционисања по принципима модерних и развијених пеналних система.

Управа за извршење кривичних санкција, израдом ове Стратегије, опредељује се за даљи развој система у циљу заштите друштва од криминалитета континуираним побољшањем услова у којима се санкције извршавају уз примену савремених достигнућа у третману осуђених у сврху њихове успешне реинтеграције у друштвену заједницу и смањења стопе поврата.

Дефинисани су главни изазови у раду Управе до 2020. године и одређене су приоритетне активности у 12 области развоја система извршења кривичних санкција.

Ове активности ће спроводити Управа за извршење кривичних санкција у сарадњи са другим органима, како би

- решила проблем преоптерећености смештајних капацитета у заводима
- увела савремене информационе и безбедносне системе

- унапредила материјалне услове у затворима и положај осуђених лица
- побољшала здравствену заштиту
- осавременила моделе извршења мера безбедности
- успоставила нове програме третмана обуке и стручног оспособљавања за осуђена лица
- успоставила посебне програме за посебно осетљиве категорије
- обезбедила ефикаснији пост-пенални прихват
- извршење алтернативних мера и санкција у већем обиму
- осавременила обуку и стручно оспособљавање запослених
- ојачала интерни надзор над радом завода
- увела Правосудну полицију.

У Стратегији је дат и сажет преглед краткорочних, средњорочних и дугорочних приоритета система извршења кривичних санкција и установљена је обавеза формирања надзорног одбора, који ће бити надлежан за реализацију Стратегије.

In December 2013, the Government of the Republic of Serbia adopted the Strategy for the development of penal sanctions enforcement system in the Republic of Serbia up to year 2020.

The Strategy sets out the results achieved up to date in the implementation of the previous Strategy for the reform of penal sanctions enforcement system projected for the period from 2005 to 2012. It has been concluded that the most of the reform tasks were fully implemented or to a greater extent.

The new document, Strategy for the development of penal sanctions enforcement system continues to fulfill reform requirements set in the previous Strategy, incorporating existing priorities and commitments of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions with the purpose of meeting the standards and functioning according to the principles of more modern and developed penal systems.

The Administration for Enforcement of Penal Sanctions, in making this Strategy, opted for further development of the system so as to protect the society from crime by the continuous improvement of conditions under which sanctions are carried out using modern advances in the treatment of convicted persons for the purpose of their successful reintegration into the community and reducing the rate of re-offending.

The main challenges in the work of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions up to year 2020 have been defined giving priority to the activities within 12 areas of the development of penal sanctions enforcement system.

These activities will be implemented by the Administration for Enforcement of Penal Sanctions in cooperation with

other authorities, so as to

- solve the issue of overcrowding in prisons
- introduce modern information and security systems
- improve material conditions in prisons and position of convicted persons
- improve health care services
- bring up to date models of implementation of security measures
- establish new training and vocational education programs for convicted persons
- establish special programs for particularly delicate categories
- ensure effective post – penal admittance
- enforcement of the alternative measures and sanctions to a greater extent
- modernise programs for professional education and training of employees
- strengthen internal supervision of the Administration
- set in operation the Judicial Police.

The Strategy also provides a concise overview of short-term, medium-term and long-term priorities of the penal sanctions enforcement system whereas the formation of supervisory board was established obligatorily and will be responsible for implementation of the Strategy.

Извештај о извршењу буџета  
за 2013. годину /  
Budget execution for 2013

Ек.клас / Ec Classif.	Опис / Description	Apropijacija / Appropriation	Izvršeno plaćanje/ Realized payments	Procenat izvršenja у % / Budget Execution (%)
411	Плате, додаци и накнаде запослених (зараде) / Wages, allowances and employee remuneration (salaries)	4,308,600,000.00	4,307,813,445.29	99.98
412	Социјални доприноси на терет послодавца / Social contribution paid by employer	1,049,010,000.00	1,047,248,582.16	99.83
413	Накнаде у натури / In kind compensation	37,225,000.00	36,890,449.07	99.10
414	Социјална давања запосленима / Employee social benefits	3,100,000.00	3,094,389.53	99.82
415	Накнаде трошкова за запослене / Reimbursement of employee expenses	120,000,000.00	119,988,093.90	99.99
416	Награде запосленима и остали посебни расходи / Employee awards and other special expenses	19,830,000.00	19,778,178.45	99.74
421	Стални трошкови / Fixed costs	166,308,000.00	166,090,514.01	99.87
422	Трошкови путовања / Travel expenses	5,650,000.00	5,613,673.53	99.36
423	Услуге по уговору / Contracted services	15,054,000.00	15,038,925.63	99.90

Ек.клас / Ec Classif.	Опис / Description	Apropijacija / Appropriation	Izvršeno placanje/ Realized payments	Procenat izvršenja u % / Budget Execution (%)
424	Специјализоване услуге / Specialised services	9,313,000.00	9,291,856.80	99.77
425	Текуће поправке и одржавање / Ongoing repairs and maintenance	68,000,000.00	67,998,774.17	100.00
426	Материјал / Materials	208,139,000.00	208,094,799.88	99.98
472	Накнаде за социјалну заштиту из буџета / Social care allowances from the budget	1,222,772,000.00	1,222,771,582.57	100.00
482	Порези, обавезне таксе , казне и пенали / Taxes, mandatory fees, fines and penalty points	6,728,000.00	6,709,318.48	99.72
483	Новчане казне и пенали по решењу судова / Monetary fines and penalty points by court decision	32,407,000.00	32,327,692.76	99.76
511	Зграде и грађевински објекти / Buildings and constructions	164,300,000.00	164,151,227.98	99.91
512	Машине и опрема / Machinery and equipment	91,280,000.00	86,361,608.53	94.61
522	Залихе производње / Stocks of work in progress	93,313,000.00	90,122,782.84	96.58
Укупно / Total		7,621,029,000.00	7,609,385,895.58	99.85

# Стандарди смештаја, инвестиције

Многе установе за извршење кривичних санкција грађене су пре више деценија а неке чак датирају из доба Аустроугарске. Установе су биле прилагођене потпуно другачијој затворској популацији како по врсти кривичних дела, криминолошкој структури осуђених, тако и по броју извршиоца. Само одржавање изискује велика материјална улагања, а неопходно је и проширити капацитете. Због тога Управа за извршење кривичних санкција предузима мере управо у овом циљу, проширења капацитета и побољшања услова смештаја у складу са европским стандардима.

Такође, почетак преговора за пуноправно чланство у Европској Унији наметнуо је потребу да се установе за извршење кривичних санкција и смештај лица лишених слободе у њима прилагоде европским стандардима.

Тако се током 2013. године убрзано радило на припреми пројекта за изградњу нових капацитета али и реконструкцију постојећик.

Урађена је припрема пројекта изградње потпуно нових објеката за смештај лица лишених слободе у Панчеву и Крагујевцу уз техничку помоћ консултантске куће WYG International, експертску подршку Европске Уније за затворе и безбедност као и координацију са пројектантским кућама. Развојна Банка Савета Европе пружила је своју стручну помоћ у усаглашавању трошкова и извора финансирања пројекта који су саставни део Студије изводљивости.

У сарадњи са Службом за опште и правне послове, решаван је проблем око конверзије земљишта и у сарадњи са Тимом за техничку подршку, састављеног од запослених у Управи, дошло се до архитектонског решења објекта новог затвора у Крагујевцу.

Потписивање протокола за унапређење квалитета Казнено-поправног завода за малолетнике у Ваљеву трасирало је пут за припрему проектно техничке документације за „Реконструкцију смештајних капацитета“ и „Изградњу централног објекта“ у Казнено поправном заводу за малолетнике у Ваљеву из одобрене донације Владе Краљевине Норвешке.

Овај пројекат је једна од две највеће инвестиције у систему извршења кривичних санкција у 2013. години.

Краљевина Норвешка, која је препознала потребу за побољшање услова смештаја и рада Казнено-поправног завода у Ваљеву, уложиће преко 3,2 милиона евра, што је у тешким условима економске кризе изузетна помоћ. Овај пројекат је само део ширег програма „Унапређење доступности правде у Србији“, који је финансиран од стране Краљевина Норвешке.

Само издржавање казне нема своју сврху без квалитетних услова и капацитете за живот и рад, како осуђених, тако и запослених а с обзиром да су малолетна лица која су починила кривично дело посебно осетљив део становништва, потребно је ускладити ове услове са свим европским стандардима.

# Housing standards, investments

Many institutions for the enforcement of penal sanctions were built decades ago and some even dating back to the times of Austro-Hungarian Empire. Facilities were adapted to a completely different prison population in line with the type of crime, criminological profile of the offenders, as well as the number of perpetrators. Maintenance in itself requires substantial investment whereas it is also necessary to expand the capacities. As a result, the Administration for Enforcement of Penal Sanctions is taking measures specifically with the aim of expansion of facilities and bettering of housing conditions in accordance with the European standards.

The initiation of negotiations toward a full membership in the European Union also created the need for institutions for the enforcement of penal sanctions and accommodation of persons deprived of their liberty to adapt to the European standards.

As a consequence, in the course of 2013, a lot of hard work was put in in the preparation of projects for construction of new facilities as well as reconstruction of the existing ones.

Preparations of the construction project for building of entirely new facilities to accommodate persons deprived of their liberty in Pancevo and Kragujevac were completed with technical assistance from the WYG International consulting agency, expert support for prisons and security from the European Union and also in coordination with design bureaus. Council of Europe Development Bank (CEB Bank) provided its expertise in aligning costs and

sources of funding of projects that form part of the feasibility study.

In cooperation with the Department for General and Legal Affairs, an issue regarding the land conversion was solved, thus in cooperation with the Technical support team, comprised of employees of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions, the architectural design solution of the building of a new prison in Kragujevac was developed.

Signing the quality assurance protocol, paved the way for the preparation of the planning and technical documentation for "Reconstruction of accommodation facilities" and "Construction of the central facility" at the Juvenile Correctional Facility in Valjevo financially supported by the approved donation of the Government of Norway.

This project is one of the two largest investments in the penal sanctions enforcement system in 2013.

The Kingdom of Norway, having recognised the need for improving accommodation and working conditions of the Penal-Correctional Facility in Valjevo, will invest over €3.2 million which in severe conditions of economic crisis represents an exceptional assistance. This project forms only one part of a more extensive program – "Improving access to justice in Serbia", funded by the Kingdom of Norway.

Serving the sentence in itself has no valuable purpose without having quality living and working conditions and facilities for both offenders and



Министар правде и државне управе  
Никола Селаковић обишао је два  
реновирана блока Окружног затвора  
у Београду, као и реновирани део  
Специјалне затворске болнице/  
*Minister of Justice and Public Administration*  
*Nikola Selaković visited two renovated*  
*blocks of the District Prison in Belgrade,*  
*as well as the renovated part of the*  
*Special Prison Hospital*



Почетак радова на изградњи нове зграде и реконструкција и адаптација постојећих објеката Завода у Ваљеву предвиђен је за април 2014. године. Ови радови ће омогућити примену новог концепта извршења казне малолетничког затвора и побољшати животне, радне и безбедносне услове и за осуђенике и за запослене.

Протокол о реализацији пројекта потписали су испред Министарства правде и државне управе министар Никола Селаковић, а као заступник Краљевине Норвешке шеф мисије Међународне менаџмент групе господин Егидио Дино Бићијато.

Као предуслов за примену пројекта донације Краљевине Норвешке, завршена је пројектна документација за адаптацију и реконструкцију Првог и Другог крила интерната за смештај малолетних преступника, као

и главни пројекат за изградњу нове управне зграде – централног објекта у кругу Казнено поправног завода за малолетнике у Ваљеву, са пратећим активностима и елаборатима, а завршена је и адаптација притвора.

Један од најважнијих пројекта који је започет у 2013. години је свакако реконструкција постојећег Казнено-поправног завода за жене у Пожаревцу. Важност овог пројекта огледа се у чињеници да се ради о посебно осетљивој категорији осуђеника, као и да је та установа једина у Републици Србији у којој казну затвора издржавају жене. Европска делегација је из средстава Предприступних фондова ЕУ ИПА 2013 одобрила донацију за пројекат „Унапређење права жена лишених слободе кроз побољшање смештајних услова у казнено поправном заводу за жене у Пожаревцу“ у износу од 2,6 милиона евра.



Министар правде и државне управе Никола Селаковић обишао је два реновирана блока Окружног затвора у Београду, као и реновирани део Специјалне затворске болнице/ [Minister of Justice and Public Administration](#)  
Nikola Selaković visited two renovated blocks of the District Prison in Belgrade, as well as the renovated part of the Special Prison Hospital



employees and bearing in mind that minors who have committed a criminal offense are being considered particularly delicate part of the population, it is imperative to align these requirements to the existing European standards.

Initiation of construction works of the new building as well as reconstruction and renovation of existing facilities in Valjevo is scheduled for April 2014. These construction works will enable the implementation of the new concept of the enforcement of juvenile prison sentence and improve living, working and safety conditions for both offenders and staff members.

The project implementation protocol was signed in the presence of the Ministry of Justice and Public Administration Minister Nikola Selakovic, and as a representative of the Norwegian Chief of Mission of the

International Management Group Mr. Egidio Dino Bichiato.

As a prerequisite for the implementation of the project donated by the Kingdom of Norway, the project design documentation for renovation and reconstruction of the first and second wing of the accommodation facility for juvenile offenders had been realized, as well as a major project for the construction of a new administrative building – the central building within the Juvenile Correctional Facility in Valjevo, along with supporting activities and studies. Renovation of the detention facility has also been completed.

One of the most important projects initiated in 2013 is without a doubt the reconstruction of the existing Penal-Correctional Facility for women in Požarevac. The importance of this project lies in the fact that this is a particularly vulnerable category of



Министар правде и државне управе Никола Селаковић обишао је Казнено-поправни завод у Нишу и Васпитно-поправни дом у Крушевцу / The Minister of Justice and Public Administration Nikola Selaković visited the Juvenile Correctional Facility in Nis and the Juvenile Reformatory in Krusevac



Током 2013. године било је и пуно инвестиционих улагања у зграде и грађевинске објекте у саставу Управе за извршење кривичних санкција. Четири установе из система извршења су препознате као приоритети, па је у њима највише и урађено.

Почетком године започели су радови на реновирању два блока Окружног затвора у Београду као и једног блока Специјалне затворске болнице. Укупно реновирање је коштало 92 милиона динара, а трајало је шест месеци.

У окружном затвору у Београду реновирано је укупно 1.500 квадратара, за смештај 184 лица, по свим европским стандардима. Собе су опремљене намештајем и опремом која је произведена у оквиру интерне производње у другим установама. Ови блокови нису обнављани шест деценија, од како је затвор почeo да ради.

Министар правде и државне управе Никола Селаковић обишао је два реновирана блока Окружног затвора у Београду, као и реновирани део Специјалне затворске болнице.

Специјална затворска болница, је једина таква установа у систему извршења кривичних санкција. Болница има 270 сталних пацијената, којима је изречена мера психијатријског лечења. Ту се смештају и лица којима је изречена обавезна мера лечења од алкохолизма и наркоманије, али и лица којима је потребна медицинска нега која не може да им буде пружена у матичним установама.

Током реновирања интерног одељења имплементирани су сви европски стандарди па ће пациенти имати много боље услове за лечење, а медицинско особље боље услове за рад. У протеклих годину дана у болници је купљена и опремљена

Министар правде и државне управе Никола Селаковић обишао је Казнено-поправни завод у Нишу и Васпитно-поправни дом у Крушевцу /  
 The Minister of Justice and Public Administration Nikola Selaković visited the Juvenile Correctional Facility in Nis and the Juvenile Reformatory in Krusevac



offenders and also for being one and only institution in the Republic of Serbia where exclusively women serve their prison sentences. The European delegation, utilizing resources of Pre-accession funds of the EU IPA 2013, approved donation for the project "Promotion of the rights of offenders by means of improving accommodation conditions in the Penal Correctional Facility for women in Požarevac" in the amount of €2.6 million.

In the course of 2013, a considerable amount of investments in buildings and facilities continued within the Administration for Enforcement of Penal Sanctions. Specifically, four facilities of the enforcement system had been identified as priorities and consequently became the ones with the most work done on them.

At the beginning of the year, construction works on renovation of two blocks of District

Prison in Belgrade as well as on one block of Special Prison Hospital started. Total renovation cost came to 92 million dinars and the works lasted six months.

In the District Prison in Belgrade a total of 1,500 square meters were renovated to accommodate 184 people, according to all European standards. The rooms were fitted out with furniture and equipment produced within the internal production in other facilities. These blocks had not been refurbished in six decades, specifically since the actual establishment of the Prison.

Minister of Justice and Public Administration Nikola Selaković visited two renovated blocks of the District Prison in Belgrade, as well as the renovated part of the Special Prison Hospital. The Special Prison Hospital is the only institution in the penal sanctions enforcement system of the same type.

и лабораторија, купљен је и најсавременији ултразвучни апарат и уређај за мерење очног притиска.

Завршене су и припремљене и проектне документације за радове који су предвиђени у оквиру инвестиционих улагања током 2014. године а који обухватају адаптацију још два блока.

Пуно је инвестирано и у радове у оквиру Казнено поправног завода у Нишу.

- урађена је санација и реконструкција кровова и фасаде објекта Другог павиљона
- обновљен је објекат школе
- реновиране су самице у објекту Одељења истраге
- комплетно је реконструисана и осликана заводска црква, која је четврта по величини у Нишу. У радовима на цркви учествовала су и осуђена лица, у склопу обуке и упошљавања, али и као један од програма ресоцијализације осуђеника.

Започета је и израда проектне документације за санацију и реконструкцију новог пријемног одељења са оперативним центром и пратећим просторијама за потребе исте установе.

Током пролећа и лета 2013. године завршени су и многобројни радови на унапређењу услова живота и рада у Васпитно-поправном дому у Крушевцу.

- урађено је око 650 квадратних метара нових парковских стаза у дужини од 250 метара.
- завршена је дренажа терена око виталних објеката у Дому ради решавања проблема плављења објекта и заштите зграда од пропадања услед утицаја подземних вода
- реновирана је унутрашњост управне зграде
- реновирана је зграда пријемнице и набављена савремена опрема за видео-надзор

- реконструисана је позорница у школском амфитеатру
- направљен је нови фудбалски терен
- реновирана је спортска сала

У склопу инвестиционих активности у Казнено поправном заводу у Пожаревцу-Забели, завршена је израда пројекта хидрогеолошких истраживања терена за потребе изградње система водоснабдевања, као и геодетско снимање терена за санацију и рекултивацију сметлишта. Комплетирана је и пројектна документације за реконструкцију објекта Петог павиљона за потребе смештаја лица са посебним потребама.

Завршена је у потпуности и санација ресторана „Препород“ који је изгорао у пожару у марту 2012. године.

У оквиру Казнено поправног завода у Сремској Митровици завршена је санација кровне конструкције на објекту пријемног одељења, одељења истраге и блока „Ц“ у кругу установе.

Током 2013. године извршена су и мања инвестициона улагања и то у:

- Казнено поправном заводу за жене у Пожаревцу
- Окружном затвору у Новом Саду
- Окружном затвору у Лесковцу
- Окружном затвору у Ужицу
- Окружном затвору у Неготину
- Казнено поправном заводу у Шапцу
- Казнено поправном заводу у Ђуприји
- Окружном затвору у Суботици
- Окружном затвору у Чачку
- Казнено поправном заводу у Београду

270 permanent patients, who had been ordered psychiatric treatment, are currently treated at the hospital. It also accommodates persons who have been imposed compulsory measures of medical treatment for alcoholism and drug addiction, as well as persons in need of medical care that cannot be provided to them in their home institutions.

All European standards were implemented during the renovation of the internal department so the patients will be provided with more suitable conditions for medical treatment and medical staff members with improved working conditions. In the past year, the hospital laboratory was purchased and equipped, as well as the most modern ultrasound machine and a device for measuring intraocular pressure.

The project design documentation of the construction works envisaged in the investment plan for 2014 were completed and prepared which also include renovation of other two blocks.

A considerable amount has been invested on the construction works in the Penal Correctional Facility in Nis.

- the roof covering and the facade of the Second pavilion were repaired and reconstructed
- the school building was renovated
- solitary confinement cells in the Investigation Department facility were renovated
- the institutional church, fourth largest in Nis, was completely reconstructed and painted. As part of the training and employment program, the convicted persons also participated in the construction works of the church, but moreover as one of the re-socialisation program for offenders.

Preparation of the project design documentation for remodeling and reconstruction of a new Admission

Department with the operations centre and ancillary facilities for the needs of the same institution were initiated.

Throughout the spring and summer of 2013, numerous construction works related to the improvement of living and working conditions were completed in the Juvenile Reformatory in Krusevac.

- about 650 square meters of new park pathways of 250 meters length
- drainage works of the area around the vital facilities in the institution were carried out and completed to address the problem of flooding in facilities and protect the buildings from damage due to impact of the groundwater
- the interior of the administrative building was renovated
- Admission Department building was refurbished and modern equipment for video surveillance was acquired
- the school amphitheatre stage was reconstructed
- a new football field was made
- the sports hall was renovated

Within the investment activities undertaken in the Juvenile Correctional Facility in Požarevac – Zabela, hydro geological field research project for the construction of water supply systems as well as geodetic survey for repair and redemption of landfills were finished. Project design documentation for reconstruction of the Fifth pavilion for accommodation of persons with special needs was also completed.

Restoration of the restaurant "Preporod" ("Rebirth"), burnt down in a fire in March 2012, was fully completed.

Within the Juvenile Correctional Facility in Sremska Mitrovica, reconstructions of the roof covering of the Admission Department building, Investigation Department and block "C" were brought to an end.

## Малолетници у оквиру система извршења

У систему за извршење кривичних санкција постоје две установе у којима бораве малолетна лица.

Васпитна мера упућивања у Васпитно-поравни дом извршава се у ВПД-у Крушевцу, јединој таквој институцији у Републици Србији. Ова мера не може бити краћа од шест месеци а не може трајати дуже од четири године. Досадашња пракса показује да је просек боравка штићеника у Дому до три године.

Казнено-поправни завод за малолетнике у Ваљеву је установа у којој осуђени извршавају казну малолетничког затвора.

Сва права која су загарантована Законом о извршењу кривичних санкција, Законом о малолетним извршиоцима кривичних дела и кривично правној заштити малолетних лица и Правилником о Кућном реду се остварују несметано током трајања извршења васпитне мере или издржавања казне малолетничког затвора.

По доласку у једну од ове две установе штићеници се упућују у Пријемно одељењу где се испитују са психолошког, социолошког и криминолошког становишта у циљу упознавања личности и утврђивања свих битних специфичности за одређивање индивидуализованог програма третмана. Сходно процењеним потребама, мотивацији за промену, степену очуваности интелектуалних, емоционалних и социјалних капацитета одређују се поступци и активности према сваком штићенику посебно. Ова евалуација представља водеће смернице у психо-социјалној помоћи. У поменуто, између осталог, спада и одређивање индивидуалних циљева, групног

облика рада, стручног оспособљавања и образовања, радног ангажовања, организација слободног времена, сарадња са породицом и/или другим блиским лицима, сарадња са спољним институцијама и организацијама, време започињања програма припреме за отпуст и одређује смештај према одељењима и група у коју се штићеник распоређује. Обе установе имају затворени, полу-отворени и отворени део.

У Казнено-поправном Заводу за малолетнике у Ваљеву, на издржавању казне малолетнички затвор, тренутно се налази 25 лица мушких пола од тога, 80% у затвореном и 20% у полуотвореном третману (примена Закона о амнистiji довела је до тренутног бројног стања а просек ранијих године био је од 35 до 40 осуђених). Од укупног броја нема лица млађих од 18 година.

У васпитно-поправном дому у Крушевцу налази се укупно 200 штићеника, од којих је 10 женског пола.

Делом плана и програма поступања који се односи на образовање штићеника обухваћено је 140 штићеника ВПДома. Основну школу по програму за образовање одраслих похађа 96 штићеника а средњу школу 44 штићеника. У КПЗ за малолетнике у Ваљеву, уз помоћ Школе за основно образовање одраслих из Обреновца, пет осуђених на казну малолетнички затвор похађа наставу а двојица су ванредни студенти. Такође, у оквиру заводске школе, успешно се реализује и Настава из информатике и до сада је 8 осуђених прошло едукацију.

На пољу стручног оспособљавања и образовања, малолетницима у Ваљеву понуђена је обука из машинске и дрвно-прерадивачке, пљоопривредне и угоститељске струке а усмеравање

## Minors within the system of enforcement

In the course of 2013 there were also smaller investments made in the:

- Penal Correctional Facility for women in Požarevac
- District Prison in Novi Sad
- District Prison in Leskovac
- District Prison in Užice
- District Prison in Negotin
- Penal Correctional Facility in Šabac
- Penal Correctional Facility in Čuprija
- District Prison in Subotica
- District Prison in Čačak
- Penal Correctional Facility in Belgrade

Within the penal sanctions enforcement system, there are two institutions in which juvenile offenders reside.

Correctional measure of committal to a Reformatory institution is carried out in the Juvenile Reformatory in Krusevac, the only such institution in the Republic of Serbia. This measure may not last for less than six months or exceed the period of four years. Past records show that the average stay of the protégés in the Reformatory is up to three years.

Juvenile Penal Correctional Facility in Valjevo is an institution in which young offenders serve their juvenile prison sentence.

All rights guaranteed by the Law on Enforcement of Penal Sanctions, Law on Juvenile Criminal Offenders and Criminal Justice Protection of Underage Persons and By-law on House Rules are granted without difficulty during the enforcement of the correctional measure or serving of the juvenile prison sentence.

Upon arrival at one of these two institutions, the protégés will be referred to the Admission Department where they are being examined from the psychological, sociological and criminological standpoint with the aim of assessing his/her personality as well as all relevant details as to outline

personalised treatment programs. In accordance with the assessed needs, motivation to change, extent of the intellectual, emotional and social capacities, specific treatment and activity plan are determined according to the each protégé individually. This evaluation serves as a guideline in terms of psycho – social assistance. The above mentioned, among other things, also includes assessment of individual goals, group work, vocational training and education, work opportunities, leisure time organisation, collaboration with the family and / or other close persons, cooperation with external institutions and organisations, time of initiation of the release preparation program and it helps to accordingly allocate a protégé within departments and groups. Both institutions hold closed, semi – open and open part.

In the Juvenile Correctional Facility in Valjevo, there are currently 25 male persons serving juvenile prison sentence of which, 80% in the closed type and 20% in semi-open (application of the Law on Amnesty has led to the current numbers whereas the previous year average was 35 to 40 offenders). There are no persons under the age of 18 of the total number of young offenders.

In the Juvenile Reformatory in Krusevac a total of 200 protégés are in confinement, of which 10 are females.

A part of the plan and treatment program, related to the education of protégés, encompasses 140 protégés of the Juvenile Reformatory. The School for elementary adult education is attended by 96 protégés and the secondary by 44. In the Juvenile Correctional Facility in Valjevo, with the assistance of the School for elementary adult education from Obrenovac, five young offenders, serving the juvenile prison sentence, are attending the

на одређену обуку одређује се према досадашњем радном искуству, интересовањима и процењеним способностима а од укупног броја, њих 24 је радно ангажовано.

Штићеници ВПДома, осим обуке у радионицама, и радно су ангажовани. Тренутно свих 200 штићеника ради и то на следећим занимањима : алатничар, аутомеханичар, вешерај, водоинсталатер, економија, електричар, зидар, котлар, кројач, кувар, ливац, лимар, машинбравар, металостругар, металоглодач, молер, монтер цг, оштрач, пекар, столар, фризер, хортикултура.

Организација слободног времена у обе ове установе спроводи се кроз низ спортских и културно-уметничких секција па осуђена лица и штићеници Дома имају могућност за развијање склоности и талента кроз ликовну, музичку и литерарну секцију, као и кроз фудбалску, кошаркашку, одбојкашку, стоно-тенисерску и бодибилдерску секцију.

У установама за малолетнике постоје додатни програми који се реализују кроз групни облик рада, кроз следеће специјализоване програме за чију реализацију су одговорни службеници третмана:

- Превенција и одвикавања од алкохола и ПАС
- Развијање социјалних вештина
- Групна породична терапија
- Програм припреме за живот по издржаној казни
- Активно тражење посла
- ХИВ пројекат
- Тренинг замене агресиј
- Становање, одевање и исхрана

Мера притвора према малолетним лицима се рестриктивно одређује, тако да се на дан 01.01.2014. године, у казнено-поправним установама налазило 15 малолетника у притвору.

Мера притвора према малолетницима се извршава у свим казнено поправним установама, према седишту суда пред којим се води кривични поступак. Малолетници су смештени у посебном одељењу завода, одвојени од пунолетних притвореника, осим у случају када, на основу Закона о малолетним учницима кривичних дела и кривично-правној заштити малолетника, судија за малолетнике да сагласност да може бити смештен заједно са пунолетним лицем, које на њега не би штетно утицало, јер би у супротном усамљење ( с обзиром да у том тренутку у заводу нема другог малолетника коме је одређена мера притвора) дуже трајало и оставило штетне последице на развој личности малолетника.

school and another two are part-time students. Moreover, within the institutional school, Information Technology classes are successfully taught and so far 8 offenders have completed the training program.

In the field of vocational training and education, the minors in Valjevo are offered training programs in mechanical and wood processing , agricultural and catering industry while vocational guidance toward a specific training program is determined in accordance with the previous work experience, interests and estimated abilities and from the total number, 24 of them are professionally engaged. Apart from attending workshops the Juvenile Reformatory protégés are also professionally engaged. Currently all 200 protégés work in the following professions: tool maker, mechanic, laundry work, plumber, economics, electrician, bricklayer, tinker, tailor, chef, moulder, tinsmith, machinist, lathe, milling-machine operator, painter, assembler, sharpener, baker, carpenter, hairdresser, horticulture.

Organisation of leisure time in both of these institutions is carried out through a series of sporting, cultural and arts clubs so both offenders and protégés of the Juvenile Reformatory have the opportunity to develop their abilities and talent through art, music and literary sections, as well as football, basketball, volleyball, table-tennis and bodybuilding section.

In juvenile facilities there are additional programs that are realized on the basis of group work approach through the following specialised programs, for which implementation only the treatment officers may be held responsible:

- Prevention and cessation of the use of alcohol and psychoactive substances
- Development of social skills

- Group family therapy
- Program for reintegration to the society after serving a sentence
- Active job search
- HIV project
- Aggression replacement training
- Housing, clothing and food

Juvenile detention measure is being determined restrictively and as a result on 1st January 2014, there were 15 minors detained in the penal correctional institutions. Juvenile detention measure is being enforced in all penal correctional institutions, according to the seat of the Court before which the criminal proceeding is being administered. Minors are placed in a special area of the facility, separated from adult detainees, except when, pursuant to the Law on Juvenile Criminal Offenders and Criminal Justice Protection of Underage Persons, a consent to be placed along with an adult is given by a juvenile court judge, which would not in any adverse way affect the minor, because otherwise the seclusion would last longer (provided that at the given time there is no other detained minor in the institution) and leave unfavourable effects on the development of the minor.

## Здравствена заштита осуђених лица

Здравствена заштита лица лишених слободе се спроводи преко здравствених служби установа Управе за извршење кривичних санкција, Специјалне затворске болнице у Београду и здравствених установа у оквиру Министарства здравља, када за тим постоји стручна потреба.

Трошкови лечења лица лишених слободе у установама за извршење кривичних санкција, набавка лекова и санитетског материјала финансирали су од стране Министарства правде и државне управе.

Споразумом између Министарства здравља и Министарства правде и државне управе, односно Управе за извршење кривичних санкција, лечење лица лишених слободе у болничким установама Министарства здравља пада на терет Министарства здравља.

Сарадња Управе за извршење кривичних санкција и Министарства здравља је и даље веома добра, тако да се све стратегије и протоколи који се спроводе у Министарству здравља спроводе и у здравственим службама у институцијама Управе за извршење кривичних санкција. То се нарочито односи на област инфективних болести и туберкулозе.

Здравствени радници запослени у Управи за извршење кривичних санкција врше прегледе и лечење лица лишених слободе у складу са општим Законом о здравственој заштити и обавезни су да обнављају редовно лиценце за стручни рад као и здравствени радници који су запослени у оквиру Министарства здравља.

У стратегијама и акционим плановима које Република Србија ради у вези борбе против зависности од психоактивних супстанци, превенције и лечења туберкулозе, хив/сиде и других инфективних болести Управа за извршење кривичних санкција активно учествује како би се усвојене стратегије и акциони планови спроводили на исти начин и према лицима лишеним слободе.

У току 2013. године урађен је поновни активни скрининг на туберкулозу и плућне болести у свим установама. Активним трагањем за оболелима од туберкулозе и рентгенским снимањем плућа у току првог лекарског прегледа при пријему у установе остварена је далеко боља контрола и увид у број оболелих од ове болести.

Укупан број оболелих од туберкулозе у току 2013. године у свим установама за извршење кривичних санкција је износио 24, од тога 23 мушкица и 1 жена, што је за трећину мање него у 2012. години. Настављено је добровољно и повериљиво саветовање и тестирање на HIV, као и на хепатитис Ц са посебном пажњом на коморбидитет туберкулозе и хив/сиде.

Лицима која су инфицирана HIV-ом и хепатитисом Ц, омогућена је адекватна терапија у инфективним клиникама Министарства здравља под истим условима под којима се лече и лица која нису лишена слободе. Сарадњом са Министарством здравља, Глобалним фондом и UNODC у свим установама се спроводе стратегије које се односе на борбу

# Health care of persons deprived of liberty

Health care for persons deprived of their liberty is provided through the health care facilities of the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions, the Special Prison Hospital in Belgrade and other health centres and hospitals under the Ministry of Health, where and when necessary.

The medical expenses of the persons deprived of their liberty, placed in the institutions for the enforcement of penal sanctions, as well as acquisition of medicaments and sanitary materials are all financed through the Ministry of Justice and Public Administration.

Pursuant to the Agreement between the Ministry of Health and the Ministry of Justice and Public Administration namely, the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions, the medical treatments of persons deprived of their liberty in the hospitals of the Ministry of Health will be borne by the Ministry of Health.

The cooperation between the Administration for Enforcement of Penal Sanctions and the Ministry of Health continues to develop significantly, so that all strategies and protocols that are being carried out in the Ministry of Health are also being realized in the health care services and institutions of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions. This is especially relevant in the domain of infectious diseases and tuberculosis.

Health care providers employed in the Administration for Enforcement of Penal Sanctions perform examinations and provide medical treatments to

the persons deprived of their liberty in accordance to the general Law on Health Care and are required to regularly renew their professional licenses so as the health care workers employed within the Ministry of Health.

The Administration for Enforcement of Penal Sanctions is actively engaged in promoting the strategies and action plans that the Republic of Serbia is taking in relation to the fight against the addiction to psychoactive substances, prevention and treatment of tuberculosis, HIV / AIDS and other infectious diseases so as to ensure the employment of the same practices upon the persons deprived of their liberty.

In 2013 yet another screening for tuberculosis and lung disease was conducted in all institutions. Much better control and insight into the number of people suffering from this disease was effectuated through an active search for patients with tuberculosis and X-rays of lungs during the first medical examination upon the admission to the facilities.

The total number of tuberculosis cases in 2013 in all facilities for the enforcement of penal sanctions was 24, of which 23 men and 1 woman. Voluntary and confidential counselling and testing for HIV and hepatitis C has continued, with special emphasis on co-morbidity of tuberculosis and HIV / AIDS.

Persons infected with HIV and hepatitis C were provided with an adequate therapy in the clinics for infectious diseases of the Ministry of Health, under

против зависности од дрога као и програми „смањења штете”. У оквиру тих стратегија у свим затворским установама у Србији је доступна

супституциона терапија зависника Метадоном, а у Специјалној затворској болници у Београду функционише „одељење без дрога”.

Број притворених и осуђених лица са инвалидитетом у заводима за извршење кривичних санкција на дан 07.05.2014. године /  
**Number of detained and convicted prisoners with disabilities in prisons on 07 May 2014**

the same conditions as those who were not deprived of their liberty.

Through the cooperation with the Ministry of Health, the Global Fund and UNODC, the strategies related to the fight against drug addiction as well as "harm reduction" programs

were implemented in all institutions. As part of these strategies, methadone substitution therapy for addicts is available in all prisons in Serbia, whereas a "drug-free department" has been established in the Special Prison Hospital in Belgrade.

Ред. број/ No.	Завод / Penal institution	Притворени / Detained				Осуђени / Convicted			
		Слепи/ Visually impaired	Глуви/ Deaf	Руке/ Arms	Хоре/ Legs	Слепи/ Visually impaired	Глуви/ Deaf	Руке/ Arms	Хоре/ Legs
15	03 у Зајечару / District prison in Zaječar	0	0	0	0	0	0	0	0
16	03 у Зрењанину / District prison in Zrenjanin	0	0	0	0	0	0	0	0
17	03 у Панчеву / District prison in Pančevo	0	0	0	0	0	0	0	0
18	03 у суботици / District prison in Subotica	0	0	0	0	0	0	0	0
19	03 у Врању / District prison in Vranje	0	0	0	1	0	0	0	0
20	03 у Крагујевцу / District prison in Kragujevac	0	0	0	0	0	0	0	0
21	03 у Краљеву / District prison in Kraljevo	0	0	0	0	0	0	0	2
22	03 у Крушевцу / District prison in Kruševac	0	0	0	0	0	0	0	1
23	03 у Прокупљу / District prison in Prokuplje	0	0	0	0	0	0	1	0
24	03 у Ужицу / District prison in Užice	0	0	0	0	0	0	1	0
25	03 у Чачку / District prison in Čačak	0	0	0	0	0	0	0	0
26	03 у Новом Пазару / District prison in Novi Pazar	0	0	0	0	0	0	0	0
27	03 у Неготину / District prison in Negotin	0	0	0	0	0	0	0	0
28	03 у Смедереву / District prison in Smederevo	0	0	0	0	0	0	0	0
29	КПЗ у Београду / Penal correctional facility in Belgrade	0	0	0	0	0	0	0	0
Укупно / Total:		2	0	0	2	6	5	6	29
Укупно лица са инвалидитетом по свим основама / Total number of prisoners with disabilities:								50	

# Третман осуђеника

У изради и доношењу Закона о извршењу кривичних санкција и подзаконских аката који прописују третман, определили смо се за модерна и проверена решења која се примењују у пракси развијених пеналних система, како због начела ефикасности, тако и потребе прилагођавања нашег система извршења у процесу придрживања Европској Унији.

Третман осуђених лица је приоритетан сегмент у извршењу кривичних санкција и захтева стално унапређивање и осавремењивање метода и техника рада, посебно у светлу промене структуре осуђеничке популације, а и због недовољног броја стручног особља за спровођење предвиђених активности у третману.

Полазна тачка у третману осуђених лица је примена инструмента за процену ризика осуђених, на основу кога се одређују поред склоности осуђених ка ризичном понашању и њихове индивидуалне потребе и капацитети осуђених за промену понашања. Ова свеобухватна процена представља добру основу за израду ефикасног и конкретног појединачног програма поступања са осуђеним, уз примену индивидуализованих и специјализованих програма и интервенција током извршења казне. Осуђени се мотивише да преузме одговорност за промену сопственог понашања, чиме постаје субјект у спровођењу третмана, што сваки програм чини ефикаснијим. Служба за третман и службеници третмана кроз организацију тимског рада обезбеђују

и активно учешће свих осталих служби у установама на спровођењу програма поступања. Овакав приступ обезбеђује висок ниво објективности и транспарентности, што је био и захтев свих независних мониторинга установа за извршење кривичних санкција.

Током 2013 године у службама за третман примењиване су радне верзије јединствених образца и евиденција које се користе у спровођењу третмана. На основу истражено утврђених недостатака предложених верзија, планиране су измене истих, како би финално урађени обрасци и евиденције задовољавали објективне потребе и могућности примене стручног рада са осуђенима у складу са савременом стручном праксом.

У складу са усвојеном Стратегијом развоја система извршења кривичних санкција до 2020. године, планирају се додатне едукације службеника третмана за примену различитих специјализованих програма у циљу унапређивања стручног рада у третману, посебно са осетљивим категоријама а у складу са могућностима у установама за извршење кривичних санкција.

# Treatment of offenders

Working on the development and adoption of the Law on Enforcement of Penal Sanctions and regulations that prescribe the treatment, we opted for modern and proven solutions already applied and put into practice with the developed penal systems, by virtue of the principle of efficiency as well as the need to accustom our enforcement system in the process of joining the European Union.

The treatment of convicted persons is a priority segment in the enforcement of penal sanctions and demands constant improvement and modernisation of its methods and techniques, especially in light of the changing structure of the prison population, and due to the shortage of qualified staff for the implementation of the envisaged activities in the treatment.

The starting point of the treatment of offenders is the use of the risk assessment instruments, on the basis of which are determined levels of preferences to risky behaviors as well as their individual needs and abilities for behavioral change. This comprehensive assessment provides a good basis for the development of an efficient and detailed individual treatment program for convicted persons, with the use of individualised and specialised programs and interventions during the execution of the sentence. Offender is encouraged to take responsibility for changing his/her own behavior, hence becoming a subject in the implementation of the treatment, which contributes to every program as in being more efficient. Treatment services and its officers, by working as a team, ensure active participation of

all the other departments in institutions in the process of implementation of the treatment program. This approach provides a high level of objectivity and transparency, which was a requirement of all independent monitoring institutions for the enforcement of penal sanctions.

In the course of 2013, working versions of the unique forms and records, used in the process of conducting treatments, were employed in the Treatment services. Certain modifications had been planned based on empirically determined deficiencies of the proposed versions so as to their final versions satisfy the objective needs and possibilities for professional work application on offenders in accordance with current professional practices.

In line with the adopted development strategy of the penal sanctions enforcement system for the period up to 2020, additional vocational training of treatment officers are being planned for them to acquire knowledge through different specialised programs so as to improve their professional performance in treatments, particularly with vulnerable groups and compliant with the potentials of the institutions for the enforcement of penal sanctions.

## Притужбе и жалбе осуђених лица

У области заштите права лица лишених слободе, Управа за извршење кривичних санкција је предузела свеобухватне мере. Прописана су законодавна решења која гарантују забрану тортуре и понижавајућег или нечовечног поступања или кажњавања према лицима лишеним слободе, механизми заштите права током извршења казне затвора, као и редовна обука запослених у Центру за обуку и стручно оспособљавање Управе.

Осуђена лица су информисана о својим правима и механизмима заштите које користе када сматрају да су им повређена права или учињене друге неправилности у заводу.

Током 2013. године, управницима казнено поправних установа је поднето 653 притужби осуђених лица. Решено је 656 притужби, рачунајући и оне које су пренете из претходне године, од ког броја је 36 усвојено, 546 одбијено, 2 одбачене, у 66 предмета је поступак обустављен, а 6 је решено на други начин. У току је поступак по 11 притужби.

Против ових одлука управника завода је поднето 200 жалби осуђених лица. Решено је 195 предмета из ове године, као и 4 предмета која су пренета из претходне, а поступак је у току у 5 предмета по жалби. У 157 предмета жалба је одбијена и првостепено решење је потврђено, у 12 је жалба уважена и предмет враћен првостепеном органу на поновни поступак, у 3 предмета жалба је делимично уважена и у том делу предмет враћен првостепеном органу

на поновни поступак, у 2 случаја је уважена жалба и другостепени орган је донео другачију одлуку, 5 жалби је одбачено, а 20 предмета је решено на другачији начин. Тужбе за судску заштиту због повреда права осуђених током извршења казне затвора су поднете против 49 коначних одлука директора Управе по жалби. Одбијено је 31 тужби, 6 тужби је уважено и предмети враћени на поновни поступак, у 8 предмета тужбе су одбачене и у 4 је поступак у току.

У жалбама осуђени најчешће изражавају нездовољство условима за издржавање казне, третманом, накнадним разврставањем и остваривањем посебних права у оквиру групе, пружањем здравствене заштите, а ту је и нездовољство у погледу рада Службе за обезбеђење, затим остваривања права на коришћење годишњег одмора и накнада за радно ангажовање, као и права на адекватну исхрану. У току 2013. године уједначена је пракса у поступцима доношења одлука о накнадном разврставању осуђених лица у групе са мањим степеном посебних права и доношења одлука о одузимању посебних права, с обзиром на чињеницу да осуђена лица против наведених одлука користе право жалбе директору Управе. На наведени начин унапређена је примена Правилника о третману, програму поступања, разврставању и накнадном разврставању осуђених лица, који предвиђа јасно утврђене критеријуме за доделу посебних права у оквиру група и одузимање посебних права у складу са Законом о извршењу кривичних санкција, као и услове за накнадно разврставање осуђених лица.

# Complaints and claims by the convicted persons

The Administration for Enforcement of Penal Sanctions undertook comprehensive measures in the domain of the protection of the rights of persons deprived of their liberty. Statutory solutions that guarantee the prohibition of torture and inhuman or degrading treatment or punishment of persons deprived of their liberty, mechanisms for the protection of their rights during the enforcement of prison sentence as well as regular training of staff members at the Centre for Professional Education and Training of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions.

Convicted persons were adequately informed of their rights and protection mechanisms to be used whenever they consider that their rights are being violated or in relation to any other irregularities occurred in the Institution.

In the course of 2013, a total of 653 complaints of convicted persons were directed to the prison wardens. The number of resolved complaints was 656 including the ones brought forward, out of which 36 were admitted, 546 dismissed, 2 rejected, in 66 matters complaints were revoked and 6 resolved another way. 11 matters of complaints are currently being in process.

200 offenders appealed against the decisions of the prison wardens. 195 matters of complaint from the current year and 4 backlogged matters were resolved while 5 matters are currently being resolved. In 157 matters, complaints were dismissed having confirmed the first-instance resolution and in 12 were admitted and the matters

were remanded to the first instance authorities for retrial; 3 complaints were partially admitted and for those parts the matters were remanded to the first-instance authority for retrial; in 2 matters, the complaints were admitted and the second-instance authority handed down a different decision, 5 complaints were rejected and 20 matters resolved another way. Complaints for court protection, due to the violation of the rights of convicted persons during the enforcement of the prison sentence, were lodged against 49 final decisions on complaint handed down by Director of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions. The total number of the dismissed complaints is 31; 6 were admitted and the matters were remanded for retrial; 8 complaints were dismissed and the proceedings in 4 matters are still on-going.

In the most of the matters of complaint, the convicted persons expressed their dissatisfaction with general conditions for serving the sentence, treatment, subsequent reassignment, conferring special rights within the group, provision of health care, as well as dissatisfaction with the work of security services, then the right to use annual leave, compensation for professional engagement, as well as the right on adequate alimentation. During 2013, a uniform practice in decision-making processes on a subsequent reassignment of convicted persons within groups with lower level of the special rights was effectuated as well as decisions on the revocation of the special rights given the fact that convicted persons



Осуђена лица, незадовољна изреченим дисциплинским и посебним мерама, могу да поднесу жалбу директору Управе против првостепеног решења. Поднете су укупно 143 жалбе. У 90 предмета жалба је одбијена, у 28 предмета је укинуто првостепено решење и предмет враћен на поновни поступак, у 10 предмета је преиначено првостепено решење, 13 жалби је одбачено, 1 првостепено решење је поништено и 1 жалба је повучена, па је поступак обустављен.

Поред тога, примљено је и 6 захтева која су у вези са дисциплинским поступком, 2 захтева за дејство жалбе у корист саучесника су одбијена, као и 3 захтева за изузеће управника завода, а поводом 1 захтева је донето решење о преношењу надлежности. Такође, још 6 предмета у вези са дисциплинским поступком је решено на други начин. На решења о дисциплинском кажњавању је поднето 8 тужби за судску заштиту и све су одбијене.



may exercise their right to appeal against those decisions to Director of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions. In this manner, the application of the By-law on treatment, treatment program, assignment and reassignment of convicted persons has been promoted providing clearly defined criteria for granting special rights within groups and revocation of special rights in accordance with the Law on Enforcement of Penal Sanctions, as well as conditions for subsequent reassignment of offenders.

The convicted persons, dissatisfied with the imposed disciplinary and special measures, may lodge a complaint to Director of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions for the first-instance resolution. The total number of filed complaints amounted

to 143. In 90 matters the complaints were dismissed, in 28 matters the first-instance resolution were revoked remanding them for a new trial, in 10 matters the first-instance resolution were modified, 13 were dismissed, 1 first-instance resolution was cancelled and 1 appeal revoked thus the matter dismissed. In addition, 6 requests in connection to the disciplinary proceedings were received, 2 requests for the effect of appeal for the benefit of the accomplice were rejected as well as 3 requests for waiver of the Prison Warden, and 1 request where the resolution on transfer of jurisdiction was handed down. Also, 6 matters related to the disciplinary proceedings were resolved differently. The number of lodged complaints for the court protection against the resolutions on disciplinary sanctions was 8.

## Помиловања



Помиловање је Уставом Републике Србије предвиђено као једна од надлежности председника Републике, који помиловањем поименично одређеном лицу даје ослобођење од кривичног гоњења или потпуно или делимично ослобођење од извршења казне, замењује изречену казну блажом казном или условном осудом, даје рехабилитацију и укида или одређује краће трајање одређених правних последица и мера безбедности.

У овом Одељењу се припремају реферати са нацртима мишљења поводом поднетих молби за помиловање и остварује сарадња са другим државним органима и институцијама. Током 2013. године, примљено је укупно 549 предмета помиловања, рачунајући и предмете који су пренети из претходне године решена су 572, а у току је поступак у 26 предмета.

## Pardons



As stipulated in the Constitution of the Republic of Serbia, pardon falls within the competencies of the President of the Republic, who by pardon grants immunity from prosecution to a designated person or gives a full or partial exemption from the imprisonment, commutes the sentence to a less severe one or to a suspended sentence, orders rehabilitation and revokes the same or imposes a shorter term of specific legal consequences and security measures.

This Department prepares reports with the draft opinions on the filed petitions for pardon and collaborates with the other state authorities and institutions. The total number of the filed petitions for pardon in 2013 was 549, including backlogged petitions 572 were resolved and for 26 matters the proceedings are still on-going.

## Премештаји и накнадно распоређивање осуђених лица



У току 2013. године, у Управи за извршење кривичних санкција су заведена 433 предмета који се односе на премештаје и накнадна распоређивања осуђених лица. Решена је 425 предмета, а поступак је у току у њих 5.

Поднете су 24 жалбе осуђених лица на одлуке директора Управе о премештају, од ког броја је 19 жалби одбијено и

првостепено решење потврђено, 2 жалбе су одбачене, а 3 је решено на другачији начин. На одлуке по жалби су поднете 2 тужбе за судску заштиту, 1 је одбијена, а по 1 је поступак у току.

## Transfer and subsequent assignment of convicted persons



In the course of 2013, the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions filed 433 matters which relate to transfers and subsequent assignments of the convicted persons. The number of the resolved cases is 425, and for 5 cases the proceedings are still on-going.

The total number of complaints lodged by the convicted persons against the decisions for transfer of the Director

of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions is 24, out of which 19 were dismissed and the pertinent first-instance decision was confirmed, 2 were rejected, and 3 resolved in some other way. The total number of the filed complaints against the decision upon lodged appeals requesting the court protection is 2, out of which 1 complaint was rejected and 1 is still on-going.

## Промена места издржавања казне затвора



Осуђени може поднети молбу пре него што ступи на издржавање казне затвора за промену места извршења казне. Директор Управе доноси одлуку о молби водећи рачуна о ранијој осуђиваности, врсти извршеног кривичног дела и висини изречене казне затвора, оправданости разлога које је осуђени навео и могућностима завода, с обзиром на класификацију установа, да се спроведе индивидуалан програм поступања.

У току 2013. године је заведено 310 предмета, 297 је решено, а поступак је у току у 13 предмета. Од решених молби за промену распоредног акта позитивно су решене 52 молбе.

Осуђена лица која су незадовољна одлуком директора Управе, имају право да уложе жалбу министру правде и државне управе. Током 2013. године, поднето је 38 жалби, 37 је одбијено, а 1 је одбачена.

## Change of place of enforcement of prison sentence



In order to facilitate the change of place of enforcement of prison sentence, convicted person may file a petition request before the actual initiation of the prison sentence. Director of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions, upon the petition of a convicted person to change the place of enforcement of prison sentence, issues a decision taking into account the prior criminal records, type of criminal offence and the length of the imposed sentence, justified reasons the convict mentioned and the possibilities of the requested facility for the enforcement of penal sanction to implement the enforcement program.

In the course of 2013, 310 petitions to change the place of enforcement of prison sentence were filed, out of which 297 were resolved, whereas for 13 of them the proceedings are still ongoing. Out of the total number of the resolved petitions to deprive from the act on assignment, only 52 were positively resolved.

Convicted persons dissatisfied with decisions issued by Director of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions, have the right to lodge an appeal before the Ministry of Justice and Public Administration. In the course of 2013, 38 appeals were filed of which 37 rejected and 1 dismissed.

## Прекид извршења казне затвора

Директор Управе, по молби осуђеног лица или по предлогу управника завода, може одобрити прекид извршења казне затвора, ако настану разлози због којих би се њено извршење могло одложити. Позитивно решење молбе за прекид извршења казне затвора се доноси најчешће због тешке акутне болести осуђеног лица, када је потребно неодложно лечење у специјализованој здравственој установи, а исто се због врсте и природе болести не може спровести док се лице налази на издржавању казне затвора. Одлука о прекиду извршења казне затвора се доноси након исцрпног и свеобухватног извештаја и мишљења завода у коме се осуђени налази на издржавању казне затвора, као и детаљног извештаја и мишљења Специјалне затворске болнице у Београду, када су у питању здравствени разлози. Највећи број молби осуђени подносе из здравствених разлога и због тешке породичне ситуације (егзистенција породице, болесни члан породице, збрињавање малолетне деце, трудноће и порођаја супруге).

У току 2013. године су поднете 142 молбе за прекид извршења казне затвора, рачунајући и пренете из претходне

године решене су укупно 142, а поступак је у току по 5 молби. Позитивно је решено 19 молби, негативно 94 и 29 молби је решено на други начин.

На одлуку директора Управе, сходно члану 118. став 2. ЗИКС-а, дозвољена је жалба министру правде и државне управе, а против коначне одлуке се може покренути управни спор. Уложено је 30 жалби, њих 28 је одбијено, а 2 су решене на други начин, и поднете су 2 тужбе које су и одбијене.

У току 2013. године су поднете 142 молбе за прекид извршења казне затвора, рачунајући и пренете из претходне године решене су укупно 142, а поступак је у току по 5 молби. Позитивно је решено 19 молби, негативно 94 и 29 молби је решено на други начин.

На одлуку директора Управе, сходно члану 118. став 2. ЗИКС-а, дозвољена је жалба министру правде и државне управе, а против коначне одлуке се може покренути управни спор. Уложено је 28 жалби, које су одбијене и поднете су 2 тужбе које су такође одбијене.

# Suspension of the enforcement of prison sentence

Director of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions, upon a petition of a convicted person or suggestion of the Prison Warden, may issue a decision on suspension of the enforcement of prison sentence if the reasons for such action arise. Positive resolution of the petition for suspension of the enforcement of prison sentence is generally issued due to an illness of a convicted person when there is a need for urgent medical treatment in a specialized health care institution, as well as in case where the type and nature of the illness is such that is not treatable while serving a prison sentence. Decision on suspension of the enforcement of prison sentence is made after a comprehensive and detailed report and opinions provided by the detention facility where the convicted person is serving his/her prison term, as well as detailed report and opinion of the Special Prison Hospital in Belgrade, when the health issues are concerned. It is notable that of all reasons for suspension, the health reasons are the most often ones presented in petitions,

as well as reasons related to difficult family situations (family survival, illness of a family member, care for a minor child, pregnancy and child delivery).

In the course of 2013, 142 petitions for suspension of the enforcement of prison sentence were filed, including the ones brought forward from the previous year a total of 142 were resolved, whereas the proceedings for 5 matters are still ongoing. 19 petitions were positively resolved, 94 negatively resolved, while 29 petitions were resolved in a different way.

A decision of Director of the Administration, issued in accordance with Article 118, Paragraph 2 of the Law on Enforcement of Penal Sanctions, may be appealed against, before the Ministry of Justice and Public Administration, and an administrative dispute may be initiated against the final decision. The total number of lodged complaints is 30, of which 28 were dismissed, 2 were resolved in a different way and another 2 complaints were dismissed.

## Контрола безбедности

За безбедност у установама за извршење кривичних санкција задужена је служба за обезбеђење. Контролу рада те службе врши одељење за безбедносно-оперативне послеве Управе.

Током 2013. године радићено је на унапређењу система безбедности у оквиру установа за извршење кривичних санкција кроз израду програма рада службе за обезбеђење, унапређење техничких средстава и базе података, стручно оспособљавање запослених на пословима обезбеђења, анализе безбедносних ризика и отклањање екстремних ситуација у заводима.

Запослени у Одељењу за безбедносно-оперативне послове обављали су сталан и непосредан контакт са лицима лишеним слободе без присуства

запослених у установама за извршење кривичних санкција, вршили редовне и ванредне обиласке установа и непосредно радили на отклањању проблема који настану у установама у области безбедности. Припадници Одељења су:

- пратили рад и организацију служби за обезбеђење у установама
- одржавали сарадњу са другим надлежним органима
- учествовали са другим надлежним органима у откривању евентуалних коруптивних активности запослених и лица лишених слободе
- Одељење је предузимало и кативности на откривању и спречавању покушаја уноса у установе наркотика, мобилних телефона и других недозвољених средстава и робе.

## Security control

Security in the institutions for enforcement of penal sanctions is a responsibility of the Security Services. Control of the operations of those services is carried out by the Department for Security Operations of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions.

In the course of 2013 it has been worked on the promotion of the security system of the institutions for the enforcement of penal sanctions through the development of the security operations program, the promotion of technical resources and databases, professional training of the security service employees, security risk analysis and effective remedies for situations of conflict in the correctional facilities.

Employees of the Department for Security Operations maintained consistent and direct contact with persons deprived of their liberty without

the presence of staff members in the institutions for enforcement of penal sanctions, performed regular and emergency visits to the institutions with an immediate rectification of occurred problems in the institutions in the area of security. Members of the Department:

- monitored the operations and organisation of the security services in the institutions
- maintained cooperation with other competent authorities
- collaboratively participated with other competent authorities to identify any corrupt activities among employees and persons deprived of their liberty
- The Department has also taken actions for efficient identification and prevention of any attempt of smuggling drugs in the institutions, mobile phones and other controlled substances and goods.

## Надзор и контрола рада установа



У оквиру система извршења кривичних санкција постоји више врста контрола и надзора. Надзор рада Управе врши министарство надлежно за правосуђе, док надзор рада завода обавља организациона јединица у саставу Управе. Надзор обухвата:

- статус и заштиту права лица лишених слободе
- третман лица лишених слободе
- обезбеђење завода и безбедност завода
- материјално финансијско пословање завода

- обуку и упошљавање лица лишених слободе
- управљање заводом и рад запослених
- безбедност лица лишених слободе

У току 2013. године обављено је 13 редовних, 15 контролних и 9 ванредних надзора у установама за извршење кривичних санкција.

## Oversight and control of the operations of the facilities



Various types of controls and oversights exist within the penal sanctions enforcement system. Oversight of the operations of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions is carried out by the ministry competent for judiciary while oversight of the operations of the facilities is a responsibility of an organisational unit within the Administration for Enforcement of Penal Sanctions. Oversight includes:

- status and protection of the rights of persons deprived of their liberty
- treatment of persons deprived of their liberty
- safeguarding of the facility and its security

- material and financial operations of the facilities
- training and employment of persons deprived of their liberty
- management of the facility and employees performance
- safety of persons deprived of their liberty

A total of 13 regular controls, 15 inspections and 9 extraordinary oversights were carried out in the facilities for enforcement of penal sanctions in 2013.

# Независни надзор над поступањем са лицима лишеним слободе

Управа за извршење кривичних санкција сарађује са Заштитником грађана, Покрајинским омбудсманом, Скуштинском комисијом за контролу извршења кривичних санкција, представницима Националног механизма за превенцију тортуре и невладиним организацијама, као веома важним сегментом спољне контроле над радом казнено поправних установа.

Важно је истаћи да се примењује интерактивни приступ приликом разматрања извештаја Националног механизма за превенцију тортуре након посете заводу, организовањем окружних столова са представницима Заштитника грађана, Покрајинског омбудсмана и невладиних организација, који заједно са представницима Управе и казнено поправних завода отворено износе проблеме у систему извршења кривичних санкција и утврђују најефикаснији начин за исправљање уочених недостатака.

Комисија за контролу извршења кривичних санкција коју је формирала Народна скупштина је уз подршку Мисије ОЕБС-а у РС организовала семинар са представницима Управе за извршење кривичних санкција, са циљем да се чланови комисије ближе упознају са радом Управе за извршење кривичних санкција и планом развоја система извршења кривичних санкција.

Посете установама у којима се налазе лица лишена слободе представљају најбољу гаранцију и заштиту од мучења

и нечовечног или понижавајућег поступања или кажњавања.

У оквиру мониторинга стања људских права у затворима, Хелсиншки одбор за људска права у Србији је обишао КПЗ у Нишу, Пожаревцу – Забели и Сремској Митровици и КПЗ за жене у Пожаревцу;

Београдски центар за људска права је у КПЗ у Нишу, Сремској Митровици и Пожаревцу – Забели и СЗБ и ОЗ у Београду истраживао пренасељеност у заводима, а у ОЗ у Крагујевцу и Новом Пазару и ВПД у Крушевцу остваривање верских права лица лишених слободе.

Делегација Мисије ОЕБС у Србији је посетила ОЗ у Зајечару;

Регионални делегат за посете затворима МК Црвеног крста је у КПЗ у Београду, Нишу и Пожаревцу – Забели (укључујући и Посебно одељење) посетио лица која су осуђена због кривичних дела која су у вези са тероризмом.

Поред набројаних организација, различите заводе за извршење кривичних санкција су посетили и заменик директора Канцеларије за људска и мањинска права, НВО Агенфор Група. Рето – Има наде, Атина, Група 484, Treehouse и Центар за људска права Ниш.

Представник програмске канцеларије УН за борбу против дроге и криминала је ради дефинисања приоритетних области за потенцијалну подршку развоја услуга за пацијенте зависне од наркотика посетио СЗБ у Београду.

# Independent oversight of treatment of persons deprived of liberty

The Administration for Enforcement of Penal Sanctions cooperates with the Ombudsman, the Provincial Ombudsman, with Parliamentary Commission for the Control of Enforcement of Penal Sanctions, the representatives of the National Mechanism for Prevention of Torture and non-governmental organisations, as well as with a very important division of the external control of operations of the penal correctional institutions.

It is important to highlight the realization of interactive approach in analysis of the report of the National Mechanism for the Prevention of Torture post to their visit to the facilities, by organizing round tables with representatives of the Ombudsman, the Provincial Ombudsman and non-governmental organizations, who, along with the representatives of both the Administration for Enforcement of Penal Sanctions and the penal correctional facilities, openly communicate the issues in the penal sanctions enforcement system outlining the most effective ways so as to remedy identified deficiencies.

Commission for the Control of the enforcement of penal sanctions established by the National Assembly with the support of the OSCE Mission to Serbia in the Republic of Serbia has organised a seminar with the representatives of the Administration of Enforcement of Penal Sanctions with an objective of familiarising the committee members with the operations of the penal sanctions enforcement system as well as the development plan of the system for enforcement of penal sanctions.

Visits to the facilities where the persons deprived of their liberty are placed exemplify the most favourable guarantee and protection against torture and inhuman or degrading treatment or punishment.

As part of monitoring the state of the human rights in prisons, the Helsinki Committee for Human Rights in Serbia visited the Penal Correctional Facility in Niš, Požarevac – Zabela and Sremska Mitrovica as well as Penal Correctional Facility for women in Požarevac;

The Belgrade Center for Human Rights investigated overcrowding in the correctional facilities in Niš, Sremska Mitrovica and Požarevac – Zabela, Special Prison Hospital and the District Prison in Belgrade, whereas in District Prisons in Kragujevac and Novi Pazar and Juvenile Reformatory in Kruševac the focus was on the religious rights of persons deprived of their liberty.

Delegation of the OSCE Mission to Serbia visited the District Prison in Zaječar;

Regional Delegate for prison visits of the International Red Cross Committee visited persons convicted of crimes related to terrorism in the Penal Correctional facilities in Belgrade, Niš and Požarevac – Zabela (including the Special Department).

Besides the above mentioned organisations, various penitentiary institutions were visited by the Deputy Director of the Office of Human and Minority Rights, NGO Agenfor Group. Reto – There is hope, Athens, Group 484, Treehouse and Human Rights Center of Nis.

## Алтернативне санкције – будућност у систему извршења кривичних санкција

Заводе су редовно обилазили и службеници Министарства здравља из Јединице за имплементацију пројекта „Унапређење ХИВ превенције и заштита особа под највећим ризиком од ХИВ-а“ и „Контрола туберкулозе у Србији“.

Представници страних дипломатско-конзуларних представништава у РС су посећивали држављане својих земаља (Амбасада Аустрије, Босне и Херцеговине, Бугарске, Велике Британије, Грчке, Индије, Канаде, Немачке, Палестине, Пољске, Румуније, Русије, САД-а, Словачке, Словеније, Турске, Холандије, Хрватске, Црне Горе и Чешке).

Током 2013. године континуирано се радило на популатизацији алтернативних видова кажњавања у Републици Србији. Реализовани су семинари и састанци, на различитим нивоима, са носиоцима правосудних функција. Остварена је добра сарадње са локалним самоуправама, што је резултирало иницијативом из неких градова да се и у тим локалним заједницама отворе нове канцеларије за алтернативне санкције.

Потписани су Меморандуми о сарадњи на нивоу Министарства правде и државне управе и градоначелника Сремске Митровице, Панчева, Сmedereva, Зрењанина, Пожаревца, Ужица, Чачка и Лесковца и отворено је нових пет канцеларија за алтернативне санкције, тако да Управа за сада има отворених 12 канцеларија за алтернативне санкције. У циљу комплетирања мреже канцеларија за алтернативне санкције до краја 2014. године, направљен је план отварања канцеларија и у осталим градовима где се налазе седишта Виших судова, у Крушевцу, Јагодини, Врању, Зајечару, Неготину, Прокупљу,

Краљеву, Новом Пазару и Пироту. „Систем извршења алтернативних санкција је будућност у систему извршења кривичних санкција у Србији, који из године у годину даје све боље резултате“, рекао је министар Правде и државне управе Никола Селаковић и додао да су канцеларије отворене захваљујући удруженим снагама министарства и локалних самоуправа, које су обезбедиле просторије, а казнено-поправни заводи опрему и намештај за функционисање канцеларија.

„Циљ Министарства правде и државне управе је да се до краја 2014. године у Србији отвори укупно 25 канцеларија за алтернативне санкције“, рекао је Селаковић и додао да ће то донети велике уштеде у буџету, али и омогућити бољу ресоцијализацију осуђених лица. Он је нагласио да су током ове године канцеларије растеретиле буџет Србије за скоро 7 милиона динара, док су друштвене заједнице у којима су алтернативне санкције извршаване уштеделе око 6,5 милиона динара.

Систем за извршење алтернативних санкција заузима важно место у даљој реформи правосуђа, која је дефинисана новом Стратегијом Министарства правде и државне управе која је усвојена у Народној скупштини, и Стратегијом развоја система извршења кривичних санкција у РС до 2020. године.

Унапређење система алтернативних санкција има своје вишеструке предности, како за оне који ту казну издржавају, тако и за свеукупно друштво јер се оваквом врстом санкцијама избегавају негативни ефекти затварања, а види допринос друштву онога ко је осуђен чиме се доприноси враћању у друштво осуђеника и остварују значајне уштеде

## Alternative sanctions – the future of the penal sanctions enforcement system

Representative of the UN Programme Office on Drugs and Crime visited the Special Prison Hospital in Belgrade with the aim of defining priority areas for potential development of the support services for patients addicted to narcotics.

The correctional facilities were regularly visited by the officers from the Ministry of Health Project Implementation Unit "Essential HIV prevention and care of persons at the highest risk of HIV infection" and "Control of Tuberculosis in Serbia".

The representatives of foreign diplomatic and consular missions in the Republic of Serbia visited the citizens of their countries (Embassy of Austria, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Great Britain, Greece, India, Canada, Germany, Palestine, Poland, Romania, Russia, USA, Slovakia, Slovenia, Turkey, the Netherlands, Croatia, Montenegro and the Czech Republic).

In 2013 continues the work on popularization of alternative forms of punishment in the Republic of Serbia. A number of seminars and meetings at various levels with the judiciary officials were realized as well as considerable cooperation with local governments, which resulted in the initiative, proceeding from several different cities, to establish new offices for enforcing alternative sanctions in these communities, too.

Memorandums of cooperation between the Ministry of Justice and Public Administration and the mayors of Sremska Mitrovica, Pancevo, Smederevo, Zrenjanin, Pozarevac, Uzice, Cacak and Leskovac were signed and five new offices for enforcing alternative sanctions were established, so that the Administration for Enforcement of Penal Sanctions currently avail of 12 offices for enforcing alternative sanctions. With the aim of realizing completion of the network of

offices for enforcing alternative sanctions by the end of 2014, a plan was created for establishing offices in other cities, i.e. the ones with the seats of the Supreme Court such as Kruševac, Jagodina, Vranje, Zaječar, Negotin, Prokuplje, Kraljevo, Novi Pazar and Pirot.

"The system for the enforcement of alternative sanctions is the future of the penal sanctions enforcement system in Serbia, which with every year that goes by gives better results," said the Minister of Justice and Public Administration Nikola Selaković, adding that the new offices were established attributable to the combined forces of the ministries and local governments having granted the facilities, while the penal correctional institutions provided the equipment and furniture for the functioning of the offices.

"The goal of the Ministry of Justice and Public Administration is to establish a total of 25 offices for enforcing alternative sanctions in Serbia by the end of 2014," said Selaković, adding that it would bring considerable savings to the budget, and would also provide a better social rehabilitation of the sentenced persons. He pointed out that during this year the office relieved the budget of Serbia for almost 7 million dinars, whereas the communities, in which alternative sanctions have been enforced, saved about 6.5 million dinars.

The system for the enforcement of alternative sanctions holds an important role in further judiciary reform, defined by the new Strategy of the Ministry of Justice and Public Administration, which was adopted in the National Assembly and by the Strategy for development of the penal sanctions enforcement system in the Republic of Serbia until 2020. Improving the system for the enforcement of alternative sanctions has its many advantages, both for

Алтернативне санкције – будућност у систему извршења кривичних санкција  
Alternative sanctions – the future of the penal sanctions enforcement system



у буџету Републике Србије. Усвајањем Предлога новог Закона о прекрајима и почетком његове примене створити услови за много ширу примену алтернативних санкција, јер ће прекрајни судови моћи да изричу казне рада у јавном интересу, што ће додатно растеретити затворске капацитете и допринети смањењу трошкова.

Због евидентних напредака у примени алтернативних видова кажњавања, одобрен је продужетак пројекта ЕУ за јачање система алтернативних санкција у Републици Србији до Јула 2014. године.

У склопу пројекта перманентно су развијане три важне компоненте овог пројекта: побољшање законодавног и институционалног оквира, побољшање метода рада и подстицање подршке у друштву неопходне за ефикаснији систем алтернативног кажњавања.

Уз подршку пројекта ЕУ и мисије ОЕБС-а у Републици Србији, урађен је предлог нацрта Закона о извршењу ванзаводских санкција и мера, којим је законски регулисано извршење и примена овог вида кажњавања.

У склопу пројекта ЕУ су реализовани важни пилот пројекти: извршење казне рада у јавном интересу за неплаћену новчану казну изречену у прекрајном поступку, извршење казне рада у јавном интересу у установама социјалне заштите и установама за болести зависности, праћење извршења обавеза изречених према осумњиченом у поступку одлагања кривичног гоњења од стране тужилаштва. На основу добијених резултата у пилот пројектима, уредиће се ефикасније и рационалније методе рада поверилика.

У оквиру ширења примене алтернативне санкције рада у јавном



Осам нових канцеларија  
за извршење алтернативних  
санкција у Србији  
Eight new offices for enforcing  
alternative sanctions in Serbia

Започела примена групног  
извршења казне рада у  
јавном интересу  
Initiated group enforcement of  
sentence to community service



those that serve their sentence, and for the entire society, because this kind of sanctions allow for the negative effects of closing to be avoided but also contribute to the society by allowing the convicts to return to the society and achieve significant savings in the budget of the Republic of Serbia.

The adoption and implementation of the new Law on the Misdemeanours would create conditions for a wider use of alternative sanctions since the misdemeanour courts will be able to impose labour sentences of public interest which will further reduce the prison capacities and the costs.

As a result of the evident progress in the implementation of alternative forms of punishment, the extension of the EU project for strengthening the system of alternative sanctioning in the Republic of Serbia was approved until July of 2014.

Three important components of the project have been permanently developed: improvement of the legal and institutional framework, improvement of working methods and increasing social support necessary for establishing more efficient system for alternative sanctioning. With the support of the EU and the OSCE Mission to Serbia, a draft Law on the enforcement of non-custodial sanctions and measures was made, legally regulating the enforcement and the application of this form of punishment.

Important pilot projects were realized as part of the EU project: enforcement of sentence to community service for unpaid fine imposed in misdemeanor proceeding, enforcement of sentence to community service in the social care institutions and institutions for addiction recovery, monitoring of the

интересу, Управа за извршење кривичних санкција Министарства правде и државне управе у сарадњи са локалном заједницом у Хоргошу, по први пут као pilot пројекат примењује тзв. "групно извршење казне рада у јавном интересу."

Тако је десет грађана Хоргоша осуђених на казну рада у јавном интересу започело са извршењем ове алтернативне санкције, радећи на уређењу простора.

Пројекат Јачање система алтернативних санкција у Србији финансира Европска унија а спроводи конзорцијум на челу са немачком организацијом за међународну сарадњу ГИЗ.

У Одељењу за третман и алтернативне санкције током ове године је успешно реализовано 253 казне рада у јавном интересу, 14 условних осуда са заштитним надзором, 689 казни затвора у просторијама у којима осуђени станује уз примену електронског надзора, 36 казни које су реализоване без примене електронског надзора и 44 мера забране напуштања стана која је изречена према окривљенима.

enforcement of the obligations imposed on the suspect in the process of the criminal prosecution deferral by the Prosecution. Based on the results in the pilot projects, more effective and rational working methods of male / female trustees will be established.

In cooperation with the local community in Horgoš, the Administration for Enforcement of Penal Sanctions of the Ministry of Justice and Public Administration, for the first time as a pilot project applies so called "group enforcement of sentence to community service" from the aspect of broader use of the alternative sanction of community service.

To that end, ten residents from Horgoš sentenced to the community service began with the enforcement of this alternative sanction, working on spatial planning.

The project "Strengthening the Alternative Sanctions System" in Serbia is being financed by the European Union and implemented by a consortium led by a German organisation for international cooperation (GIZ).

Within the Department for Treatment and Alternative Sanctions throughout 2013, 253 sentences to community service were successfully served, 14 suspended sentences under the protective supervision, 689 house arrests accompanied by the electronic surveillance and, 36 sentences were enforced without electronic and 44 measures of house arrests were imposed on the defendants.

ТАБЕЛА 1. Преглед броја алтернативних санкција у односу на кривично дело у 2013. години /  
 TABLE 1. Review of the number of alternative sanctions in relation to a criminal act in 2013

Врста кривичног дела / Type of criminal offences	Казна затвора са или без електронског надзора / Prison sentence with or without electronic surveillance	Рад у јавном интересу / Community Service	Условна осуда са заштитним надзором / Suspended sentence with protective supervision
Угрожавање безбедности јавног саобраћаја / Endangering public transport	144	15	/
Крађа / Theft	69	79	2
Крађа струје / Electricity theft	1	32	/
Насилје у породици и недавање издржавања / Domestic violence and failure to provide alimony	24	13	5
Наношење телесних повреда / Inflicting bodily injuries	42	19	/
Изазивање опште опасности / Causing general danger	24	4	1
Насилничко понашање, учествовање у туци / Violent behaviour	17	16	2
Злоупотреба сл. положаја / Misuse of office	44	/	/
Превара, утјаја, прикривање / Fraud, defalcation, concealment	21	14	/
Злоупотреба и поседовање дрога / Misuse and possessions of drugs	46	28	3
Недозвољене полне радње / Prohibited sexual acts	5	/	/
Напад на овлашћено сл. лице / Assault against an officer	16	9	1
Разбојништво / Robbery	47	/	/
Недозвољено поседовање оружја / Illegal possession of weapons	110	/	/
Привредни преступ / Economic offence	/	12	/
Остало / Other	115	12	/
Укупно / Total	725	253	14

ТАБЕЛА 2. Преглед броја алтернативних санкција у односу на пол у 2013. години /  
 TABLE 2. Overview of the number of alternative sanction per gender in 2013

	Казна затвора са или без електронског надзора / Prison sentence with or without electronic surveillance	Рад у јавном интересу / Community Service	Условна осуда са заштитним надзором/ Suspended sentence with protective supervision	Укупно / Total
Мушкирци / Male	664	228	13	905
Жене / Female	61	25	1	87
Укупно / Total	725	253	14	992

ТАБЕЛА 3. Преглед броја извршених казни затвора са или без електронског надзора у 2013. години по начину започињања и полу /  
 TABLE 3. Preview of the number of the enforced prison sentence with or without electronic supervisions in the course of 2012 per their initiation and gender

Казна започета у установи за извршење кривичних санкција / Sentence initiated in the detention facility		Казна започета на слободи / Sentences initiated at liberty	
Мушкирци / Men	Жене / Women	Мушкирци / Men	Жене / Women
65	5	599	56
Укупно / Total: 70		Укупно / Total: 655	
Укупно извршених казни / Total number of the enforced sanctions: 725			

ТАБЕЛА 4. Бројно стање на дан 31.12.2013. године /  
 TABLE 4. Summary Statement as of 31 December 2013

Рад у јавном интересу / Community Service	87
Условна осуда са заштитним надзором / Suspended sentence with protective supervision	23
Мера забране напуштања стана изречена према окривљеном / Measure of house arrest imposed on defendant	72
Кућни затвор без електронског надзора / House arrest sentence without electronic surveillance	28
Кућни затвор са електронским надзором / House arrest sentence with electronic surveillance	299
Укупно / Total	509

# Сарадња са институцијама и организацијама цивилног друштва

Поред мониторинга казнено поправних установа од стране невладиних организација, значајан вид сарадње са организацијама цивилног друштва представља и презентација резултата у спровођењу пројекта и интерактивни дијалог између представника Управе, стручне и шире јавности.

У организацији Београдског центра за људска права, у оквиру пројекта праћења реализације Акционог плана за спровођење Стратегије за смањење преоптерећености смештајних капацитета у заводима за извршење кривичних санкција у периоду од 2010. до 2015. године, стручној и широј јавности су представљени резултати предузетих мера, као и планиране активности Управе на реализацији предвиђених мера.

Исти центар организовао је и јавну расправу на тему „Промовисање реформе притвора у РС – пракса и препоруке за унапређење постојећег стања”.

Хелсиншки одбор за људска права у РС је организовао низ радионица на тему „Улога и значај Националног механизма за превенцију тортуре”, док је у просторијама Заштитника грађана организовано представљање Извештаја.

Мисија ОЕБС-а у Републици Србији организовала је јавну расправу „Превенција и кажњивост за тортуру”. Виктимолошко друштво Србије је у КПЗ-у за жене у Пожаревцу наставило са спровођењем пројекта „Људска права жена у затвору – Залагање за жене жртве насиља које се налазе у затвору”.

Волонтери Црвеног крста Палилула и Центра за превенцију криминала и постпеналну помоћ – НЕОСТАРТ су у КПЗ у Београду – Падинској Скели за осуђенике и запослене одржали стручна предавања о заразним болестима и презентовали пројекат „Право на шансу”.

Окружни затвор у Новом Саду је остварио сарадњу са Центром за социјални рад града Новог Сада на пројекту „Психо-социјална подршка повратницима из затвора”.

Представници Градског центра за социјални рад у Београду су посетили осуђена лица која се налазе на издржавању казне малолетничког затвора у КПЗ-у за малолетнике у Ваљеву.

Уметност живљења је у ОЗ у Београду и Новом Саду за заинтересоване запослене и осуђенике организовала једнонедељне анти-стрес радионице. YUCOM, АпсАрт и Београдски центар за људска права су у ОЗ-у у Новом Саду, КПЗ-у у Сремској Митровици и КПЗ-у за жене у Пожаревцу и Окружном затвору у Зрењанину заједнички реализовали пројекат „Од кршења до стварања закона”.

Поводом 1. децембра – Светског дана борбе против сиде, Црвени крст Крагујевац и ЈАЗАС су осуђеницима у ОЗ-у у Крагујевцу приказали документарни филм „Дечко који се стиде” и одржали предавање о превенцији ХИВ-а.

# Cooperation with institutions and civil society organisations

In addition to the monitoring of the correctional facilities by non-governmental organisations, an important form of cooperation with the civil society organisations is also achieved through the presentation of the results in relation to the project implementation and interactive dialogue between representatives of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions and of the professional and general public.

Organised by the Belgrade Centre for Human Rights, as part of the project for monitoring of realization of the Action Plan for implementation of the Strategy to reduce overcrowding in the correctional facilities in the period from 2010 to 2015, both professional and general public were presented with the results of the measures taken, as well as planned activities of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions on the envisaged measures realization.

A public debate on "Promoting the reform of detention in the Republic of Serbia – practice and recommendations with the aim of improving current situation" was also organised by the above Centre.

A series of workshops on "The role and importance of the National mechanism for prevention of torture" were organized by the Helsinki Committee for Human Rights in the Republic of Serbia, while the presentation of the Report arranged on the premises of the Ombudsman.

A public debate "Prevention and criminal liability for torture" was organised by OSCE Mission to Serbia. The Victimology Society in Serbia continued with its realization of the

project "Human rights of women in prison – advocating for the women victims of violence in prisons".

Red Cross volunteers from Palilula and the Centre for crime prevention and post penal assistance – NEOSTART gave lectures on infectious diseases and introduced the project "The right to chance" in the Penal Correctional facility in Belgrade – Padinska Skela for both offenders and staff members.

The District Prison in Novi Sad established cooperation with the Centre for social work of the city of Novi Sad in relation to the project "Psychosocial support to the returnees from prison".

Representatives from the Social Welfare Centre of the city of Belgrade visited the convicted persons serving juvenile prison sentences in the Juvenile Correctional Facility in Valjevo.

For all interested staff members and offenders in the District Prison in Belgrade and Novi Sad, The Art of Living organised a week-long anti-stress workshops. In the District Prison in Novi Sad, the Penal Correctional Facility in Sremska Mitrovica, the Penal Correctional Facility for women in Pozarevac and the District Prison in Zrenjanin, YUCOM, ApsArt and Belgrade Centre for Human Rights jointly implemented the project "From breach to law-making".

On the occasion of 1 of December – World AIDS Day, the Red Cross Kragujevac and JAZAS enabled viewing of the documentary film "The boy who was ashamed" to the offenders in the District Prison in Kragujevac and gave a lecture on HIV prevention.

## Сарадња управе са мисијом ОЕБС у Србији

# Сарадња са међународним организацијама

Стратешко партнерство и заједнички рад Мисије ОЕБС-а и Управе настављени су и током 2013. године. Потреба за постављањем нових смерница за даљи развој и модернизацију система извршења кривичних санкција условиле су потребу израде нове стратегије за развој система извршења као и израде нових законских решења која би поставила нормативни основ за спровођење даље модернизације система и његовог усклађивања са европским и светским стандардима. Уз експертску и финансијску помоћ и сарадњу са Мисијом ОЕБС-а одређени су нови стратешки и нормативни оквири рада Управе и то:

- „Стратегије развоја система извршења кривичних санкција у Републици Србији до 2020. године”.
- Нови Закон о извршењу кривичних санкција (ЗИКС)
- Закон о извршењу ванзаводских санкција и мера
- Правилник о Кућном реду за примену мере притвора

У оквиру програма Мисије ОЕБС на унапређењу капацитета Управе за извршење кривичних санкција, у сарадњи са Центром за обуку и стручно усавршавање запослених у Управи, спроведен је програм обуке „Оснаживање запослених у Управи како би се смањили ризици због стресног окружења у затворима.” Током обуке учесници су упознати са вештинама неопходним за смањење ризика који се јавља у затворима као последица стресног радног окружења, као и техникама које ће им

омогућити да се изборе са синдромом „сагоревања”, који је често присутан међу запосленима у затворима.

Захваљујући Мисији ОЕБС, одржан је и дводневни округли сто „Одговор на изазове у систему извршења кривичних санкција” у хотелу „Зира” у Београду.

Дводневни округли сто имао је за циљ размену мишљења стручне јавности у вези са изазовима који постоје у систему извршења кривичних санкција.

Директор Управе за извршење кривичних санкција др Милан Стевовић истакао је да је Министарство правде и државне управе у великој правно-регулаторној офанзиви, јер су поред Стратегије за развој система извршења кривичних санкција за период 2013-2020, у припреми и два нова закона – Закон о извршењу кривичних санкција и Закон о пробацији у извршењу ванзаводских санкција и мера.

Новом Стратегијом дефинисани су приоритетни правци даљег развоја система извршења и постављени су правни темељи за развој и даље усклађивање система извршења у складу са међународним стандардима. „Стратегија за развој система извршења кривичних санкција за период 2013-2020, разликује се од других стратегија по томе што практично представља врсту програма и рада Управе за извршење кривичних санкција у наредних седам година”, рекао је директор Управе за извршење кривичних санкција др Милан Стевовић.

# Cooperation with international organisations

## Cooperation between the administration for enforcement of penal sanctions and OSCE mission to Serbia

Strategic partnership and cooperation between OSCE Mission to Serbia and the Administration for Enforcement of Penal Sanctions continued during 2013. Necessity for enactment of new guidelines for the development and modernisation of the penal sanctions enforcement system resulted in the need for creating a new strategy for development of the enforcement system as well as drafting of new legislations that would set a basic framework for the further implementation of the system modernisation and its compliance with European and international standards. With the expertise and financial assistance and cooperation with the OSCE Mission to Serbia new strategic and regulatory operational framework of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions, namely:

- “Strategies for development of the penal sanctions enforcement system in the Republic of Serbia until 2020”
- The new Law on Enforcement of Penal Sanctions (ZIKS)
- Law on the enforcement of non-custodial sanctions and measures
- Rulebook on House Rules for Application of Detention Measures

As part of the program content of the OSCE Mission to Serbia relevant to the improvement of the capacity of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions, in collaboration with the Centre for training and professional education of the employees in the Administration for Enforcement of Penal Sanctions, a training program entitled “Strengthening of the Administration staff to minimise adverse effects due to

the stressful environment in prisons” was conducted. During the training session participants were introduced with the methods necessary to reduce the risks that occur in prisons as a result of being exposed to a stressful working environment, as well as techniques that will enable them to cope with the occupational burnout syndrome, which is frequently present among prison staff.

Attributable to the OSCE Mission to Serbia, a 2-day round table “Responding to Challenges in the System of the Enforcement of Penal Sanctions” was organised at the “Zira” Hotel in Belgrade.

The 2-day roundtable was aimed at exchanging opinions of professional public regarding the challenges that exist in the penal sanctions enforcement system.

Director of the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions Milan Stevović said that the Ministry of Justice and Public Administration is in a large legal-regulatory offence down to the fact that in addition to the System Development Strategy for the Enforcement of Penal Sanctions 2013-2020, another two new laws are in the preparation to be drafted – the Law on the Enforcement of Penal Sanctions and the Law on Probation in the Enforcement of Non-Institutional Sanctions and Measures.

The new Strategy sets out guidelines of further development of the enforcement system to be prioritised and the legal foundation for its strengthening as well as additional adjustments to be made in line with the international standards.

## Сарадња управе са делегацијом Европске уније

Истакнуто је да је једна од значајних новина у ЗИКС-у увођење судије за извршење, као потпуно новог института у правосудном систему, којим ће се обезбедити садржајније и активније учешће суда у процесу извршења кривичних санкција и праћењу примене мере притвора.

Другог дана окружлог стола фокус је био на представљању потпуно новог Закона о извршењу ванзаводских санкција и мера. Овим Законом успоставља се свеобухватни правни оквир за извршење алтернативних мера и санкција, почев од предкривичног поступка па све до условног отпуста, као и начин и облици институционалне подршке и прихвата отпуштених осуђених у друштвеној заједници.

2013. година је била врло значајна са становишта алтернативних санкција у Србији. У томе је свакако много помогао Пројекат „Јачања система алтернативних санкција” у Србији који финансира Европска унија, а спроводи немачки конзорцијум ГИЗ. Како би се успешно завршило са свим планираним активностима и како би пројекат дао што боље резултате, завршетак Пројекта је померен до јула 2014. уместо раније планираног септембра 2013. године.

Захваљујући носиоцу пројекта ГИЗ-у, током Пројекта су остварени следећи резултати:

- осмишљена је и разрађена студија пословања како би се оправдала додатна улагања у Одељење за алтернативне санкције
- развијена је обука која је обухватала како тим у Одсеку за електронски надзор у Београду, тако и запослене у затворима који раде на постављању електронске опреме
- промовисан је концепт како надзор

од стране повереника може да доведе до промене у понашању осуђених лица, рехабилитације што доведи до смањења рецидивизма.

- развијени су комплети материјала за обуке који би требало да оснаже постојеће вештине повереника
- започето је са обуком групе повереника да преузму улоге предавача на теме као што су процена ризика, промена понашања код људи и коришћење партнериства.
- у току је израда комплет матријала за обуку тужилаца и судија у циљу бољег познавања и веће подршке алтернативним санкцијама
- експерти ЕУ су током Пројекта учествовали са Управом и Мисијом ОЕБС на изради „Стратегије развоја система извршења кривичних санкција у Републици Србији до 2020. године”, Нацрту закона о извршењу кривичних санкција (ЗИКС) и Нацрту закона о извршењу ванзаводских санкција и мера

Кључни део Пројекта била је помоћ у организовању пилот пројекта.

Организована су три и то:

- пилот пројекат у Нишу који је био фокусиран на изналажење конструктивних начина ангажовања осуђеника у заједници, а који би помогли развијању њихових вештина за време служења казни у заједници.
- други пилот пројекат је показао да постоји велики потенцијал у упућивању осуђених лица који нису платили новчане прекршајне казне на издржавање казне рада у јавном интересу уместо слања у затвор.
- пилот пројекат је детаљније разрадио ову идеју и постоји могућност да, уколико би се применила на нивоу читаве Републике Србије, оваква пракса има стваран утицај како на промену у броју осуђеника у затворима као и на укупан број осуђеника.
- организована је студијску посету

"The System Development Strategy for the Enforcement of Penal Sanctions 2013-2020, greatly differs from other strategies in that of representing a sort of program and work of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions for the next seven years," said the Director of the Administration Dr Milan Stevović.

It was highlighted that the Law on Enforcement of Penal Sanctions provides an important novelty – introduction of an enforcement judge representing a completely new institute in the justice system that will secure a more active participation of the court in the process of the enforcement of penal sanctions and monitoring of applied detention measures.

On the second day of the round table, the focus was on presenting a completely new Law on Enforcement of Non-Institutional Sanctions and Measures. This Law establishes a comprehensive legal framework for the enforcement of alternative measures and sanctions, starting with the pre-trial proceedings all the way to the parole, as well as the manner and forms of institutional support and acceptance of released convicts into the community.

Year 2013 was of great importance from the aspect of alternative sanctions. A major contribution was made through the project "Strengthening of alternative sanctions system" in Serbia, financed by the European Union and implemented by a German consortium GIZ. Moreover, the completion of the project has been pushed back to July of 2014 instead of the previously planned September 2013 with the purpose of achieving better results in the process of completion of all planned activities.

Attributable to the GIZ, being the initiator of the project, the following results have been effectuated:

- a business study designed and developed to justify the additional investment in the Department for Alternative Sanctions
- a training program developed for both employees in the Department for Electronic Surveillance in Belgrade, as well as prison staff members working on setting up electronic equipment
- a concept promoted as to how the oversight of the trustees may lead to changes in the behavior of convicted persons, their rehabilitation leading to reduction in recidivism
- a set of materials for the training program produced, which should enhance the existing proficiency of trustees
- a training of a group of trustees began who will assume the role of teachers covering the areas of risk assessment, behavioral change in humans and use of partnerships.
- preparation of a set of training materials for prosecutors and judges to enhance their knowledge and provide greater support to alternative sanctions
- EU experts participated in the Project along with the Administration for Enforcement of Penal Sanctions and the OSCE Mission to Serbia in the development of the "System Development Strategy for the Enforcement of Penal Sanctions in the Republic of Serbia to 2020", Draft Bill on the Enforcement of Penal Sanctions and the Bill on Probation in the Enforcement of Non-Institutional Sanctions and Measures

A key part of the Project was to assist in organisation of the pilot project. There were three organised and those were:

- pilot project in Niš with the main focus on finding constructive ways to utilize the convicted persons in the community, which would consequently assist in their skills development while serving their sentences in the community
- the second pilot project demonstrated that there is great potential in consigning offenders unable to

## Cooperation between the administration for enforcement of penal sanctions and the EU delegation



Нови институти у систему  
извршења кривичних санкција /  
[New institutions in the system of  
enforcement of penal sanctions](#)

Шкотско током маја 2013. године у којој су учествовали државни секретар Министарства правде и државне управе, као и директор Управе за извршење кривичних санкција

Конференција „Развој употребе рада у јавном интересу као алтернативне санкције у Србији“ одржана је у новембру 2013. године у организацији ГИЗ-а.

„Министарство правде и државне управе заједно са Управом за извршење кривичних санкција интензивно ради на стварању најповољнијих услова за имплементацију рада у јавном интересу, његовом унапређивању и учествајују примени, као једне од најефикаснијих алтернативних санкција у Србији“, рекао је државни секретар Министарства правде и државне управе др Данило Николић приликом отварања Конференције.

На Конференцији је наглашено да ће рад у јавном интересу користити растерећењу судова и тужилаштава, друштву и држави у целини, али и почниоцима кривичних дела који често нису у могућности да плате новчане казне. Тако ће у будућности случајни извршиоци бити лишени мешања са учиниоцима тешких кривичних дела, али и свих непријатности које само по себи носи издржавање казне затвора.

Закључено је да ће два пилот пројекта спроведена од стране Управе за извршење кривичних санкција Министарства правде и државне управе ојачати систем алтернативних санкција и омогућити најефикаснији модел рада на извршавању ових казни, као и побољшање законодавног и институционалног оквира. Речено је и да Нацрт закона о извршењу ванзаводских санкција



Стевовић: Стратегија као /  
7-годишњи програм рада УИКС /  
**Stevović: Strategy as a 7-year  
working program of the  
Administration for the Enforcement  
of Penal Sanctions**

- pay monetary penalties to serve a sentence to community service instead of sending them to prison
- the pilot project refined this idea with a possibility of having a real impact on changing the number of convicted persons in prisons as well as their total number if applied in all regions of the Republic of Serbia
  - a study visit to Scotland carried out in May 2013 participated by the State Secretary of the Ministry of Justice and Public Administration and the Director of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions.

The conference "Development of the use of community service as an alternative sanction in Serbia" was held in November 2013 and organised by GIZ. "The Ministry of Justice and Public Administration, along with the Administration for Execution of Penal Sanctions is working intensively to

create the most favorable conditions for the implementation of the use of community service, its promotion and more frequent implementation as one of the most effective alternative sanctions in Serbia", commented the State Secretary of the Ministry of Justice and Public Administration Dr. Danilo Nikolić in the introduction of the Conference.

At the Conference, it was stressed that the community service is considered beneficial in many aspects as it will alleviate the work load in the judiciary and prosecution services, benefit the state and society as a whole, as well as offenders who are often unable to pay monetary penalties. Thus in the future random perpetrators will be alleviated from the interference with the perpetrators of serious crimes, but also of all other inconveniences inflicted in serving a prison sentence.

## Успешно завршен ВЕТ пројекат

и мера предвиђа решење многих проблема, као што су права, обавезе и одговорност повереника који ће имати својство службеног лица и бити подложен кривичној одговорности. Такође, измене и допуне Кривичног законика на којима се интензивно ради предвиђају издржавање казне у кућним условима као самосталну кривичну санкцију чиме ће она постати равноправна у односу на друге кривичне санкције.

Министар правде и државне управе Никола Селаковић, шеф делегације Европске уније у Србији Амбасадор Венсан Дежер (Vincent Degert) и директор Управе за извршење кривичних санкција др Милан Стевовић посетили су у петак, 19. априла, Казнено-поправни завод у Пожаревцу – Забелу, како би обишли погоне у којима се спроводио pilot пројекат обuke осуђеника у оквиру програма „Подршка стручном образовању и обуци у затворским установама Србије”, који финансира Европска унија.

Након успешне стручне обuke више од 500 осуђених лица из три највећа затвора, држава би требало, у складу са могућностима, да обезбеди средства за одрживост пројекта и спровођење програма обuke у свим затворима у Србији, закључено је на скупу поводом завршетка пројекта „Подршка стручном образовању и обуци у затворским установама Србије”.

На скупу је закључено да је оваква обuke један од путева да се допринесе смањењу броја повратника у затворе, односно да се бившим осуђеницима који су завршили обuke пружи једнака шанса за добијање посла, чиме би се побољшала њихова реинтеграција у друштво.

Систем стручног образовања и

обuke осуђеника успостављен је у три највећа затвора – у КПЗ Ниш, КПЗ Пожаревац и КПЗ Сремска Митровица. Велики труд је уложен, особље затвора и сви стручњаци који су учествовали у пројекту су претходно обучени а програми обuke осуђеника сада постоје. Потребно је обезбедити материјална средства за наставак обuke осуђеника и спровођење програма у свим затворима у којима има услова за то.

Госпођа Јоланда Сан Хосе, шеф I сектора Операција у Делегацији ЕУ у Србији изразила је задовољство успешношћу пројекта и додала да јој је „ВЕТ пројекат један од личних фаворита”. Она је рекла да „за Европску унију едукација има висок приоритет, у прилог чему говори и донација од два милиона евра, јер ЕУ образовање види као улагање, а не као трошак” и указала је на значај образовања и обuke осуђених лица.

Говорећи о искуству које су стекли током обuke, гђа Валентина Крстић из КПЗ Ниш рекла је да је на почетку пројекта „постојао страх од непознатог и од проблема, али су одговорним приступом обuke успешно спроведене, а осуђеници носе позитивне утиске”. Она је додала да овај пројекат „улива поверење и даје снагу”.

Сличног је мишљења и њен колега Зоран Стојановић, начелник службе за обuke и упошљавање из КПЗ Пожаревац-Забела. Он је оценио да је „пројекат понудио добар концепт, добар одабир занимања и добар однос теорије и праксе”. Према његовом мишљењу, без обзира на потешкоће са којима су се срели на почетку, сада сви носе позитивне утиске, како осуђеници, тако и наставници који су са њима радили, јер је током пројекта успостављена добра сарадња међу њима. Позитивне утиске о пројекту има и

## Vocational education and training (VET) project successfully completed

It was concluded that the two pilot projects conducted by the Administration for Enforcement of Penal Sanctions of the Ministry of Justice and Public Administration, will strengthen the system of alternative sanctions and allow the most efficient working model of the enforcement of these sanctions, as well as betterment of the legal and institutional framework. It was said that the Draft Law on Probation in the Enforcement of Non-Institutional Sanctions and Measures envisages a solution to many problems, such as the rights, duties and responsibilities of a trustee who will be acting in the capacity of officer and will be subject to the criminal liability. Moreover, amendments and addenda in the Criminal Procedural Code, being intensly worked on, envisage house arrest sentencing as an independent penal sanction eventually brought to a common level with other penal sanctions.

The Minister of Justice and Public Administration Nikola Selakovic, Head of the EU Delegation to Serbia Ambassador Vincent Degert and Director of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions Milan Stevović visited on Friday, April 19, the Penal Correctional Facility in Požarevac – Zabela and took a tour of the facilities utilized for pilot training of prisoners as part of the program "Support to vocational education and training in prisons in Serbia", funded by the European Union.

Following the successful completion of the vocational training of more than 500 offenders from three largest prisons, the State should, in conformity with its potentials, provide funds for the sustainability of the Project and implementation of the training programs in all prisons in Serbia, it was concluded at the gathering anent the project realization „Support to vocational education and training in prisons in Serbia”.

It was also affirmed that such training is one of the ways to help reduce the number of returnees to prisons, i.e. to provide former offenders, having completed the training program, with equal opportunities of getting an employment, thus enhance their reintegration into society.

The system of vocational education and training of offenders has been established in the three largest prisons – in the penal correctional facilities in Niš, Požarevac and Sremska Mitrovica. A great effort has been made, prison staff members and all the experts who participated in the Project were previously trained and the training programs intended for offenders use now do exist. It is imperative to provide funds for continual training of convicted persons and its implementation in all prisons when existing conditions allow for it.

Ms. Yolanda San Jose, Head of Operations I at the Delegation of the European Union to the Republic of Serbia, expressed her contentment on the successful implementation of the project, adding that "the VET project has been one of the personal favourites". She also stated that "for the EU, education is a high priority, demonstrated by the two-million euro donation, since the EU views education as an investment, not as a cost", pointing out to the importance of education and training of convicted persons in particular.

Speaking about the experience acquired during trainings, Ms. Valentina Krstić of the Penal Correctional Facility in Nis has said that, at the initial stage of the Project, "there was a fear of the unknown, and fear of potential problems, but through a responsible approach, the training sessions have been carried out successfully, and certainly the offenders are carrying positive impressions". The project "instils trust, and empowers", she added.



Рад у јавном интересу растерећује  
судство и тужилаштво и  
доприноси уштеди у буџету /  
**Community service alleviates the  
work load in the judiciary and  
prosecution services and brings  
considerable savings to the budget**



Владимир Теодоровић из КПЗ Сремска Митровица. Он је рекао да се нада „да ће у будућности имати прилику да побољшају систем стручног образовања и обуке осуђеника који је сада успостављен”.

Осим васпитно-корективне улоге, стручно оспособљавање осуђеника значајно је због квалитетније проведеног слободног времена током одслужења затворске казне. Осуђеници су препознали своју шансу

и то је резултирало високим процентом успешности – 95% полазника успешно је оспособљено за рад.

Сви учесници у пројекту, представници институција које су биле укључене, позитивно су оценили реализацију свих обука, а посебно су истакли добру сарадњу која је током рада успостављена међу свим учесницима, конструктиван приступ и отвореност у комуникацији пројектног тима.



Наставак обуке осуђеника –  
један од начина борбе против  
рецидивизма /  
Continued training of offenders  
– one of the ways to combat  
recidivism

Sharing the similar opinion, her colleague, Mr. Zoran Stojanović, Head of training and employment services of the Penal Correctional Facility in Požarevac – Zabela remarked that “the project has offered a good concept, good choice of vocations, and a good balance of theory and practice in training”. In his view, regardless of the difficulties encountered by the prison staff at the start of the Project, they now all carry a positive impression, both the offenders and the teachers having worked with them, as the Project facilitated the establishment of a good mutual cooperation.

Positive experiences are also shared by Mr. Vladimir Teodorović of the Penal Correctional Facility in Sremska Mitrovica. He commented that he is hoping “that in the future we get an opportunity to improve the established

system of vocational education and training of offenders”. Besides the educational and correctional role, the vocational education and training of offenders is also significant for the improved quality of time spent while serving the prison sentence. The offenders have recognized the opportunity resulting in high success levels – 95 % of trainees have successfully been trained for work.

All Project participants and representatives of institutions involved have given positive remarks to the implementation of all training sessions, whereas special emphasis was placed on the exceptional cooperation established and maintained among the participants, constructive approach and open communication of the Project team.

## Интерна производња

Казнено поправни заводи и окружни затвори који поседују прерађивачке погоне за металску, дрвну, текстилну и производњу грађевинске столарије су током 2013-те године за потребе осталих установа израђивали артикле неопходне за несметано функционисање затворског система.

Највећи део интерне производње овог дела улагања реализован је кроз производњу осуђеничких кревета, касета, столица, столова, канцеларијског намештаја за опремање новоформираних канцеларија за поверенике за алтернативне санкције, штампаних образаца за разне евиденције у установама, зимских и летњих осуђеничких одела, постельина, коцки душека, пвц грађевинске столарије и бехатон пллоча.

Други део интерне производње обављен је у пољопривредној производњи за сопствене потребе и за потребе других завода на узгоју јунади,

товних свиња, кока носиља, конзумних јаја и других пољопривредних артикала који се користе за припремање оброка лица лишених слободе.

Све активности финансиране су средствима из Буџета Републике Србије у укупном износу од 90.439.000,00 динара.

У организацији интерне производње Казнено поправни заводи и Окружни затвори су учествовали у адаптацији и опремању „Канцеларија за поверенике за алтернативне санкције“ у Пожаревцу, Шапцу, Сmederevju, Ужицу, Чачку, Зрењанину, Нишу и Сремској Митровици .

Интерном производњом, било у производним погонима или у пољопривредној производњи Управа за извршење кривичних санкција остварила је уштеду од око ----- динара.

## Internal production

Throughout the year, the penal correctional facilities and district prisons in possession of industrial plants for metal, wood and textile manufacturing and manufacturing of joinery, manufactured for the needs of other institutions a diverse range of items necessary for unhindered operations of the penitentiary system.

The largest part of the internal production of this part of the investment is realized through the production of prison beds, lockers, chairs and tables, office furniture for newly established offices of trustees for alternative sanctions, printed forms to be used in record-keeping for various institutions, winter and summer prison clothing items, bedding, mattresses, PVC doors and windows and concrete blocks.

The second part of the internal production was carried out in the agricultural production for own use and the use of other facilities working on breeding of cattle, porkers, laying

hens, table eggs and other agricultural products used for preparation of meals for the persons deprived of their liberty.

All activities have been financed with funds from the budget of the Republic of Serbia totalling 90,439,000.00 dinars.

In the organisation of the internal production, the penal correctional facilities and district prisons were also involved in the adaptation and equipping of the "Offices for trustees for alternative sanctions" in Požarevac, Šabac, Smederevo, Užice, Čačak, Zrenjanin, Niš and Sremska Mitrovica.

Through internal production, the Administration for Enforcement of Penal Sanctions achieved savings of around ----- dinars, including both the industrial plants and agricultural production.

## Ит сектор

Као и друге институције и Управа за извршење кривичних санкција приморана је да држи корак са вртоглавим технолошким развојем. Тиме се осигурува већа безбедност у систему али и олакшава рад свих служби у установама.

- Увођење новог програма за праћење осуђених, прекрајно кажњених и притворених лица (лица лишених слободе – ЛЛС) – (у даљем тексту нови програм) у Управи за извршење кривичних санкција под званичним називом – EuropeAid/129341/C/SER/RS – „Побољшање транспарентности и ефикасности тужилаштва и казненог система” у Републици Србији, (SAPA = Standardized Software Application for the Prison Administration), који је донација Европске Уније и представља пилот пројекат који је у току 2013. године обухватио следећих осам завода: КПЗ у Сремској Митровици, КПЗ у Нишу, КПЗ у Пожаревцу-Забели, КПЗ у Ваљеву, КПЗ у Београду, ОЗ у Београду, СЗБ у Београду, ВПД у Крушевцу и Алтернативне санкције у систему извршења кривичних санкција;
- Циљ програма је увођење јединствене базе података за праћење осуђених, прекрајно кажњених и притворених лица у свих 29 завода Управе за извршење кривичних санкција, ажурност и доступност потребних података за рад надлежних служби, електронско вођење основних и помоћних евидентија на основу важећих правилника, израда извештаја, како појединачних, на нивоу завода, тако и укупних извештаја на нивоу Управе.
- Excel/CSV базирана миграција података из установа у нови програм;
- Презентација новог програма

управницима свих завода за извршење кривичних санкција;

- Увођење у продукцију модула за матичну евидентију, модула за депозит и накнаде за осуђена лица, модула за третман, модула за здравствену заштиту и модула за службу за обезбеђење у Заводима;
- Администраторска обука за нови програм;
- Прикупљање и ажурирање информација о достави података о свим истуреним локацијама које припадају заводима као матичним установама у циљу сагледавања постојећег стања телекомуникационих ресурса и надоградње истих;
- Техничка сарадња између органа државне управе;
  1. Надзор над WAN мрежом,
  2. Одржавање постојећег софтвера за ЛЛС (лица лишена слободе),
  3. Опрема за мрежну комуникацију,
  4. Надоградња постојеће телефонске инфраструктуре установа у оквиру Управе за извршење кривичних санкција са услугом конфигурисања,
  5. Телекомуникационе услуге за примарни, Вакуп и терцијални линк за реализацију WAN мреже Управе за извршење кривичних санкција, конфигурисање, завршно тестирање и пуштање у рад истих, лиценца и подршка за систем заштите од web претњи,
  6. Одржавање континуираног рада електронског надзора;
  7. Редовно праћење автоматског системског ажурирања сервера;
  8. Праћење рада сервера (DC, SQL, FS/ParagrafLex);
  9. Ажурирање антивирусних програма на десктоп рачунарима који немају могућност автоматског ажурирања са Интернета;
  10. Пружање техничке подршке корисницима.

# Information technology (IT) sector

Just as other institutions, the Administration for Enforcement of Penal Sanctions is forced to keep up with the tremendous technological development. This ensures greater security of the system but also facilitates the operations of all departments in the institutions.

- The introduction of a new program for monitoring offenders, misdemeanours and detainees (persons deprived of liberty – PDL) – (hereinafter referred to as the new program) in the Administration for Enforcement of Penal Sanctions under the official name – EuropeAid/129341/C/SER/RS – “Improvement of Transparency and Efficiency of the Public Prosecution and Penal System” in the Republic of Serbia (SAPA = Standardized Software Application for the Prison Administration), donated by the European Union and represents a pilot project which in the course of 2013 incorporated the following eight facilities: the penal correctional facilities in Sremska Mitrovica, Niš, Požarevac – Zabela, Valjevo and Belgrade, then the District Prison in Belgrade, Special Prison Hospital in Belgrade, Juvenile Reformatory in Kruševac and Alternative sanctions in the penitentiary system;
- The goal of the program is the introduction of a new database to track convicted persons, persons convicted of misdemeanors and detainees in all 29 institutions for the enforcement of Penal Sanctions, timeliness and availability of the data needed for the work of the competent services, electronic management of primary and supporting records pursuant to the applicable by-laws, preparation of reports, both individual, at the level of each Institution, as well as summary report at the level of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions.
- Excel / CSV based data migration from institutions to the new program;
- Presentation of the new program to all Prison Wardens;
- Introduction of the module for civil registry, module for deposits and fees of offenders, module for treatment, module for health care and module for the security service to the facilities;
- Administrator training for the new program;
- Collecting and updating information on the submission of data on all protruding locations of the facilities as parent institutions with the aim of evaluating the current situation of the telecommunication resources and their upgrade;
- Technical cooperation among government authorities;
  1. Surveillance of the WAN network
  2. Maintenance of the existing software for PDL (persons deprived of liberty),
  3. Equipment for network communication,
  4. Upgrading of the existing telephone infrastructures of the facilities of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions including configuration service,
  5. Telecommunication services for primary, Backup and tertiary link for the implementation of the WAN network of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions, their configuration, final testing and engagement, license and the support system for protection of the web threats
  6. Maintenance of the continuous operation of electronic surveillance;
  7. Regular monitoring of the automatic system for servers update;
  8. Monitoring of servers (DC, SQL, FS / ParagrafLex);
  9. Antivirus programs updates of the desktop computers as they cannot be updated automatically via Internet;
  10. Providing technical support to customers.

## Академије

# Манифестације

Као и у свим школама широм земље, школска слава Свети Сава пригодно је обележена и у две установе за малолетне починиоце кривичних дела. Одржане су Светосавске Академије у Казнено-поправном заводу за малолетнике у Ваљеву као и у Васпитно-поправном дому у Крушевцу са циљем да се побољша квалитет живота у установама и штићеницима обогати друштвени живот.

У уметничком делу програма Академије у Казнено-поправном заводу за малолетнике у Ваљеву учесовали су Гимназиски хор под диригендском палицом Проф. Јелене Ковачевић из Ваљева и Павле Чанић, матурант музичке школе „Живорад Грбић”, одсек виолина. Традиционално су учествовали и штићеници установе, чланови музичке и литерарне секције. Драмску минијатуру „Јеси ли се уморио, Свече” извела је Драмска секција Ваљевске Гимназије. Као и сваке године, уручено је и највеће заводско признање Уздарје „Од злата беседа”. Ове године добитник је мултимедијални уметник из Ваљева Дејану Богојевићу, који је 2012. године био председник жирија на Фестивалу осуђеничког литерарног стваралаштва. На самој академији додељене су књиге и награде најбољим осуђеним лицима у 2012. години.

Традиција обележавања овог празника у Васпитно-поправном дому у Крушевцу траје ддвадесет и две године. Већ дванаест година заредом у установи се сече и славски колач. Ипак ова година разликује се од претходних јер је први пут у историји Дома Његово преосвештенство

Епископ крушевачки Господин Давид упалио славску свећу, благосиљао колачаре, жито и вино, очитао молитву и лично пресекао славски колач.

Као и претходних, и ове године наставници и ученици школе у оквиру Дома обележили су школску славу извођењем позоришне представе о животу и делу нашег првог архиепископа и утемељивача писмености, Светог Саве.

Спојем неколико драмских елемената-глуме, рецитала, музике и видео презентације у којем су учествовали штићеници Дома, реализован је динамичан и живописан приказ сегмената живота нашег просветитеља кроз три приче под заједничким називом „Јеси ли се уморио, Саво?!“

У присуству многобројних званица из јавног, привредног, културног и црквеног живота Крушевца, као и запослених радника најбољим ученицима уручене су похвалнице за одличан успех и примерно владање, као и дани наградног одсуства.

## Events

### Academies

Just as in all schools across the country, the school Saint's Day Saint Sava was conveniently celebrated in two institutions for juvenile offenders. Saint Sava Academies were organised in the Juvenile Correctional Facility in Valjevo and the Juvenile Reformatory in Krusevac in order to improve the quality of life in facilities and enrich social life of juvenile offenders.

The artistic part of the Academy, in the Juvenile Correctional Facility in Valjevo, was attended by the High-school choir under the baton of Prof. Jelena Kovacevic from Valjevo and Pavle Čanić, the Music school "Živorad Grbic" graduate, violin department. Moreover, the juvenile offenders of the facility and members of the musical and literary clubs traditionally gave their contribution to the Academy. Mini drama "Are you tired, Holy Saint" was performed by the High-school Drama Club from Valjevo. Just as every year, the highest institutional recognition Uzdarje "Sermon of Gold" was awarded. This year's winner is a multimedia artist from Valjevo, Dejan Bogojević, the jury president of the Prison Literary Art Festival in 2012. Books and prizes for the best convicted persons in 2012 were also awarded at the Academy.

The tradition of such celebration lives in the Juvenile Reformatory in Kruševac for the last twenty-two years. For twelve consecutive years, the custom of cutting the Slava cake is also being respected. However, this year is different from the previous as for the first time in the history of the Reformatory, His Grace Bishop of Krusevac Mr. David lit the

slava candle, blessed the pastry chefs, wheat and wine, read the prayer and personally cut the slava cake.

Like in previous years, both teachers and students of the school within the Reformatory marked the School Saint's Day performing in a theatre play on the life and work of Saint Sava, our first archbishop who fostered literacy.

A dynamic and vivid display of the life stages of our educator through three stories named "Are you tired , Sava?" was realized through a combination of several elements of drama – acting, recital , music, and video presentation participated by the juvenile offenders of the Reformatory.

In the presence of numerous guests from the public, economic, cultural and ecclesial life of Krusevac as well as employees, the best students were awarded with the written commendations for their outstanding achievement and behaviour, and were also given the absence reward.



Школска Слава у две установе  
за малолетнике /  
*The School Saint's Day in two  
juvenile facilities*

## Уметност иза решетака

Републички Фестивал осуђеничког литерарног стваралаштва одржан је по осми пут у Казнено-поправном заводу за малолетнике у Ваљеву. Ово је једна од манифестација која традиционално окупља осуђена лица из свих установа за извршење кривичних санкција. На расписан конкурс ове године се пријавило деветнаест установа: казнено-поправних завода, окружних затвора, Специјална затворска болница и КПЗ Источно Сарајево из Републике Српске. У категорији проза кандидовало се 65 аутора са 101 радом, а у категорији поезија учествовало је 113 аутора са 234 рада.

Стручни и неутрални жири у саставу Милета Аћимовић Ивков, Томислав Маринковић и Дарко Даничић додељили су награде најбољим радовима.

Прве награде „отишле су“ у Окружни затвор у Лесковцу и Окружни затвор у Новом Саду. Чак три награде освојили су осуђеници из Казнено-поправног завода у Сремској Митровици а две Специјална затворска болница. По једну награду добили су и осуђени из Казнено-поправног завода у Нишу и Ђуприји.



Школска Слава у две установе за малолетнике /  
The School Saint's Day in two juvenile facilities



ФОС по осми пут у Казнено- поправном заводу за малолетнике у Ваљеву /  
Prison Literary Art Festival for the eighth time in the Juvenile Correctional Facility in Valjevo

## Art behind bars

Republic prison festival of literal artistry, held for the eighth time in the Juvenile Correctional Facility in Valjevo, is one of those events that traditionally gather convicted persons from all penitentiary institutions. This year, nineteen institutions responded to the contest: penal correctional facilities, district prisons, the Special Prison Hospital and Penal Correctional Facility East Sarajevo of Republic of Srpska. In the fiction category 65 authors applied submitting 44 papers, while in the poetry category participated 113 authors with 234 papers.



The jury, comprised of skilled and independent experts Mile Acimović Ivković, Tomislav Marinković and Darko Daničić, awarded the best pieces.

First awards “went to” district prisons in Leskovac and Novi Sad. Three awards were won by the offenders from the Penal Correctional Facility in Sremska Mitrovica and two to the Special Prison Hospital. One award each won the offenders from penal correctional facilities in Niš and Čuprija.



Управа за извршење  
кривичних санкција  
обележила свој дан /  
[The Administration for  
Enforcement of Penal  
Sanctions marked its day](#)

## Дан управе – 16. мај

Пригодном прославом Управа за извршење кривичних санкција обележила је свој дан, 16. мај.

На прослави, која је ове године организована у оквирима установа за извршење кривичних санкција, директор Управе др Милан Стевовић је посебно нагласио да су очекивања огромна и да нас у будућности чека озбиљан и одговоран посао.

„Очекивања првенствено Министарства правде и државне управе, Владе али и грађана Републике Србије су огромна, што нас додатно обавезује да будемо добри у свом послу, који јесте тежак и одговоран. Али ја сам оптимиста. Потребно нам је стрпљење, стручан и предан рад, надасве огромна посвећеност и жеља за доказивањем”, рекао је директор Стевовић у свом обраћању начелницима одељења

из Управе, управницима установа за извршење као и награђенима.

Као и сваке године додељене су похвалнице најбољима из установа система извршења за изузетно залагање на раду и посебан допринос Управи за извршење кривичних санкција у прошлој години.

Датум 16. мај, изабран је на основу документата из историјског архива као датум који обележава успостављање извршења казне затвора у држави Србији, а према „Одлуци Српске владе из 1838. године којом се одобрава „трошак паре канцеларији за грађење апсане у Књажевском Сербском Магистрату Окружја чачанског, по решењу Совјета од 16. маја 1838. године“. Тада је и отпочела изградња првог Окружног затвора у Чачку. Министар правде и државне управе Никола Селаковић честитао је запосленима у систему извршења Дан Управе.



Управа за извршење  
кривичних санкција  
обележила свој дан /  
[The Administration for  
Enforcement of Penal  
Sanctions marked its day](#)



Дубрава учесник  
80. Међународног  
пољопривредног сајма у  
Новом Саду /  
[Dubrava participates in  
the 80th International  
Agricultural Fair in Novi Sad](#)

## The Administration day

With appropriate ceremony and activities, the Administration for Enforcement of Penal Sanctions marked its day, May 16.

At the ceremony organised this year in the penitentiary institutions, Director of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions, Dr. Milan Stevović particularly emphasized that the expectations are massive and that there is a serious and responsible task is ahead of us.

"The expectations, primarily of the Ministry of Justice and Public Administration, the Government, but also the citizens of the Republic of Serbia are significant, thus obliging us additionally to do well in our certainly difficult and responsible jobs. I am an optimist though. We need patience, professionalism and determination, and above all huge commitment and willingness to prove ourselves", said Mr. Milan Stevović addressing heads of the departments of the Administration for

Enforcement of Penal Sanctions, prison wardens as well as the awarded officers. Just as every year, Certificates of Appreciation were awarded to the best employees from all penitentiary institutions for their exceptional commitment and unique contribution to the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions in the past year.

May 16, was chosen on the basis of documents from the Historical Archives being the date marking the establishment of enforcement of prison sentences in the State of Serbia in those times, according to the "Decision of the Serbian Government of 1838, which granted "funds for the building expenses of the prison in the Serbian Magistrate of the Principality District of Čačak, according to the decision of the Governing Council of May 16, 1838". Consequently, it is exactly when the building of the First District Prison in Čačak began. Minister of Justice and Public Administration, Nikola Selaković, officially congratulated the employees of the enforcement system the Day of the Administration.

## Изложба

Дубрава, као производна јединица Казнено поправног завода Сремска Митровица учествовала је на 80. Међународном пољопривредном сајму у Новом Саду одржаном од 18. до 24. маја.

На Сајму, чији је Дубрава активни дугогодишњи учесник, представило се 1.500 излагача из више од 60 земаља.

КПЗ је, по основу пословно техничке сарадње са ИМТ Београд, изложио само део производа из свог програма пољомеханизације, а на овогодишњем сајму пољопривредна механизација чини готово 30 посто укупне излагачке понуде.

На Сајму је изложена тракторска приколица „Дубрава”, носивости 8 тона, средње-тешка дрљача типа „STD 672 dubrava”, као и олучасти точкови који се производе у маталском погону Дубраве Казнено поправног завода, а за потребе пољопривредне механизације.

На сајму су, поред осталих, учествовали ИМР Раковица ИМТ-а Београд, Мајевица Бачка Паланка, Хитнер Беловар Хрватска, у које су уградњени точкови који су израђени у погону КПЗ-а.

Током Сајма, руководство Дубраве Казнено поправног завода је разговарало са старим, али и новим пословним партнерима са домаћег тржишта, али и из Хрватске, БиХ и Македоније, све у циљу јачања пословне сарадње.

Супруга амбасadora Велике Британије у Србији др Лавинија Давенпорт и игуманија манастира Градац мајка Јефимија посетиле су Казнено поправни завод за жене у Пожаревцу, једину такву установу у Републици Србији.

Директор Управе за извршење кривичних санкција др Милан Стевовић, управник Завода као

и начелници одељења из Управе поздравили су госте и захвалили се на интересовању за живот и рад у овој установи као и напорима да се услови унапреде.

После обиласка установе, др Лавинија Давенпорт је свим осуђеницима на издржавању казне у овој установи као и командирацама уручила поклон пакете, донацију популарне робне марке „Лили”.

Др Лавинија Давенпорт и раније је посјећивала ову установу, а пре две године поклонила је 200 садница ружа.

„Руже су, као и осуђенице, трновите и оштре споља, али су унутра нежне. Оне су симбол лепоте и љубави још од давнина, а у британској историји имају посебан значај. Сада је то и знак пријатељства Британије и Србије”, рекла је Лавенија Девенпорт током обиласка затворског ружичњака.

Представници Мисије ОЕБС, Делегације ЕУ у Србији и седам амбасада обишли су у среду 27. јуна Казнено-поправни завод у Сремској Митровици, где су се заједнички сложили да је много постигнуто на унапређењу како законских оквира, тако и услова рада и живота у установама за извршење кривичних санкција.

Повод за посету било је представљање активности Мисије ОЕБС-а у Србији у сарадњи са Управом за извршење кривичних санкција Министраства правде и државне управе у протеклих 12 година.

Директор Управе за извршење кривичних санкција др Милан Стевовић се том приликом захвалио на одличној сарадњи у годинама које су претходиле и укратко изнео најважније пројекте, планове и циљеве за будући период.

## Посете

## Exhibition

Dubrava, a production unit of the Penal Correctional Facility in Sremska Mitrovica, participated in the 80th International Agricultural Fair in Novi Sad held in a period from 18 to 24 May.

The Fair hosted 1,500 exhibitors from over 60 countries, including Dubrava as one of its active long-standing participants.

Based on their business technical cooperation with Agricultural Machinery and Tractors Industry (IMT) Belgrade, the Penal Correctional Facility displayed only selection of products from their agro-equipment program which incidentally made almost 30 percent of the entire display in the exhibition.

Product selection included "Dubrava" 8-ton tractor trailer, "STD 672 Dubrava" medium-duty field-drag, and grooved wheels for farm machinery, produced in the metal workshop of the Dubrava Penal Correctional Facility.

Among others, Motor Industry Rakovica (IMR), Agricultural Machinery and Tractors Industry (IMT) from Belgrade, Majevica from Bačka Palanka and Hitner from Bjelovar in Croatia also participated in the Fair with their products made up with wheels produced in the workshop of the Dubrava Penal Correctional Facility.

During the Fair, the management of the Penal Correctional Facility Dubrava held discussions with their previous as well as new business partners, both local and those from Croatia, Bosnia and Herzegovina and Macedonia, making the best of this event to strengthen business links.

such institution in the Republic of Serbia. Director of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions, Dr. Milan Stevović, the Prison Warden as well as heads of departments of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions welcomed the guests expressing their gratitude for their interest in living and working conditions of the institution, as well as their efforts for their improvement.

After touring the facility, Dr. Lavinia Davenport handed out the gift packages donated by the popular brand "Lilly" to all offenders serving their term in the institution and also to the police commanders.

Dr. Lavinia Davenport had previously visited this Facility, and two years ago donated 200 rose plants.

"Roses are like female offenders, thorny and prickly from the outside, but soft on the inside. They are a symbol of beauty and love since ancient times, and in the British history have a special significance. But now, it is also a token of friendship of Britain and Serbia", said Lavinia Davenport during the tour of the prison rose garden.

On Wednesday, 27 June, representatives of the OSCE Mission to Serbia, EU Delegation to Serbia and seven embassies visited the Penal Correctional Facility in Sremska Mitrovica where they agreed that a significant improvement had been in the aspect of the enhancement of both legal framework as well as working and living conditions in institutions where penal sanctions are being enforced.

The reason for the visit was a presentation of collaborative activities between the OSCE Mission to Serbia and the Administration for Enforcement of Penal Sanctions of the Ministry of Justice and Public

## Visits

Dr. Lavinia Davenport, spouse of the British Ambassador to Serbia, and the abbess of the Monastery Gradac Mother Jefimija visited the Penal Correctional Facility for women in Pozarevac, the only



Dr Lavinia Davenport and Mother Jefimija visited the Penal Correctional Facility for women in Požarevac /  
Др Лавинија Давенпорт и мајка Јефимија посетиле Казнено-поправни завод за жене у Пожаревцу



„Безбедност запослених и осуђених је свакако приоритет Управе за извршење кривичних санкција или и обезбеђивање правног оквира за ефикасно функционисање система”, рекао је др Милан Стевовић у свом обраћању представницима амбасада и међународних организација и додао да је много тога урађено, али да озбиљан посао тек предстоји.

„Поред реконструкције постојећих објеката, изградње два потпуно нова у Панчеву и Крагујевцу за смештај око 900 лица, у наредном периоду ће посебна пажња бити посвећена широј примени алтернативних санкција. Поред постојећих седам канцеларија, ускоро ћемо отворити још седам чиме ће практично бити покривена цела територија Републике Србије а тиме испуњен задатак да судовима буде омогућено изрицање већег броја таквих пресуда”, навео је он.

Г-ђа Пола Тиди, заменик шефа мисије ОЕБС у Србији, сложила се са оценом да је досадашња сарадња дала велике резултате и изразила спремност за њен наставак, нарочито у примени и реализацији већ започетих пројекта.

После кратке презентације, представници амбасада Аустрије, Француске, Белгије, Холандије, Словачке, Чешке и Албаније обишли су павиљоне за смештај осуђених лица, индустријски део завода, као и школу и цркву у оквиру највећег Казнено-поправног завода у Републици Србији.



Представници амбасада и међународних организација посетили Казнено-поправни завод у Сремској Митровици / Representatives of embassies and international organisations visited the Penal Correctional Facility in Sremska Mitrovica



Administration, for the past 12 years. Director of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions, Dr. Milan Stevović, expressed his gratitude to the representatives for the outstanding cooperation in the previous years and briefly mentioned the most relevant future projects, plans and objectives.

“Security of both employees and offenders is certainly a priority to the Administration for Enforcement of Penal Sanctions, but it is also the procurement of the legal framework for efficient system operations”, Dr Milan Stevovic stated in his address to the representatives of the embassies and international organisations. He added that it was evident that a lot had already been done, however a significant amount of work is still ahead of us.

“In the coming period, in addition to the reconstruction of the existing buildings

as well as construction of two entirely new ones in Pancevo and Kregujevac with a capacity to accommodate around 900 individuals, a particular attention will be drawn to the broader use of penal sanctions. Adding to the existing seven offices, we will soon establish seven more, practically covering the entire territory of the Republic of Serbia and completing the task of enabling the Courts to impose more of such judicial decisions”, Stevovic explained.

Ms. Paula Thiede, Deputy Head of OSCE Mission to Serbia, agreed with the assessment that the cooperation up to date had given great results and expressed her willingness to continue the same, particularly in the implementation of the projects already initiated.

After the short presentation, the representatives of the Austrian, French, Dutch, Belgium, Slovak, Czech and



XVIII Ликовна колонија  
„Елан“ у КПЗ Сомбор /  
18th Fine Arts Colony "Elan"  
in the Penal Correctional  
Facility in Sombor



## Најстарија манифестација у УИКС

Манифестација која има најдужу традицију у оквиру система извршења кривичних санкција у Републици Србији је свакако ликовна колонија која је у 2013. години одржана по 18. пут на привредној јединици „Елан“ Казнено поправног завода у Сомбору.

У оквиру XVIII колоније учествовала су осуђена лица из 10 установа, а са њима и први пут у толиком броју, 30 академских сликара из разних крајева Србије али и колеге и сликари из Републике Српске.

Уз несебичну помоћ истакнутих ликовних уметника они су током два дана стварали своја уметничка дела која су, као и сваке године, на крају колоније изложена на градском тргу у Сомбору.

Колонија је покренута са идејом да се кроз креативну активност помогне преваспитавање осуђеника.

Досадашње искуство потврдило је успех у ресоцијализацији осуђених лица уз помоћ ликовних дела, а ова колонија, јединствена по својој концепцији и свему ономе што је прати заузела је истакнуто место на мапи ликовних сазива не само у Сомбору и Србији него и у регији.

И град и грађани Сомбора некако су се „саживели“ са овом колонијом и сваке године влада велико интересовање за изложбу.

У досадашњем раду колоније учествовало је више од 250 сликара из земље и иностранства који су заводима поклонили преко 1.000 уметничких дела. Једно од њих је скулптура „Рука“ академског вајара Вукашина Миловића која се налази на улазу у привредну јединицу „Елан“ КПЗ-а у Сомбору.



XVIII Ликовна колонија  
„Елан“ у КПЗ Сомбор /  
18th Fine Arts Colony "Elan"  
in the Penal Correctional  
Facility in Sombor



Пети семинар „Жене, мир  
и безбедност у сектору  
безбедности“ /  
The Fifth seminar on "Women,  
peace and security in the  
security sector"

Albanian embassies visited pavilions for accommodation of convicted persons, the industrial part of the Facility, as well as the school and church of the largest Penal Correctional Facility in the Republic of Serbia.

With the generous help of the prominent fine artists, they were creating their works of art during two days that are, just as every year, at the end of the Colony exhibited at the main square in Sombor.

The event with the longest tradition within the framework of the penitentiary system in the Republic of Serbia is certainly the Fine Arts Colony held for the 18th time in the economic unit "Elan" of the Penal Correctional Facility in Sombor.

The actual idea of assisting rehabilitation of offenders through a creative activity initiated the Colony. Experience to date has confirmed the success of the resocialisation of offenders with the help of fine art, and this Colony, unique in its concept and all that accompanies it, has taken a prominent place on the map of artistic events convened not only in Sombor and Serbia, but also in the region.

Along with the convicted persons from 10 institutions and for the first time in such a great number, 30 academic painters from throughout Serbia as well as their fellow colleagues and painters from the Republic of Srpska took part in the 18th art colony.

The city and the citizens of Sombor somewhat embraced this colony responding with a great interest in the exhibition every year.

## The oldest cultural event in the administration for Enforcement of penal sanctions (UIKS)

## Родна равноправност

Министар правде и државне управе Никола Селаковић који је посетио 18. сликарску колонију „Елан“ поручио је учесницима да наставе са својим радом, да се усавршавају, али и да се духовно испуњавају и преображавају, јер само тако могу да испуне себе.

Да је уметност вештина која може осуђеним лицима помоћи, не само да се духовно преображавају, већ да од тога могу и да живе је и пример осуђеника који је пре неколико година успео да прода своју слику као изузетно ремек дело.

У организацији Министарства правде и државне управе, Управе за извршење кривичних санкција и Агенције Уједињених нација за родну равноправност и оснаживање жена UN WOMEN, одржан је у уторак, 15. октобра 2013. године Пети семинар за чланове/це аналитичких група и истраживачких тимова за праћење и анализу спровођења Националног акционог плана за примену Резолуције 1325 Савета безбедности Уједињених нација – Жене, мир и безбедност у сектору безбедности Републике Србије.

Семинар представља наставак мултисекторске сарадње и даље едукације чланова/чланица аналитичких група и истраживачких тимова формираних у органима, агенцијама и службама надлежним за спровођење Националног акционог плана.

Циљеви семинара су првенствено упознавање са родним аспектима рада Управе за извршење кривичних санкција а затим и вредновање досадашњег рада аналитичких група и истраживачких тимова у примени резолуције Савета безбедности УН 1325 (за период октобар 2013 – децембар 2015.)

Педесет чланова и чланица аналитичких група и истраживачких тимова Министарства Унутрашњих послова, Министарства Одбране, Војске Србије, Управе царине као Безбедносно- информативне Агенције разменили су досадашња искуства и формирали препоруке за унапређење ефикасности аналитичких група и истраживачких тимова у примени резолуције Савета безбедности УН 1325.

## Gender equality

In the previous years, the Colony was attended by more than 250 artists from the country and abroad, having donated more than 1,000 works of art to the facilities. One of them is the sculpture "Hand" by the academic sculptor Vukasin Milovic located at the entrance to the economic unit "Elan" of the Penal Correctional Facility in Sombor.

Minister of Justice and Public Administration, Mr. Nikola Selakovic, visiting the Fine Arts Colony "Elan" in Sombor, advised the participants to continue with their work and perfecting their skills, but also to find spiritual fulfilment and transformation for only that way would they be able to find personal fulfillment.

An offender who, whilst serving his sentence, had sold his painting several years ago as an exceptional masterpiece, is a real life example that proved that art is a helpful skill enabling convicted persons not only to transform spiritually, but also to make a living out of it.

The seminar, organised by the Ministry of Justice and Public Administration, the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions and UN Women – United Nations Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women, was held on Tuesday, 15 October 2013. It was the fifth seminar for members of analytical groups and research teams for monitoring and analysis of implementation of the National Action Plan for the Implementation of UN Security Council Resolution 1325 – Women, Peace and Security in the security sector of the Republic of Serbia.

The seminar is a continuation of multi-sectoral cooperation and further education of members or analytical groups and research teams established within

the authorities, agencies and services responsible for the implementation of the National Action Plan.

The goals of the seminar are primarily to provide information about the gender aspects of the work of the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions and to evaluate the work of analytical groups and research teams in the implementation of UN Security Council Resolution 1325 (for the period October 2013 – December 2015).

Fifty members of analytical groups and research teams of the Ministry of Interior, Ministry of Defense, the Serbian Armed Forces, Customs Administration and the Security Intelligence Agency have exchanged their experiences and made recommendations for improving the efficiency of analytical groups and research teams in the implementation of UN Security Council Resolution 1325.

# Добровољна акција



У добровољној акцији давања крви учествовало више од 150 запослених /  
**Over 150 employees took part in a voluntary blood donation campaign.**



Добровољна акција давања крви организована је у Казнено поправном заводу у Пожаревцу – Забели у петак, 11. октобра 2013. године.

За акцију се пријавило преко 150 запослених у овом Заводу.

„Веома сам поносан на одазив запослених,” рекао је управник КПЗ-а Дејан Новаковић на чију иницијативу је организована ова хуманитарна акција.

„Иницирали смо ову акцију у сарадњи са Црвеним крстом и Општом болницом у Пожаревцу јер су наши запослени, који иначе обављају један веома тежак и одговоран посао желели да покажу хуманост и према људима изван наше установе. Јер крв је некоме живот, и можда смо данас спасли 150 живота,” истакао је Новаковић који је и сам по први пут дао крв.

У знак захвалности, Црвени крст из Пожаревца донирао је КПЗ-у компјутер и штампач.

Директор Опште болнице у Пожаревцу Срећко Босић који је такође присуствовао овој акцији изразио је велико задовољство што се традиционална и свакодневна сарадња две, овако важне институције, учврстила и на овај начин.

Ово је уједно и највећи број добровољних давалаца крви који је учествовао у једној акцији у браничевском округу.

## Voluntary campaign



У добровољној акцији  
давања крви учествовало  
више од 150 запослених /  
*Over 150 employees took  
part in a voluntary blood  
donation campaign.*

The voluntary blood donation campaign was organised at the Penal Correctional Facility in Pozarevac – Zabela on Friday, 11 October 2013.

Over 150 employees working in the correctional facility applied to take part in this campaign.

“I am very proud of the response we have had from our staff”, said the Prison Warden, Mr. Dejan Novaković on whose initiative this humanitarian campaign was organised.

“We initiated this campaign in cooperation with the Red Cross and the General Hospital in Pozarevac because our employees, who normally perform a very difficult and responsible job, wanted to show humanity towards the people outside of our institution as well. For blood can save someone’s life, and maybe we saved 150 lives today”, said

Novakovic, who also donated blood for the first time.

As a token of gratitude, the Red Cross from Pozarevac donated a computer and a printer to the correctional facility.

Director of the General Hospital in Požarevac, Mr. Srećko Bosić, who also attended the campaign, expressed great satisfaction that the campaign had further reinforced the traditional and daily cooperation between the two institutions of such great importance.

This is also the highest number of voluntary blood donors that took part in one campaign in the Branicevo District.

## Бољи услови за малолетнике

Усвојени нови павиљони у Васпитно-поправном дому у Крушевцу / [Opened new pavilions in the Juvenile Reformatory in Krusevac](#)



У Васпитно-поправном дому за преваспитавање малолетних починилаца кривичних дела у Крушевцу, у уторак 5. октобра је отворено осам нових павиљона, за чију изградњу је Европска унија донирала три милиона евра. Отварању нових павиљона присуствовали су државни секретар Министарства правде и државне управе др Данило Николић, шеф Делегације ЕУ у Србији Мајкл Девенпорт, директор Управе за извршење кривичних санкција др Милан Стевовић, као и саветник председника Србије Радослав Павловић и градоначелник Крушевца Братислав Гашић.

„Министарство, заједно са Управом за извршење кривичних санкција, улаже напоре како би сва лица, а посебно малолетници, имали боље услове за живот у току издржавања казне”, рекао је државни секретар др Данило Николић и

изразио задовољство што ће штићеници ВП Дома Крушевац од сада имати много боље услове за ресоцијализацију и образовање у овој установи.

Обилазећи нове павиљоне, Шеф Делегације ЕУ у Србији Мајкл Девенпорт истакао је да укупна донација ЕУ установи у Крушевцу, укључујући и нови софтверски програм, износи око четири милиона евра и да је импресиониран чињеницом што штићеници, стражари и васпитачи после дуго времена имају модерне и нове услове живота. „Најзад се виде конкретни резултати на побољшању услова у оваквим установама, који су један је од приоритета ЕУ и Владе Србије. Ово од данас више није Сиви Дом, ово је сада Црвени Дом”, нагласио је Девенпорт.

Управник ВП Дома у Крушевцу Иван Мијаиловић је рекао да је овом

## Better living conditions for minors



Усјељени нови павиљони у  
Васпитно-поправном дому у Крушевцу / [Opened new pavilions in the Juvenile Reformatory in Krusevac](#)

In the Reformatory for rehabilitation of juvenile offenders in Krusevac, on Tuesday, 5th October, eight new pavilions were opened at the Juvenile Correctional Institution in Krusevac, for the construction of which the European Union had donated three million euros. The opening of new pavilions was attended by the State Secretary of the Ministry of Justice and Public Administration, Dr. Danilo Nikolić, Head of the EU Delegation to the Republic of Serbia Michael Davenport, Director of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions, Dr. Milan Stevović, as well as the Advisor to the President of the Republic of Serbia, Radoslav Pavlović and the Mayor of Krusevac, Bratislav Gašić.

"The Ministry, together with the Administration for the Enforcement of Penal Sanctions, invests a great deal of efforts to provide better living conditions to all offenders, especially juvenile, during their

term of sentence", the State Secretary Dr. Danilo Nikolic said and expressed satisfaction that, from now on, the offenders of the Juvenile Reformatory Krusevac will have much better conditions for resocialization and education at this institution.

Visiting the pavilions, Head of EU Delegation to Serbia Michael Davenport pointed out that the total value of EU donation to the Krusevac institution, including a new software program, amounted to around four million euros and that he was impressed by the fact that, after a long time, the offenders, guards and pedagogs had modern and new living conditions. "One can finally see the concrete results on the improvement of conditions in this kind of institutions, which are one of the priorities of the EU and the Serbian Government. As of today, this no longer is a Grey Home, but a Red Home", Davenport emphasized. Warden of the Juvenile Reformatory in

Селаковић и Дачић задовољни вежбом спречавања бекства из затвора / *Selakovic and Dacic express their satisfaction with the simulation of prevention of prison escape*



## Здружене тактичка вежба

приликом одиграна прва утакмица на новом фудбалском терену, чију је изградњу финансирао Град Крушевац и најавио је да се планира и реновирање старих павиљона, као и затвореног и пријемног одељења.

Здружене тактичка вежба „КПЗ БЕОГРАД 2013“ одржана у објекту Казнено – поправног завода у Београду (у Падинској Скели) крајем новембра 2013. године.

У вежби је учествовало око 40 припадника службе за обезбеђење Казнено поправног завода у Београду и око 50 припадника Жандармерије уз употребу тактичко-техничких средстава.

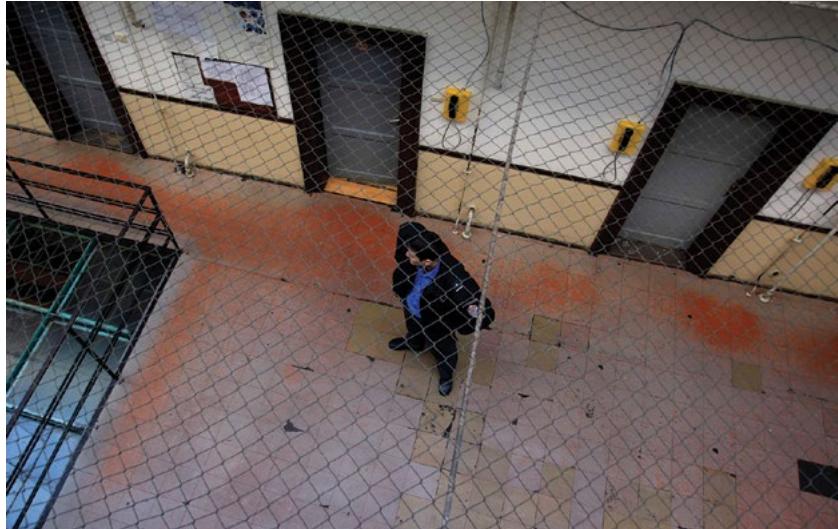
Циљ ове вежбе, која је организована по први пут, био је да покаже активности два државна органа у складу са заједничким плановима за

поступање у ванредним ситуацијама.

Ова установа је строго затвореног типа и најмодернији затвор у Републици Србији у коју се упућују лица осуђена за најтежа кривична дела на казне затвора од 10 до 40 година, али и они који издржавају казне затвора у другим установама а показују деструктивно и неприлагођено понашање.

На успешној вежби учесницима су честитали премијер Ивица Дачић и министар правде Никола Селаковић.

Поред директора Управе за извршење кривичних санкција, др Милана Стевовића, вежби су присуствовали и директор полиције Милорад Вељовић, државни секретари у МУП-у Вања Вукић и Владимир Божовић, заштитник грађана Саша Јанковић и начелник ПУ Београд Веселин Милић.



Селаковић и Даћић задовољни вежбом спречавања бекства из затвора / *Selakovic and Dacic express their satisfaction with the simulation of prevention of prison escape*

Krusevac Ivan Mijailovic said that, on the occasion, the first game had been played at the new football field, the construction of which had been financed by the City of Krusevac and announced that the reconstruction of the old pavilions was also envisaged, as well as of the closed and admission sections.

## Joint tactical exercise

Joint tactical exercise "KPZ BELGRADE 2013" was held in the facilities of the Penal Correctional Facility in Belgrade (Padinska Skela) at the end of November 2013.

The exercise was attended by around 40 members of the Security services of the Penal Correctional Facility in Belgrade and about 50 members of the Gendarmerie using tactical and technical resources.

The aim of this exercise, organised for the first time, was to demonstrate the activities of the two state bodies in accordance with the

common plans for dealing with emergencies. This facility is the most advanced prison in Serbia and of a strictly closed type to the extent that only the persons convicted of the most serious crimes are being sent to it for imprisonment from 10 to 40 years, but also those who serving their sentences in other institutions show a destructive and inappropriate behavior.

The participants were congratulated for successfully demonstrated simulation by the Prime Minister Ivica Dačić and the Minister of Justice Nikola Selaković.

Apart from Director of the Administration for Enforcement of Penal Sanctions, Dr. Milan Stevović, the exercise was attended by Chief of Police, Milorad Veljović, the state secretaries of the Ministry of Interior Vanja Vukić and Vladimir Božović, Ombudsman, Saša Janković and head of the Police Administration in Belgrade, Veselin Milić.

## Статистички показатељи за сва лица лишена слободе / Statistics for the total correctional population

1. Кретање укупног броја лица  
лишених слободе у установи  
током 2013. године /  
Trends in the total correctional  
population in 2013

01.01.2013.	Примљени у 2013. години [осим из премештаја] / Admitted in 2013 [relocations not included]	Укупно / Total	Отпуштени у 2013. години [осим премештајем у друге заводе] / Released in 2013 [relocations not included]	31.12.2013.
10157	25947	36104	26277	10031

2. Кретање укупног броја  
лица лишених слободе по  
категоријама током 2013.  
године / Trends in the total  
correctional population by  
category in 2013

Лишени слободе / Deprived of liberty	01.01.2013.	Примљени у 2013. години [осим из премештаја] / Admitted in 2013 [relocations not included]	Укупно / Total	Отпуштени у 2013. години [осим премештајем у друге заводе] / Released in 2013 [relocations not included]	31.12.2013.
Осуђени / Convicted	6893	7369	14262	7132	7330
Мере лечења / Treatment measures	232	98	330	117	213
Притворени / Detained	2525	8299	10824	8930	1894
Малолетнички затвор / Juvenile incarceration	22	9	31	6	24
Васпитна мера / Educational measure	210	106	316	101	215
Прекрајно кажњени / Convicted of misdemeanour	275	10066	10341	9991	355
Укупно / Total	10157	25947	36104	26277	10031

## Статистички показатељи за осуђена лица / Statistics for the convicted persons

Мушкарци / Male

01.01.2013.	Примљени у 2013. години [осим из премештаја] / Admitted in 2013 [relocations not included]	Укупно / Total	Отпуштени у 2013. години [осим премештајем у друге заводе] / Released in 2013 [relocations not included]	Број осуђених лица на дан 31.12.2013. године [са лицима из премештаја] / Total incarceration rate as of 31 Dec 2013 [relocations included]
6634	7074	13708	6830	7054

Жене / Female

01.01.2013.	Примљени у 2013. години [осим из премештаја] / Admitted in 2013 [relocations not included]	Укупно / Total	Отпуштени у 2013. години [осим премештајем у друге заводе] / Released in 2013 [relocations not included]	Број осуђених лица на дан 31.12.2013. године [са лицима из премештаја] / Total incarceration rate as of 31.12.2013 [relocations included]
259	295	554	302	276

4. Осуђена лица по начину пријема [осим из премештаја из других завода] на издржавање казне затвора у 2013. години / Convicted persons by type of admission [relocations not included] to prison sentencing in 2013

Начин пријема / Type of admission	Мушкарци / Male	Жене / Female
Сами ступили са слободе / Voluntary admission	2557	103
Приведени са слободе / Arrested and brought in	2633	132
Из притвора / From detention	1297	56
Из завода из других држава / From penal institutions in other countries	28	0
Враћени из бекства или удаљења / Apprehended after absconding	51	0
Враћени по истеку прекида / Re-admitted after expiry of suspension	2	0
Остало / Other	506	4
Укупно / Total	7074	295

5. Осуђена лица по поврату и полу примљена (осим из премештаја из других завода) у 2013. години / **Convicted persons by type re-offending semi admitted (relocations not included) in 2013**

Мушкарци / Male	Примарни / First-time male offenders	3272
	Повратници / Male re-offenders	3802
	Укупно / Total	7074
Жене / Female	Примарне / First-time female offenders	200
	Повратнице / Female re-offenders	95
	Укупно / Total	295
Укупно / Total		7369

6. Осуђена лица отпуштена (осим премештај у друге заводе) са издржавања казне у 2013. години / **Convicted persons released [relocations not included] from prison sentencing in 2013**

Начин отпуштања осуђених лица / Type of release of convicted persons	Мушкарци / Male	Жене / Female
Казна истекла у целости / Fully served sentences	3485	111
Условно отпуштено / On parole	1036	63
Помиловано / Pardon	2	0
Предати другим државама / Extradited to other countries	42	0
Бекство или удаљење, а нису враћени до 31.12. / Absconded or absent but not apprehended by 31 Dec.	39	0
Превремени отпуст / Early release	41	0
Амнамија / Amnesty	1128	57
Обустава казне услед застарелости - по одлуци суда / Cancellation of sentence due to statute of limitations - by Court decision	122	2
Дозвољено понављање поступка - по одлуци суда / Repeated proceedings allowed by Court decision	39	1
Укидање пресуде и враћање у притвор - по одлуци суда (за лица која су упућена на издржавање казне пре правоснажности пресуде) / Termination of sentence and return to remand by Court decision (for persons sent to prison before the res judicata)	58	0
Умрли / Deceased	31	3
Остало / Other	807	65
Укупно / Total	6830	302

7. Осуђени по поврату отпуштени (осим премештај у друге заводе) у 2013. / **Convicted persons released after re-offending in 2013 [relocations not included]**

Мушкарци / Male	Примарни / First-time male offenders	3057
	Повратници / Male re-offenders	3773
	Укупно / Total	6830
Жене / Female	Примарне / First-time female offenders	208
	Повратнице / Female re-offenders	94
	Укупно / Total	302

8. Структура кривичних дела осуђених лица примљених (осим из премештаја из других завода) у 2013. години / *Structure of criminal offences of the convicted persons admitted in 2013 [relocations not included]*

Напомена: Не искључивати дела која су везана за организовани криминал / *Note: Do not exclude offences related to organised crime*

Кривично дело / Criminal offence	Мушкарци / Male	Жене / Female
Убиство / Murder	128	13
Покушај убиства / Attempted murder	34	4
Разбојништво / Robbery	676	23
Силовање / Rape	60	0
Обљуба над немоћним лицем / Sexual intercourse with a defenceless person	12	1
Обљуба детета / Sexual intercourse with a child	25	0
Недозвољене полне радње / Prohibited sexual acts	46	0
Тешка крађа, крађа, прикривање и сл. / Grand larceny, larceny, covering, etc	1909	94
Телесне повреде / Bodily harm	272	10
Превара / Fraud	145	14
Злоупотреба дрога / Drug abuse	1202	54
Насилје у породици / Family violence	399	7
Поседовање оружја и угрожавање сигурности / Possession of arms and endangering public safety	251	1
Угрожавање саобраћаја / Traffic violations	276	4
Недозвољен прелаз државне границе и кријумчарење људи / Illegal border crossing and human trafficking	55	7
Ратни злочин / War crime	7	0
Пореска утая / Tax evasion	48	2
Злоупотреба положаја одговорног лица / Misuse of office by third party	11	0
Изазивање опште опасности / Causing general danger	59	0
Спречавање службеног лица у вршењу службене радње / Obstructing an officer while on duty	53	0
Напад на службено лице у вршењу службене радње / Assaulting an officer while on duty	29	2
Насилничко понашање / Violent behaviour	151	0
Насилничко понашање на спортској приредби или јавном скупу / Violent behaviour in sporting or public event	25	0
Злоупотреба службеног положаја / Misuse of office	107	12
Примање мита / Accepting bribe	30	2
Давање мита / Bribe	5	0
Остало / Other	1059	45
Укупно / Total	7074	295

9. Осуђена лица примљена (осим из премештаја из других завода) у 2013. години / *Convicted persons admitted in 2013 [relocations not included]*

Дела са елементима организованог криминала / Offences with elements of organised crime	Мушкарци / Male	Жене / Female
	84	6

Напомена: Не искључивати дела која су везана за организовани криминал / Note: Do not exclude offences related to organised crime

10. Структура кривичних дела осуђених лица на дан 31.12.2013. године / Structure of criminal offences of the convicted persons as of 31 Dec 2013

Кривично дело / Criminal Offence	Мушки / Male	Жене / Female
Убиство / Murder	603	50
Покушај убиства / Attempted murder	93	2
Разбојништво / Robbery	1047	19
Силовање / Rape	211	0
Обљуба над немоћним лицем / Sexual intercourse with a defenceless person	25	1
Обљуба детета / Sexual intercourse with a child	42	0
Недозвољене полне радње / Prohibited sexual acts	27	0
Тешка крађа, крађа, прикривање и сл. / Grand larceny, larceny, covering, etc	1691	70
Телесне повреде / Bodily harm	138	3
Превара / Fraud	122	8
Злоупотреба дрога / Drug abuse	1520	58
Насиље у породици / Violence in family	202	7
Поседовање оружја и угрожавање сигурности / Possession of arms and endangering public safety	173	1
Угрожавање саобраћаја / Traffic violation	125	3
Недозвољен прелаз државне границе и кријумчарење људи / Illegal border crossing and human trafficking	38	3
Ратни злочин / War crime	39	1
Пореска утја / Tax evasion	19	0
Злоупотреба положаја одговорног лица / Misuse of office by third party	6	0
Изазивање опште опасности / Causing general danger	14	0
Спречавање службеног лица у вршењу службене радње / Obstructing an officer while on duty	25	0
Напад на службено лице у вршењу службене радње / Assaulting an officer while on duty	20	2
Насилничко понашање / Violent behaviour	53	0
Насилничко понашање на спортској приредби или јавном скупу / Violent behaviour in sporting or public event	16	0
Злоупотреба службеног положаја / Misuse of office	92	13
Примање мита / Accepting bribe	28	2
Давање мита / Bribe	52	0
Остало / Other	633	33
Укупно / Total	7054	276

11. Осуђена лица на дан 31.12.2013. године / Convicted persons as of 31 Dec 2013

Дела са елементима организованог криминала / Offences with elements of organised crime	Мушки / Male	Жене / Female
	139	10

10/1 Осуђена лица по дужини казне коју издржавају на дан 31.12.2013. године (без казни изречених за прекршај) /  
**Convicted persons serving the sentence by length of sentence as of 31 Dec 2013 (misdemeanours not included)**

Дужина казне / Length of sentence	Мушки / Male	Жене / Female
1 до 3 месеца (укљ. и 3 мес.) / <b>1 to 3 months (3 months incl.)</b>	138	13
3 до 6 месеци (укљ. и 6 мес.) / <b>3 to 6 months (6 months incl.)</b>	469	8
6 мес. до 1 год. (укљ. и 1 год.) / <b>6 months to 1 year (1 yr incl.)</b>	694	37
1 год. до 2 год. (укљ. и 2 год.) / <b>1 to 2 years (2 yrs incl.)</b>	1006	48
2 год. до 3 год. (укљ. и 3 год.) / <b>2 to 3 years (3 yrs incl.)</b>	1018	49
3 год. до 5 год. (укљ. и 5 год.) / <b>3 to 5 years (5 yrs incl.)</b>	1459	48
5 год. до 10 год (укљ. и 10 год.) / <b>5 to 10 years (10 yrs incl.)</b>	1379	43
10 год. до 15 год (укљ. и 15 год.) / <b>10 to 15 years (15 yrs incl.)</b>	550	25
15 год. до 20 год (укљ. и 20 год.) / <b>15 to 20 years (20 yrs incl.)</b>	176	3
20 до 40 год. (без 40 година) / <b>20 to 40 years (40 years not incl.)</b>	98	2
40 година / <b>40 years</b>	67	0
<b>Укупно / Total</b>	<b>7054</b>	<b>276</b>

12. Осуђена лица по дужини казне примљена (осим из премештаја из других завода) у 2013. години (без казни изречених за прекршај) /  
**Convicted persons admitted by length of sentence [relocations not included] in 2013 (no misdemeanours included)**

Дужина казне / Length of sentence	Мушки / Male	Жене / Female
1 до 3 месеца (укљ. и 3 мес.) / <b>1 to 3 months (3 months incl.)</b>	1292	58
3 до 6 месеци (укљ. и 6 мес.) / <b>3 to 6 months (6 months incl.)</b>	1450	55
6 мес. до 1 год. (укљ. и 1 год.) / <b>6 months to 1 year (1 yr incl.)</b>	1176	57
1 год. до 2 год. (укљ. и 2 год.) / <b>1 to 2 years (2 yrs incl.)</b>	1004	47
2 год. до 3 год. (укљ. и 3 год.) / <b>2 to 3 years (3 yrs incl.)</b>	719	35
3 год. до 5 год. (укљ. и 5 год.) / <b>3 to 5 years (5 yrs incl.)</b>	756	29
5 год. до 10 год (укљ. и 10 год.) / <b>5 to 10 years (10 yrs incl.)</b>	494	10
10 год. до 15 год (укљ. и 15 год.) / <b>10 to 15 years (15 yrs incl.)</b>	135	3
15 год. до 20 год (укљ. и 20 год.) / <b>15 to 20 years (20 yrs incl.)</b>	32	1
20 до 40 год. (без 40 година) / <b>20 to 40 years (40 years not incl.)</b>	15	0
40 година / <b>40 years</b>	1	0
<b>Укупно / Total</b>	<b>7074</b>	<b>295</b>

13. Осуђена лица по старости примљена (осим премештајем из других завода) у 2013. години /  
**Convicted persons admitted by age (relocations not included) in 2013**

Старост / Age	Мушки / Male	Жене / Female
18 до 21 год. / 18 to 21 years	129	0
21 до 27 год. / 21 to 27 years	1299	41
27 до 40 год. / 27 to 40 years	3393	136
40 до 50 год. / 40 to 50 years	1259	61
50 до 60 год. / 50 to 60 years	725	41
60 до 70 год. / 60 to 70 years	228	13
70 година и више / 70 years and up	41	3
Укупно / Total	7074	295

14. Преглед страних држављана осуђених лица примљених у 2013. години / **Overview of convicted foreign citizens admitted in 2013**

Држава / Country	Мушки / Male	Жене / Female
Државе бивше СФРЈ / Former SFRY countries	91	2
Државе чланице ЕУ / EU member states	27	1
Остале Европске државе / Other European countries	3	0
Ваневропске државе / Non-European countries	16	1
Укупно / Total	137	4

17. Преглед осуђених страних држављана на дан 31.12.2013. године / **Overview of convicted foreign citizens as of 31 Dec 2013**

Држава / Country	Мушки / Male	Жене / Female
Државе бивше СФРЈ / Former SFRY countries	135	0
Државе чланице ЕУ / EU member states	25	1
Остале Европске државе / Other European countries	3	0
Ваневропске државе / Non-European countries	8	0
Укупно / Total	171	1

15. Структура кривичних дела осуђених страних држављана примљених у 2013. години /  
**Structure of criminal offences committed by convicted foreign citizens admitted in 2013**

Напомена: Не искључивати дела која су везана за организовани криминал / **Note: Do not exclude offences related to organised crime**

Кривично дело / Criminal offence	Мушки / Male	Жене / Female
Убиство / Murder	3	0
Покушај убиства / Attempted murder	0	0
Разбојништво / Robbery	17	1
Силовање / Rape	4	0
Обљуба над немоћним лицем / Sexual intercourse with a defenceless person	0	0
Обљуба детета / Sexual intercourse with a child	0	0
Недозвољене полне радње / Prohibited sexual acts	0	0
Тешка крађа, крађа, прикривање и сл. / Grand larceny, larceny, covering, etc	24	0
Телесне повреде / Bodily harm	0	0
Превара / Fraud	1	1
Злоупотреба дрога / Drug abuse	38	0
Насиље у породици / Violence in family	2	0
Поседовање оружја и угрожавање сигурности / Possession of arms and endangering public safety	9	0
Угрожавање саобраћаја / Traffic violation	3	0
Недозвољен прелаз државне границе и кријумчарење људи / Illegal border crossing and human trafficking	13	0
Ратни злочин / War crime	1	0
Пореска утая / Tax evasion	0	0
Злоупотреба положаја одговорног лица / Misuse of office by third party	1	0
Изазивање опште опасности / Causing general danger	0	0
Спречавање службеног лица у вршењу службене радње / Obstructing an officer while on duty	0	0
Напад на службено лице у вршењу службене радње / Assaulting an officer while on duty	0	0
Насилничко понашање / Violent behaviour	0	0
Насилничко понашање на спортској приредби или јавном скупу / Violent behaviour in sporting or public event	0	0
Злоупотреба службеног положаја / Misuse of office	0	0
Примање мита / Accepting bribe	0	0
Давање мита / Bribe	0	0
Остало / Other	21	2
Укупно / Total	137	4

16. Број осуђених страних држављана примљених у 2013. години / **Convicted foreign citizens admitted in 2013**

Дела са елементима организованог криминала / <b>Offences with elements of organised crime</b>	Мушки / Male	Жене / Female
	8	0

Напомена: Не искључивати дела која су везана за организовани криминал / *Do not exclude offences related to organised crime*

18. Структура кривичних дела осуђених страних држављана на дан 31.12.2013. године / *Structure of criminal offences committed by convicted foreign citizens as of 31 Dec 2013*

Кривично дело / Criminal offence	Мушкарци / Male	Жене / Female
Убиство / <i>Murder</i>	8	0
Покушај убиства / <i>Attempted murder</i>	0	0
Разбојништво / <i>Robbery</i>	21	0
Силаовање / <i>Rape</i>	7	0
Обљуба над немоћним лицем / <i>Sexual intercourse with a defenceless person</i>	0	0
Обљуба детета / <i>Sexual intercourse with a child</i>	1	0
Недозвољене полне радње / <i>Prohibited sexual acts</i>	0	0
Тешка крађа, крађа, прикривање и сл. / <i>Grand larceny, larceny, covering, etc</i>	25	0
Телесне повреде / <i>Bodily harm</i>	1	0
Превара / <i>Fraud</i>	3	0
Злоупотреба дрога / <i>Drug abuse</i>	56	1
Насилје у породици / <i>Violence in family</i>	1	0
Поседовање оружја и угрожавање сигурности / <i>Possession of arms and endangering public safety</i>	1	0
Угрожавање саобраћаја / <i>Traffic violation</i>	0	0
Недозвољен прелаз државне границе и кријумчарење људи / <i>Illegal border crossing and human trafficking</i>	4	0
Ратни злочин / <i>War crime</i>	3	0
Пореска утая / <i>Tax evasion</i>	0	0
Злоупотреба положаја одговорног лица / <i>Misuse of office by third party</i>	1	0
Изазивање опште опасности / <i>Causing general danger</i>	0	0
Спречавање службеног лица у вршењу службене радње / <i>Obstructing an officer while on duty</i>	0	0
Напад на службено лице у вршењу службене радње / <i>Assaulting an officer while on duty</i>	0	0
Насилничко понашање / <i>Violent behaviour</i>	0	0
Насилничко понашање на спортској приредби или јавном скупу / <i>Violent behaviour in sporting or public event</i>	0	0
Злоупотреба службеног положаја / <i>Misuse of office</i>	0	0
Примање мита / <i>Accepting bribe</i>	0	0
Давање мита / <i>Bribe</i>	0	0
Остало / <i>Other</i>	39	0
Укупно / <i>Total</i>	171	1

19. Број осуђених страних држављана на дан 31.12.2013. год / *Convicted foreign citizens as of 31 Dec 2013*

Дела са елементима организованог криминала / <i>Offences with elements of organised crime</i>	Мушкарци / Male	Жене / Female
	33	0

## Статистички показатељи за малолетнике / Statistics for juveniles

20. Број лица на извршењу васпитне мере упућивања у дом и казне малолетничког затвора примљених у 2013. години / *Juveniles remanded to juvenile reformatory and imprisonment in 2013*

	01.01.2013.	Примљени у 2013. / Admitted in 2013	Укупно / Total	Отпуштени у 2013. / Released in 2013	31.12.2013.
ВПД Крушевач / <i>Juvenile Reformatory Krusevac</i>	210	106	316	101	215
КПЗ Ваљево / <i>Penal Correctional Facility Valjevo</i>	22	9	31	7	24
КПЗ за жене у Пожаревцу / <i>Penal Correctional Facility Pozarevac</i>	1	0	1	0	1
Укупно / <i>Total</i>	233	115	348	108	240

21. Број лица по узрасту на извршењу васпитне мере упућивања у дом и казне малолетничког затвора примљених у 2013. години / *Juveniles remanded to juvenile reformatory and imprisonment by age admitted in 2013*

Старост / Age	01.01.2013. - ВПД Крушевач / 1 Jan 2013 Juvenile Reformatory Krusevac		01.01.2013. - КПЗ Ваљево / 1 Jan 2013 - Penal Correctional Facility Valjevo	01.01.2013. - КПЗ Пожаревац - жене / 1 Jan 2013 - Penal Correctional Facility Pozarevac for women	Примљени у току 2013. - ВПД Крушевач / Admitted in the course of 2013 - Juvenile Reformatory Krusevac	Примљени у току 2013. - КПЗ Ваљево / Admitted in the course of 2013 - Penal Correctional Facility Valjevo	Примљени у току 2013. - КПЗ Пожаревац-жене/Admitted in the course of 2013 - Penal Correctional Facility Pozarevac for women	
	Мушкирци / Male	Жене / Female						
14 до 16 год. / <i>14 to 16 years</i>	5	0	0	0	19	2	0	0
16 до 18 год. / <i>16 to 18 years</i>	61	5	0	0	42	1	2	0
18 до 21 год. / <i>18 to 21 years</i>	113	3	10	0	38	2	6	0
21 до 23 год. / <i>21 to 23 years</i>	21	2	8	1	2	0	0	0
23 године и више / <i>23 years and up</i>	0	0	4	0	0	0	1	0
Укупно / <i>Total</i>	200	10	22	1	101	5	9	0

22. Структура узраста малолетника у ВПД  
Крушевцу на дан 31.12. 2013.године /  
Structure of juveniles per age in Juvenile  
Reformatory Krusevac as of 31 Dec 2013

Узраст / Age	Мушкирци / Male	Жене / Female	Укупно 31.12.2013. / Total as of 31 Dec 2013
14 до 15 год. / 14 to 15 years	1	1	2
15 до 16 год. / 15 to 16 years	12	0	12
16 до 17 год. / 16 to 17 years	17	2	19
17 до 18 год. / 17 to 18 years	41	3	44
18 година и више / 18 years and up	133	5	138
Укупно / Total	204	11	215

23. Дужина трајања мере отпуштених  
малолетника у 2013. у ВПД у Крушевцу/  
Length of educational measure for  
released juveniles in 2013 in Juvenile  
Reformatory Krusevac

Дужина трајања мере / Length of sentence	Мушкирци / Male	Жене / Female
6 мес. до 1 год. [укљ. и 1 год.] / 6 months to 1 year [1 yr incl.]	4	2
1 год. до 2 год. [укљ. и 2 год.] / 1 to 2 years [2 yrs incl.]	24	1
2 год. до 3 год. [укљ. и 3 год.] / 2 to 3 years [3 yrs incl.]	38	1
3 год. до 4 год. [укљ. и 4 год.] / 3 to 4 years [4 yrs incl.]	31	0
Остало / Other	0	0
Укупно / Total	97	4

26. Дужина казни осуђених на  
казну малолетничког затвора  
у КПЗ у Ваљеву у 2013. год. /  
Length of juvenile imprisonment  
sentences in Penal Correctional  
Facility in Valjevo in 2013

Дужина казне / Length of sentence	01.01.2013.	Примљени у 2013. / Admitted in 2013	Укупно 2013. / Total in 2013
До 1 године / Up to 1 year	0	1	1
1 до 2 године / 1 to 2 year	0	2	2
2 до 3 године / 2 to 3 year	0	1	1
3 до 4 године / 3 to 4 years	1	1	2
4 до 5 година / 4 to 5 years	10	1	11
5 до 6 година / 5 to 6 years	1	0	1
6 до 10 година / 6 to 10 years	7	1	8
10 година / 10 years	3	2	5
Укупно / Total	22	9	31

24. Структура кривичних дела лица на извршењу васпитне мере упућивања у дом и казне малолетничког затвора примљених у 2013. години /  
**Structure of criminal offences committed by juveniles remanded to juvenile reformatory and imprisonment admitted in 2013**

Напомена: Не искључивати дела која су везана за организовани криминал / **Note: Do not exclude offences related to organised crime**

Кривично дело / Criminal Offence	Укупно мушкица 2013. / Total male in 2013	Укупно жена 2013. / Total female in 2013
Убиство / Murder	6	0
Покушај убиства / Attempted murder	1	0
Разбојништво / Robbery	18	1
Силаовање / Rape	1	0
Обљуба над немоћним лицем / Sexual intercourse with a defenceless person	0	0
Обљуба детета / Sexual intercourse with a child	0	0
Недозвољене полне радње / Prohibited sexual acts	1	0
Тешка крађа, крађа, прикривање и сл. / Grand larceny, larceny, covering, etc	39	2
Телесне повреде / Bodily harm	6	0
Превара / Fraud	0	0
Злоупотреба дрога / Drug abuse	0	1
Насилје у породици / Violence in family	8	0
Поседовање оружја и угрожавање сигурности / Possession of arms and endangering public safety	0	0
Угрожавање саобраћаја / Traffic violation	0	0
Недозвољен прелаз државне границе и кријумчарење људи / Illegal border crossing and human trafficking	3	0
Ратни злочин / War crime	0	0
Изазивање опште опасности / Causing general danger	0	0
Спречавање службеног лица у вршењу службене радње / Obstructing an officer while on duty	0	0
Напад на службено лице у вршењу службене радње / Assaulting an officer while on duty	2	0
Насилничко понашање / Violent behaviour	13	0
Насилничко понашање на спортској приредби или јавном скупу / Violent behaviour in sporting or public event	0	0
Остало / Other	12	1
Укупно / Total	110	5

25. Кривична дела малолетника примљених у 2013. години /  
**Criminal offences of underaged persons admitted in 2013**

Дела са елементима организованог криминала / Offences with elements of organised crime	Мушкици / Male	Жене / Female
	0	0

27. Структура отпушта осуђених на малолетнички затвор у КПЗ Ваљево у 2013. год. /  
**Structure of juveniles released from imprisonment in Juvenile Reformatory Valjevo in 2013**

Структура отпушта / Structure of release	Мушки / Male	Жене / Female
Казна истекла у целости / <b>Fully served sentences</b>	4	0
Условно отпуштено / <b>On parole</b>	2	0
Помиловано / <b>Pardoned</b>	0	0
Бекство или удаљење, а нису враћени до 31.12. / <b>Absconded or absent but not apprehended by 31 Dec.</b>	0	0
Остало / <b>Other</b>	1	0
Укупно / <b>Total</b>	7	0

## Статистички показатељи за прекрајно кажњена лица / Statistics for persons convicted of misdemeanour

28. Кретање броја прекрајно кажњених лица у установама за извршење у 2013. години /  
**Trends of persons convicted of misdemeanour in the institutions for enforcement in 2013**

Мушки / Male				
01.01.2013.	Примљени 2013. / Admitted in 2013	Укупно / Total	Отпуштени 2013. / Released in 2013	31.12.2013.
269	9773	10042	9695	347

Жене / Female

01.01.2013.	Примљени 2013. / Admitted in 2013	Укупно / Total	Отпуштени 2013. / Released in 2013	31.12.2013.
6	293	299	291	8

29. Дужина казни прекрајно кажњених примљених у 2013. години / **Length of sentence of persons convicted of misdemeanour admitted in 2013**

Мушки / Male				
1- 5 дана / 1 to 5 days	5-10 дана / 5 to 10 days	10-15 дана / 10 to 15 days	15-30 дана / 15 to 30 days	30-60 дана / 30 to 60 days
2614	2841	1446	1264	1608

Жене / Female

1- 5 дана / 1 to 5 days	5-10 дана / 5 to 10 days	10-15 дана / 10 to 15 days	15-30 дана / 15 to 30 days	30-60 дана / 30 to 60 days
24	111	61	74	23

30. Старост прекрајно  
кажњених лица примљених  
у току 2013. године / Age  
of persons convicted of  
misdemeanour admitted in 2013

Старост / Age	Примљени у 2013. / Admitted in 2013	
	Мушкирци / Male	Жене / Female
18 до 21 год. / 18 to 21 years	933	36
21 до 27 год. / 21 to 27 years	2458	93
27 до 40 год. / 27 to 40 years	3429	93
40 до 50 год / 40 to 50 years	1377	42
50 до 60 год / 50 to 60 years	1115	21
60 до 70 год / 60 to 70 years	381	7
70 година и више / 70 years and up	80	1
Укупно / Total	9773	293

31. Преглед страних држављана  
прекрајно кажњених примљених  
у 2013. години / Overview of foreign  
citizens convicted of misdemeanour  
admitted in 2013

Држава / Country	Број лица 2013. / Number of persons in 2013	
	Мушкирци / Male	Жене / Female
Државе бивше СФРЈ / Former SFRY countries	117	10
Државе чланице ЕУ / EU member states	126	2
Остале Европске државе / Other European countries	197	3
Ваневропске државе / Non-European countries	3089	5
Укупно / Total	3529	20

32. Структура казни прекрајно  
кажњених лица примљених у 2013. год. /  
Structure of offences of persons convicted  
of misdemeanour admitted in 2013

Прекрај / Offence	Број лица 2013. / Number of persons in 2013	
	Мушкирци / Male	Жене / Female
Јавни ред и мир / Public order	1575	193
Кретање странаца / Movement of foreigners	3309	7
Саобраћај / Traffic	4082	34
Пребивалиште / Residence	111	3
Остало / Other	696	56
Укупно / Total	9773	293

33. Преглед страних држављана прекрајно кажњених на дан 31.12.2013. год. / Overview of foreign citizens convicted of misdemeanour as of 31 Dec 2013

Држава / Country	Број лица на дан 31.12.2013. / Number of persons as of 31 Dec 2013	
	Мушки / Male	Жене / Female
Државе бивше СФРЈ / Former SFRY countries	5	1
Државе чланице ЕУ / EU member states	1	0
Остале Европске државе / Other European countries	0	0
Ваневропске државе / Non-European countries	19	0
Укупно / Total	25	1

34. Структура казни прекрајно кажњених лица на дан 31.12. 2013. год. / Structure of offences of persons convicted of misdemeanour as of 31 Dec 2013

Прекрај / Offence	Број лица на дан 31.12.2013. / Number of persons as of 31 Dec 2013	
	Мушки / Male	Жене / Female
Јавни ред и мир / Public order	61	6
Кретање странаца / Movement of foreigners	22	0
Саобраћај / Traffic	244	2
Пребивалиште / Residence	0	0
Остало / Other	20	0
Укупно / Total	347	8

## Статистички показатељи за притворена лица / Statistics for detainees

35. Преглед притворених особа оба пола током 2013. године / Overview of detainees of both genders in the course of 2013

Мушки / Male				
01.01.2013.	Притворени 2013. / Detained in 2013	Укупно / Total	Отпуштени 2013. / Released in 2013	31.12.2013.
2426	7811	10237	8413	1824
Жене / Female				
01.01.2013.	Притворени 2013. / Detained in 2013	Укупно / Total	Отпуштени 2013. / Released in 2013	31.12.2013.
99	493	592	522	70

36. Структура отпушта притворених лица током 2013. године / Structure of released detainees in the course of 2013

Приговорени / Detained	Мушки / Male	Жене / Female
Пуштени на слободу / Released	6874	453
Упућени на издржавање казне / Remanded to serving of sentence	1048	35
Упућени на меру безбедности / Remanded to interim measure	251	16
Упућени у други притвор / Remanded to other detention unit	71	2
Упућени на издржавање малолет. Затвора / Remanded to juvenile imprisonment	20	0
Упућени на меру у ВПД Крушевач / Remanded to measure in Juvenile Reformatory Krusevac	32	0
Изручени другој држави / Extradited to other country	66	2
Побегли / Escaped	0	0
Умрли / Deceased	7	2
Остало / Other	44	12
Укупно / Total	8413	522

37. Преглед страних држављана приговорених у 2013. години / Overview of detained foreign citizens in 2013

Држава / Country	Мушки / Male	Жене / Female
Државе бивше СФРЈ / Former SFRY countries	328	12
Државе чланице ЕУ / EU member states	105	30
Остале Европске државе / Other European countries	44	0
Ваневропске државе / Non-European countries	35	1
Укупно / Total	512	43

38. Бројно стање приговорених страних држављана на дан 31.12.2013. години / Number of detained foreign citizens as of 31 Dec 2013

Држава / Country	Мушки / Male	Жене / Female
Државе бивше СФРЈ / Former SFRY countries	85	5
Државе чланице ЕУ / EU member states	38	3
Остале Европске државе / Other European countries	9	0
Ваневропске државе / Non-European countries	13	1
Укупно / Total	145	9

## Статистички показатељи третмана / Statistics on the treatment

39/а. Распоређеност осуђених у односу на  
группу на дан 31.12.2013. /  
*Allocation of offenders by  
category as of 31 Dec 2013*

Категорије / Categories	Група В1 и В2 - затворено одељење / Group V1 and V2 - closed type division	Група Б1 и Б2 - полуотворено одељење / Group B1 and B2 - semi-open type division	Група А1 и А2 - отворено одељење / Group A1 and A2 - open type division
Укупно / Total	5225	1639	209

39/б. Распоређеност лица на извршењу  
васпитне мере упућивања у дом и казне  
малолетничког затвора у односу на групу  
на дан 31.12.2013. / *Allocation of persons  
remanded to juvenile reformatory and  
imprisonment by category as of 31 Dec 2013*

Категорије / Categories	Група В1 и В2 - затворено одељење / Group V1 and V2 - closed-type division	Група Б1 и Б2 - полуотворено одељење / Group B1 and B2 - semi-open type division	Група А1 и А2 - отворено одељење / Group A1 and A2 - open type division
Укупно / Total	48	168	8

40/а. Распоређеност осуђених у режиму  
појачаног надзора и мере усамљења  
током 2013. године / *Allocation of convicted  
persons under increased supervision  
regime and seclusion measure in 2013*

	Основана сумња на бекство / Reasonable suspicion of escape	Угрожавање других лица / Endangering of other persons	Лична безбедност/ Personal safety	Остало / Other	Укупно / Total
Основ смештања под пој. надзор / Based on increased supervision regime	11	236	66	120	433
Основ одређивања мере усамљења / Based on seclusion measure	0	23	0	42	65

40/б. Распоређеност лица на извршењу  
васпитне мере упућивања у дом и  
казне малолетничког затвора у режиму  
појачаног надзора и мере усамљења  
током 2013. године / *Allocation of persons  
remanded to juvenile reformatory and  
imprisonment under increased supervision  
regime and seclusion measure in 2013*

	Основана сумња на бекство / Reasonable suspicion of escape	Угрожавање других лица / Endangering of other persons	Лична безбедност/ Personal safety	Остало / Other	Укупно / Total
Основ смештања под пој. Надзор / Based on increased supervision regime	43	195	69	70	377
Основ одређивања мере усамљења / Based on seclusion measure	0	0	0	0	0

41. Преглед осуђених на дан 31.12.2013. по степену школске спреме / Overview of convicted persons by acquired professional education level as of 31 Dec 2013

Степен школске спреме / Acquired professional education level	Мушки / Male	Жене / Female
Потпуно неписмен / Illiterate	146	20
Недовршена ОШ / Incomplete elementary education	1104	39
Довршена ОШ / Elementary education	1570	68
Недовршена СШ / Incomplete secondary education	207	1
Завршен 2. степен / II level of professional education	103	0
Завршен 3. степен / III level of professional education	1741	48
Завршен 4. степен / IV level of professional education	1932	77
Завршен 5. степен / V level of professional education	67	0
Недовршена виша или факултет / Incomplete two-year post-secondary education or university	30	1
Довршена ВШ / Two-year post-secondary education	79	11
Довршен факултет / University degree	67	11
Магистарске студије / Master studies	6	0
Докторске студије / Doctoral studies	2	0
Укупно / Total	7054	276

42. Преглед малолетника на дан 31.12.2013. по степену школске спреме / Overview of juveniles by acquired professional education level as of 31 Dec 2013

Степен школске спреме / Acquired professional education level	Мушки / Male	Жене / Female
Потпуно неписмен / Illiterate	1	0
Недовршена ОШ / Incomplete elementary education	85	4
Довршена ОШ / Elementary education	70	2
Недовршена СШ / Incomplete secondary education	37	0
Завршен 2. степен / II level of professional education	14	1
Завршен 3. степен / III level of professional education	22	0
Завршен 4. степен / IV level of professional education	0	0
Завршен 5. степен / V level of professional education	0	0
Недовршена виша или факултет / Incomplete two-year post-secondary education or university	3	0
Довршена ВШ / Two-year post-secondary education	0	0
Довршен факултет / University degree	1	0
Укупно / Total	233	7

43. Облици образовних програма примењених према осуђеним и малолетним у 2013. години / **Educational programs for convicted persons and juveniles in 2013**

Образовни програми / Educational programs	У установи / Inside institution			Ван установе / Outside institution		
	Мушкирци / Male	Жене / Female	Малолетници / Juveniles	Мушкирци / Male	Жене / Female	Малолетници / Juveniles
Описмењавање / <b>Literacy</b>	38	0	18	11	0	0
Основна школа / <b>Elementary school</b>	28	0	199	4	0	0
Курсеви / <b>Courses</b>	744	0	3	8	0	15
3. степен CCC / <b>III level of professional education</b>	40	0	0	4	0	54
4. степен CCC, гимназија / <b>IV level of professional education, High School diploma</b>	0	0	0	6	0	2
6. степен Виша школа / <b>VI level - College diploma</b>	0	0	0	9	1	0
7. степен Факултет / <b>VII level - University degree</b>	1	0	0	13	1	3
Укупно / <b>Total</b>	851	0	220	55	2	74

44. Контакти установа са осталим институцијама током 2013. године / **Maintained contacts with other institutions in the course of 2013**

Назив , врста установе / Name and type of institution	Број контакта/ Maintained contacts
Центри за социјални рад / <b>Centres for social work</b>	3982
Тржиште рада / <b>Labour market</b>	127
Радне организације / <b>Labour organisations</b>	180
Црвени крст, Каритас / <b>Red Cross, Caritas</b>	151
Здравствене установе / <b>Health care institutions</b>	2734
Образовне установе / <b>Educational institutions</b>	332
Домови за одрасла и стара лица / <b>Special Care facilities for adults and elderly</b>	33
Остало / <b>Other</b>	1101
Укупно / <b>Total</b>	8640

45. Број лица лишених слободе који су радно ангажовани у 2013.години / **Persons deprived of their liberty professionally engaged in 2013**

Напомена: Броји се само једном свако лице које је радно ангажовано бар једном у току године / <i>Note: Every person professionally engaged at least once in a year is counted as one</i>	Осуђени / Convicted persons	Прекрајно каж. / Convicted of misdemeanour	Малолетници / Juveniles
Кућни послови / <b>Housework</b>	1502	368	313
Унутар установе / <b>Inside instituton</b>	4002	906	340
Ван установе / <b>Outside instituition</b>	479	145	55
Окупационо рад / <b>Occupational work</b>	184	100	7
Образовни рад / <b>Educational work</b>	580	41	0
Ограничено спос. / <b>Limited working capacity</b>	502	210	0
Неспособни за рад / <b>Working incapacity</b>	239	46	0
Укупно / <b>Total</b>	7488	1816	715

46. Број радно ангажованих лица лишених слободе по наведеним категоријама у 2013.години / **Persons deprived of their liberty professionally engaged by category in 2013**

Напомена: Броји се само једном свако лице које је радно ангажовано бар једном у току године / <i>Note: Every person professionally engaged at least once in a year is counted as one</i>	Режијски послови / Maintenance jobs	Остали послови / Other jobs
Осуђени / <b>Convicted persons</b>	3011	2931
Прекрајно каж. / <b>Convicted of misdemeanour</b>	544	653
Малолетници / <b>Juveniles</b>	325	329
Укупно / <b>Total</b>	3880	3913

47. Број радних сати ангажованих лица лишених слободе у 2013.години / **Hours worked of all offenders professionally engaged in 2013**

Режијски послови / Maintenance jobs	Осуђени / Convicted persons	Прекрајно каж./ Convicted of misdemeanour	Малолетници / Juveniles
Остали послови / <b>Other jobs</b>	1591608	86352	167120
Укупно / <b>Total</b>	3755349	131497	481356

48. Број лица лишених слободе којима се исплаћује накнада за рад у 2013. години / *Persons deprived of their liberty receiving remuneration in 2013*

Напомена: Броји се само једном свако лице које је радно ангажовано бар једном у току године / <i>Note: Every person professionally engaged at least once in a year is counted as one</i>	01.01.-31.12.	На последњи радни дан у 2013. години/ <i>As of the last working day in 2013</i>
Осуђени / <i>Convicted persons</i>	5765	2406
Прекрајно каж. / <i>Convicted of misdemeanour</i>	683	66
Малолетници / <i>Juveniles</i>	340	236
Укупно / <i>Total</i>	6788	2708

49. Број венчања у заводу у 2013. години / *Number of marriages concluded in institution in 2013* 3

50. Број рођене деце у заводу у 2013. години / *Number of children born in institution in 2013* 3

## Здравствена заштита / Health care

51. Број и врста здравствених прегледа лица лишених слободе у установама за извршење кривичних санкција током 2013. године / *Number and type of medical examinations of offenders in penal correctional institutions in 2013*

Врста прегледа / Type of examination	Број прегледа / Number of examinations
Опште медицинских прегледа / <i>General medical examination</i>	208446
Стоматолошких прегледа / <i>Dental examination</i>	18393
Психијатријских прегледа / <i>Psychiatric examination</i>	21260
Интернистичких прегледа / <i>Internal-medicine examination</i>	3181
Укупно / <i>Total</i>	251280

52. Број и врста специјалистичких здравствених прегледа лица лишених слободе обављених ван установа за извршење кривичних санкција током 2013. године / *Number and type of specialist medical examinations of offenders conducted outside penal correctional institutions in 2013*

Врста прегледа / Type of examination	Број прегледа / Number of examinations
Стоматолошких прегледа / <i>Dental examination</i>	1674
Психијатријских прегледа / <i>Psychiatric examination</i>	967
Интернистичких прегледа / <i>Internal-medicine examination</i>	5659
Лабораторијских прегледа / <i>Laboratory tests</i>	2238
Гинеколошких прегледа / <i>Gynaecological examination</i>	171
Укупно / <i>Total</i>	10709

53. Врста и број оболења лица лишених слободе у установама за извршење кривичних санкција забележених у 2013. години /  
**Type and rate of diseases of offenders in penal correctional institutions recorded in 2013**

Врста болести / Type of disease	Број мушкараца/ Male patients	Број жена / Female patients
Болести локомоторног апарат / <a href="#">Locomotory</a>	1791	147
Болести дисајних путева / <a href="#">Respiratory</a>	4441	151
Болести пробаве / <a href="#">Digestive</a>	2326	147
Болести срца и крвних судова / <a href="#">Heart and blood vessels</a>	3061	100
Болести нервног система / <a href="#">Nervous system</a>	1791	179
Ментални поремећаји (МКВ група V, шифра F) / <a href="#">Mental disorders [MKV group V, code F]</a>	7333	285
Укупно / <a href="#">Total</a>	20743	1009

54. Врста и број инфективних оболења међу лицима лишеним слободе у установама за извршење кривичних санкција у 2013. години / [Type and rate of infectious diseases in 2013 among persons deprived of their liberty in penal correctional institutions](#)

Врста инфективних оболења / Type of infectious disease	Број мушкараца/ Male patients	Број жена / Female patients
HIV	15	2
Hepatitis A	0	0
Hepatitis B	73	7
Hepatitis C	1572	98
TBC / <a href="#">Tuberculosis</a>	23	1
Сифилис / <a href="#">Syphilis</a>	2	0
Гонореја / <a href="#">Gonorrhoea</a>	1	0
Укупно / <a href="#">Total</a>	1686	108

55. Број хоспитализованих лица лишених слободе и број болничких дана у болничким собама завода и болницама ван завода / [Number of hospitalised offenders and hospital inpatient days within hospital wards inside penal correctional institutions and in other hospitals](#)

У Заводу болничких дана / <a href="#">Hospital inpatient days inside institution</a>	172349
Ван Завода болничких дана / <a href="#">Hospital inpatient days outside institution</a>	8705

56.	Број болничких кревета у установи на дан 31.12.2013. / <i>Number of hospital beds in the institution as at 31 Dec 2013</i>	847
	Број болесничких кревета у установи на дан 31.12.2013. / <i>Number of patient beds in the institution as at 31 Dec 2013</i>	235
57.	Број психијатријских болничких кревета у установи на дан 31.12.2013. / <i>Number of psychiatric hospital beds in the institution as at 31 Dec 2013</i>	305
	Број психијатријских болесничких кревета у установи на дан 31.12.2013. / <i>Number of psychiatric patient beds in the institution as at 31 Dec 2013</i>	14
58.	Број лица на супституционом програму на дан 31.12.2013. / <i>Number of persons on substitution program as at 31 Dec 2013</i>	143
59.	Број лица са Hepatitisom C на ARV терапији на дан 31.12.2013. / <i>Number of persons with hepatitis C on ARV therapy as at 31 Dec 2013</i>	3
60.	Број HIV инфицираних лица на ARV терапији на дан 31.12.2013. / <i>Number of HIV infected persons on ARV therapy as at 31 Dec 2013</i>	14
61.	Број вакцинисаних на Hepatitis B на дан 31.12.2013. / <i>Number of persons vaccinated against hepatitis B as at 31 Dec 2013</i>	17

## Инцидентне појаве / Incidents

62. Број и врста повреда лица лишених слободе у 2013. години / *Number and type of injuries of offenders in 2013*

Посекотине / <i>Cuts</i>	335
Преломи / <i>Fractures</i>	59
Опекотине / <i>Burns</i>	46
Убоди / <i>Punctures</i>	30
Остало / <i>Other</i>	804
Укупно / <i>Total</i>	1274

63. Број и врста самоповређивања лица лишених слободе у 2013. години / *Number and type of self-injuries of offenders in 2013*

Сечењем / <i>Cutting</i>	181
Гутањем предмета / <i>Object ingestion</i>	36
Тровањем / <i>Poisoning</i>	5
Остало / <i>Other</i>	27
Укупно / <i>Total</i>	249

64. Број покушаја самоубистава лица лишених слободе у 2013. години/ *Number of attempted suicides of offenders in 2013*

Сечењем / <i>Cutting</i>	8
Тровањем / <i>Poisoning</i>	3
Вешањем / <i>Hanging</i>	15
Остало / <i>Other</i>	1
Укупно / <i>Total</i>	27

65. Број самоубистава лица лишених слободе у 2013. години. / *Number of suicides of offenders in 2013*

Сечењем / <i>Cutting</i>	0
Тровањем / <i>Poisoning</i>	0
Вешањем / <i>Hanging</i>	6
Остало / <i>Other</i>	0
Укупно / <i>Total</i>	6

66. Разлог штрајка глађу и број учесника у установама у 2013. години. /  
**Reasons for strike and number of hunger strikers in institutions in 2013**

Разлог / Reason	Број учесника / Number of strikers
Психолошки узрокован штрајк / Psychological reasons	35
Незадовољство смештајем у заводу / Dissatisfaction with accommodation conditions	174
Незадовољство радом особља завода / Dissatisfaction with the work of the prison staff	127
Незадовољство радом суда / Dissatisfaction with the work of the court	146
Остало / Other	371
Укупно / Total	853

67. Број умрлих лица лишених слободе у 2013. години. / Number of deaths of offenders in 2013

Умрли / Passed away	Број лица / Number of persons
Умрли природном смрћу / Natural death	55
Самоубиство / Suicide	6
Убиство / Murder	0
Несрећан случај у установи / Accident within the institution	1
Несрећан случај ван установе / Accident outside the institution	7
Укупно / Total	69

## Болести зависности / Addictions

68. Број регистрованих пушача међу лицима лишеним слободе у 2013. години / Number of registered smokers among offenders in 2013

Пушачи / Smokers	Мушки / Male	Жене / Female
Притвореници / Detainees	4376	157
Осуђеници / Convicted persons	6171	556
Малолетници / Juveniles	162	10
Прекрајно кажњени / Convicted of misdemeanour	5935	192
Укупно / Total	16644	915

69. Број регистрованих зависника од алкохола међу лицима лишеним слободе у 2013. години / Number of registered alcoholics among offenders in 2013

Алкохоличари / Alcoholics	Мушкарци / Male	Жене / Female
Притвореници / Detainees	524	4
Осуђеници / Convicted persons	813	39
Малолетници / Juveniles	3	0
Прекрајно кажњени / Convicted of misdemeanour	826	19
Укупно / Total	2166	62

70. Број регистрованих зависника од психоактивних супстанци међу лицима лишеним слободе у 2013. години / Number of registered drug addicts among offenders in 2013

Лица зависна од психоактивних супстанци / Drug addicts	Мушкарци / Male	Жене / Female
Притвореници / Detainees	1270	237
Осуђеници / Convicted persons	2761	112
Малолетници / Juveniles	12	1
Прекрајно кажњени / Convicted of misdemeanour	290	15
Укупно / Total	4333	365

71. Број зависника међу лицима лишеним слободе у 2013. години који су интравенозно користили дрогу пре лишавања слободе / Number of intravenous drug addicts before detention in 2013	1503
72. Капацитет "Одељења без дроге" / Capacity of Drug-free Unit	18
73. Број лица на одељењу за лечење зависника од дрога на дан 31.12.2013. / Number of persons in the Unit as at 31 Dec 2013	175
74. Просечан број лица на одељењу за лечење зависника од дрога у 2013. / Average number of persons in the Unit in 2013	190

75. Процена (изражена у %) врсте дроге коју су лица зависна од психоактивних супстанци користила пре лишења слободе / Average use of psychoactive drugs of persons addicted to them before deprivation of liberty

хашиш, марихуана / hashish, marijuana	84,59%
хероин, опијум / heroine, opium	10,73%
кокайн / cocaine	1,10%
екстази / ecstasy	1,72%
амфетамини, барбитурати / amphetamine, barbiturate	1,35%
друго / other	0,51%

## Посебна права осуђених лица, наменски изласци и извођења / Exercise of privileges, special-purpose leaves and escorted leaves from institution

76. Врста и број посебних права датих лицима лишеним слободе у 2013.год. / Type and number of privileges granted to offenders in 2013

Тип погодности / Category of privilege	Врста погодности / Form of privilege	Број погодности - 2013. / Number of privileges in 2013	Број злоупотреба 2013. / Number of misuse in 2013
Заводске / Inside institution	Ванредни пакет / Extraordinary parcel	2749	1
	Ванредна посета / Extraordinary visit	1144	0
	Проширена посета / Expanded visit	1796	1
	Продужена посета / Extended visit	911	0
Ванзаводске / Outside institution	Редован викенд / Regular weekend	12177	82
	Редован излазак у град / Regular visit to town	7641	34
	Ванредни викенд / Extraordinary weekend	325	2
	Ванредни излазак у град / Extraordinary visit to town	171	0
	Наградни викенд / Award weekend	757	4
	Годишњи одмор / Annual leave	1584	19

77. Врста и број наменских излазака из завода током 2013. године / Type and number of special-purpose visits made from institutions in 2013

Наменски изласци / Special-purpose visits	Уз пратњу / With escort	Без пратње / Without escort	Укупно / Total	Злоупотребе / Misuse
Приступ државним органима (суд, центри за соц. рад и сл.) / Access to public authorities (court, social work centers, etc.)	16514	154	7359	1
Здравствене установе / Health care institutions	8266	98	5033	1
Образовање / Education	45	135	161	6
Ванредни догађаји (рођење деце, смрт рођака, елементарне непогоде) / Extraordinary events (child birth, death of a relative, natural disasters)	79	122	146	1
Укупно / Total	24904	509	12699	9

78. Врста и број извођења из завода током 2013. године / Type and number of escorts from the institution in 2013

Извођења / Escorts	Број извођења/ Number of escorts	Број злоупотреба/ Number of misuse
Извођења на суд / To the court	27004	1
Извођења из здравствених разлога / Health related reasons	13760	1
Премештај у другу установу / Relocations to other institutions	1644	0
Укупно / Total	42408	2

## Дисциплински преступи, принуда, претреси, притужбе / Disciplinary offences, coercion, searches

79. Врста и број дисциплинских преступа у 2013. години / Type and number of disciplinary offences in 2013

Врста преступа / Type of disciplinary offence	Мушкарци / Male	Жене / Female
Бекство / Escape	22	0
Удаљење / Absence without leave	40	0
Кашњење са посета / Tardiness	47	1
Напад на службена лица / Attacks on prison staff	24	0
Напад на осуђена лица / Attacks on offenders	328	54
Недисциплина / Breakdown of discipline	1369	49
Поседовање и конзумирање опојних супстанци / Possession and use of narcotics	448	16
Уништавање имовине / Destruction of property	99	1
Крађа / Theft	45	3
Поседовање новца / Possession of money	9	0
Насилје према другим лицима / Violence toward other persons	499	4
Поседовање мобилног телефона / Possession of mobile phone	237	1
Покушај бекства / Attempted escape	30	0
Одбијање извршења законитог налога овлашћеног лица	161	0
Остало / Other	934	44
Укупно / Total	4292	173

80. Број поступака и структура дисциплинских казни изречених у 2013. години / Number of procedures and structure of disciplinary measures in 2013

Врста дисциплинске казне / Type of disciplinary measure	Мушкарци / Male	Жене / Female
Обустављених поступака / Discontinued proceedings	276	6
Укор / Reprimand	950	22
Одузимање и забрана коришћења погодности / Withdrawal or ban of privileges	412	36
Условно самица / Conditional seclusion	369	23
Безусловно самица до 5 дана / Unconditional seclusion up to 5 days	384	15
Безусловно самица 5 до 10 дана / Unconditional seclusion 5 to 10 days	644	26
Безусловно самица 10 до 15 дана / Unconditional seclusion 10 to 15 days	248	11
Кумулативно безусловно самица / Cumulative unconditional isolation	4	0
Условно одузимање погодности / Conditional denial of privileges	372	0
Ограничено или забрана примања пакета / Limited or fully prohibited parcel reception	337	0
Ограничено или забрана располагања новцем у заводу / Limited or fully prohibited use of money in institution	38	0
Укупно / Total	4034	139

81. Употреба средстава принуде према лицима лишеним слободе у 2013. години / [Use of means of coercion against offenders in 2013](#)

Врста употребљених средстава принуде / Means of coercion	Оправданих / Justifiable	Неоправданих / Unjustifiable
Физичка снага / <a href="#">Physical force</a>	155	0
Издавање / <a href="#">Seclusion</a>	581	0
Везивање у складу са чл. 22 Правилника о мерама за одржавање реда и безбедности / <a href="#">Restraint pursuant to Art 22 of Bylaw on measures for maintenance of order and security</a>	25	0
Везивање у складу са чл. 23 Правилника о мерама за одржавање реда и безбедности / <a href="#">Restraint pursuant to Art 23 of Bylaw on measures for maintenance of order and security</a>	281	0
Гумена палица / <a href="#">Rubber truncheon</a>	126	0
Хемијска средства / <a href="#">Chemical means</a>	0	0
Водени шмрк / <a href="#">Water hose</a>	0	0
Ватreno оружје / <a href="#">Fire arms</a>	4	0
Укупно / Total	1172	0

82. Разлози употребе средстава принуде у 2013. години / [Reasons for the use of means of coercion in 2013](#)

Уништавање имовине / <a href="#">Destruction of property</a>	38
Спречавање бекства / <a href="#">Prevention of escape</a>	13
Покушај напада / <a href="#">Attempted attack</a>	55
Напад на сл. лице / <a href="#">Attack on officer</a>	38
Спречавање конфликта / <a href="#">Conflict prevention</a>	358
Спречавање самоповређ. / <a href="#">Self-injury prevention</a>	79
Укупно / Total	581

83. Бекства, удаљења и кашњења у 2013. године / [Escape, absence without leave and tardiness in 2013](#)

Бекство из затвореног дела завода / <a href="#">Escape from the closed unit of institution</a>	1
Удаљење из полуотвореног дела завода / <a href="#">Absence without leave from semi-open unit of institution</a>	37
Бекство током привођења / <a href="#">Escape during escort</a>	3
Бекство из болнице / <a href="#">Escape from hospital</a>	0
Није се вратило са погодности / <a href="#">Not returned from privileged leave</a>	66
Каснило са погодности / <a href="#">Tardiness from privileged leave</a>	26
Укупно / Total	133

84. Сукоби између лица лишених слободе у 2013. години / [Conflicts among offenders in 2013](#)

Број сукоба / <a href="#">Number of conflicts</a>	473
Број учесника / <a href="#">Number of participants</a>	1113
Лакше повређених / <a href="#">Lightly injured</a>	312
Теже повређених / <a href="#">Severely injured</a>	5
Обавештен МУП / <a href="#">Ministry of Interior notified</a>	126

85. Број претреса обављених у 2013. години /  
Number of searches in 2013

У притвору / In detention unit	2589
У затвореном делу / In closed unit	4628
Полуотворени и отворени део / Semi open and open unit	1644
Укупно / Total	8861

86. Врста и количина недозвољених супстанци и предмета пронађена приликом претреса у 2013. год. / Type and quantity of illegal substances and objects found in searches in 2013

Врста / Type	Број проналазака / Quantities found	Укупна количина/ Total quantity
Хладно оружје и опасно оруђе (ком.) / Cold steel and dangerous implements (units)	264	412
Опојне дроге типа хероина, кокаина (гр.) / Narcotics (heroin, cocaine) (gr)	27	231.72
Опојне дроге типа марихуане и хашиша (гр.) / Narcotics [marijuana and hashish] /gr)	24	391.80
Алкохол (лит.) / Alcohol (l)	35	121.95
Недозвољени медикаменти, таблете и сл.(ком) / Non-allowed medicaments, tablets etc (unit)	253	3153
Мобилни телефони и прибор (ком.) / Mobile phones and accessories (unit)	302	375
Предмети типа грејача, кувала за кафу и сл.(ком.) / Water heaters, coffee cookers, etc (unit)	286	681
Новац (износ) / Money (amount)	22	18537.00

## Запослени у установама / Staff members of the institutions

Напомена: Уколико у заводу не постоји систематизована одређена служба запослене распоредити по опису поса у наведене службе. / Note: In cases where a specific systematised department does not exist, staff are to be allocated according to the job description within the existing departments

87. Број запослених у заводима по службама на дан 31.12.2013. године / Number of employees in institutions by service in 2013

Служба / Service	Запослени у сталном радном односу/ Permanent employees	Запослени на одређено време/ Part-time employees	Укупно / Total
Служба за третман / Treatment service	234	61	295
Служба за обезбеђење / Security service	2371	10	2381
Служба за здравствену заштиту / Health care service	243	44	287
Служба за обуку и упошљавање / Service for training and employment	482	61	543
Служба за опште послове / General affairs service	548	88	636
Управник, заменик, тех. секретар / Governor, deputy governor, secretary	32	9	41
Укупно / Total	3910	273	4183

88. Број запослених у заводима по полу на дан 31.12.2013. /  
 Total number of employees by gender as of 31 Dec 2013

Запослени / Employees	Запослени у сталном радном односу / Permanent employees	Запослени на одређено време / Part-time employees	Укупно / Total
Мушкирци / Male	3029	148	3177
Жене / Female	881	125	1006
Укупно / Total	3910	273	4183

89. Број запослених у Седишту Управе по одељењима на дан 31.12.2013. године / Number of employees in the Administration for Enforcement of Penal Sanctions by department as at 31 Dec 2013

Одељење / Department	Запослени у stałном радном односу/ Permanent employees	Запослени на одређено време/ Part-time employees	Укупно / Total
Одељење за третман и алтернативне санкције / Department for Treatment and Alternative Sanctions	32	0	32
Одељење за безбедносно - оперативне послове / Department for Security and Opearions	2	3	5
Одељење за правне и опште послове / Department for Legal and General Affairs	4	2	6
Одељење за материјално -финансијске послове / Department for Material and Financial Affairs	13	0	13
Одељење за заштиту и остваривање права лица лишених слободе / Department for Granting and Protecting the Rights of Persons Deprived of Liberty	8	1	9
Одељење за надзор / Oversight Department	5	0	5
Одељење за информатику и аналитику / IT and Analytics Department	4	2	6
Директор, координатори, односи са јавношћу / Director, coordinators, public relations	4	1	5
Укупно / Total	72	9	81

90. Број запослених у Седишту Управе по полу на дан 31.12.2013.године / Number of employees in the Administration for Enforcement of Penal Sanctions by gender as of 31 Dec 2013

Запослени / Employees	Запослени у сталном радном односу / Permanent employees	Запослени на одређено време / Part-time employees	Укупно / Total
Мушкирци / Male	28	5	33
Жене / Female	44	4	48
Укупно / Total	72	9	81

91 Број дана на боловању запослених у сталном радном односу у установи у 2013. год. / Number of sick leave days of permanent employees in the institution in 2013

Служба / Service	Укупан број дана боловања
Служба за третман / Treatment service	3470
Служба за обезбеђење / Security service	18717
Служба за здравствену заштиту / Health care service	4962
Служба за обуку и упошљавање / Service for training and employment	3720
Служба за опште послове / General affairs service	5872
Управник, заменик, тех. секретар / Governor, deputy governor, secretary	81
Укупно / Total	36822

92. Број намештеника на неодређено време у установи по полу на дан 31.12.2013. / Number of permanent state employees in institution by gender as of 31 Dec 2013

Мушкарци / Male	98
Жене / Female	73
Укупно / Total	171

93. Број намештеника на одређено време у установи по полу на дан 31.12.2013. / Number of part-time state employees in institution by gender as of 31 Dec 2013

Мушкарци / Male	2
Жене / Female	2
Укупно / Total	4

94. Број примљених приправника у току 2013. године / Number of admitted trainees in 2013	4
95. Број запослених који су остварили право на пензију у току 2013. године / Number of employees who have acquired right to retirement in 2013	84
96. Број оцењених државних службеника у току 2013. године / Number of evaluated public servants in 2013	3509
97. Број државних службеника који су напредовали у платном разреду у току 2013. год. / Number of public servants promoted to higher pay scale in 2013	659
98. Број покренутих дисциплинских поступака против запослених у току 2013., а који нису завршени на дан 31.12.2013. / Number of initiated disciplinary proceedings against employees in 2013, still pending as of 31 Dec 2013	140
99. Број окончаних дисциплинских поступака против запослених у току 2013. до 31.12.2013. / Number of concluded disciplinary proceedings against employees in 2013 until 31 Dec 2013	166
100. Број запослених којима је изречена мера престанка радног односа у току 2013. године / Number of employees sanctioned by termination of employment in 2013	2

101. Број судских поступака из радног односа који су у току на дан 31.12.2013./ Number of labor court proceedings pending on 31 December 2013

Парнице / Litigations	286
Управни спорови / Administrative disputes	17
Остало / Other	8
Укупно / Total	311

102. Број запослених државних службеника у установи по звањима на дан 31.12.2013. / Number of public servants in institution, by rank, as of 31 Dec 2013

Звање / Rank	31.12.2013.
Виши саветник / Senior Adviser	50
Самостални саветник / Independent Adviser	112
Саветник / Adviser	474
Млађи саветник / Junior Adviser	38
Сарадник / Associate	117
Млађи сарадник / Junior Associate	6
Референт / Clerk	909
Млађи референт / Junior Clerk	1
Укупно / Total	1707

103. Број запослених државних службеника у установи у Служби за обезбеђење по звањима на дан 31.12.2013. / Number of public servants in the Security Services in institution, by rank as of 31 Dec 2013

Звање / Rank	31.12.2013.
Старији заповедник / Senior commander	27
Заповедник / Commander	18
Млађи заповедник / Junior commander	5
Надзорник / Supervisor	98
Млађи надзорник / Junior Supervisor	162
Старији командир / Senior warrant	1453
Командир / Warrant	618
Укупно / Total	2381

104. Број запослених намештеника у установи по кофицијентима за радна места на дан 31.12.2013./ Number of state employees in institution by coefficient pay per category as of 31 Dec 2013

Платна група / Pay group	31.12.2013.
I платна група / I pay group	3
II платна група / II pay group	0
III платна група / III pay group	4
IV платна група / IV pay group	138
V платна група / V pay group	30
Укупно / Total	175

105. Укупан број свих запослених у установи по полу на дан 31.12.2013. / Total number of all employees in institution by gender as of 31 Dec 2013

Мушкарци / Male	3210
Жене / Female	1054
Укупно / Total	4264







Република Србија  
Министарство правде  
Управа за извршење кривичних санкција

Republic of Serbia  
Ministry of Justice  
Administration for Enforcement of Penal Sanctions